



Documento Nacional de

Lenguas originarias del Perú

Versión resumida







PERÚ

Ministerio
de Educación



Documento Nacional de

Lenguas originarias del Perú

Versión resumida





MINISTRO DE EDUCACIÓN

Jaime Saavedra Chanduví

VICEMINISTRO DE GESTIÓN PEDAGÓGICA

Flavio Figallo Rivadeneyra

VICEMINISTRO DE GESTIÓN INSTITUCIONAL

Juan Pablo Silva Macher

DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE Y RURAL - DIGEIBIR

DIRECTORA GENERAL

Elena Antonia Burga Cabrera

DIRECTOR DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y BILINGÜE

Manuel Salomón Grández Fernández

DOCUMENTO NACIONAL DE LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ (VERSIÓN RESUMIDA)

Equipo de Desarrollo Educativo de las Lenguas de la Digeibir encargado de la revisión y edición del documento:

Karina Natalia Sullón Acosta, Edinson Huamancayo Curi, Mabel Mori Clement, Vidal Carbajal Solís

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2014-05051

Impreso en Industrias Gráficas Ausangate S.A.C.

Jr. Conde de Superunda 631 - Lima 1 - Perú

Documento Nacional de Lenguas Originarias del Perú (Versión resumida y actualizada al 2014)

Coordinación general

Karina Natalia Sullón Acosta

Equipo de investigadores

Gustavo Solís Fonseca (Coordinador del equipo)

Maggie Romani Miranda, Mary Ruth Wise, David Weber, Peter Landerman, Rosa Liz Jaimes Collazos, Pierina Buenaventura Pacheco Arce, Luz Marina Supho Ccapa, Giovana Raico Morales, Marlene Poma Gamboa, Deisy Velásquez Ramos, Liz Silveria Baltazar, Jacqueline Britto La Torre y Humberto Chumbiauca Guerrero. Equipo de apoyo: Trixia Osorio, Sandra Milena Agudelo, Andrea Rosas Ramos y David Rodríguez Criollo

Lingüistas e investigadores que participaron en el Taller de Evaluación del Documento Nacional de Lenguas Originarias

Elsa Vílchez, Fernando García, Haydeé Rosales, Yris Barraza, María Cristina Mogollón, Heinrich Helberg, Jorge Gasché, Jorge Pérez, Luis Andrade, Natalia Verástegui, Jairo Valqui, María Chavarría, Marleny Rodríguez, Silvia Sinchitullo, Andrés Chirinos, Ana Janampa, Alicia Alonzo, Mélida Conislla, Liliana Sánchez, Paula Córdova, Percy Zegarra, Richard Huamán, Manuel Flores, Gema Silva y Franklin Espinoza

Representantes de organizaciones indígenas y gobiernos regionales que participaron en el Taller de Validación del Documento Nacional de Lenguas Originarias

Jessica Danducho (Amazonas), Yeny Valenzuela Alcántara (Ayacucho), Eudosio Esteban Aronés Baygorrea (Ayacucho), Jorge Gasché (Loreto-IIAP), Gabriel Paima Peña (Loreto-ORPIO), José Barletti Pasquale (CREIB-Loreto), Rafael Chanchari Pizuri (Loreto-Formabiap), Víctor Manayay Pinza (Lambayeque), Danny Chávez Sánchez (Ucayali), Rebeca Canayo Barbarán (Ucayali), Alfredo Agilio Navarrete (Ica), Darwin López Chumbe (Loreto-Orpio), William Guerra Sinarahua (San Martín-CODEPISAM),

Janio Sangama Apagüeño (San Martín), Lizardo Cauper Pezo (Ucayali-ORAU), Jaime Núñez Huahuasoncco (Puno), Richard Albarracín Huacani (Puno), Nelly Ramos Rojas (Puno), Mauro Ayamamani Yanqui (Puno), Sarita Benner de Lama (Tumbes), Roberth Tacuri Toribio (Pasco), Moisés Saavedra Heyahijia (Madre de Dios), Klaus Quicque Bolívar (Madre de Dios-FENAMAD), Roberto Martínez Pérez (Junín-INLOP), Olmin Salinas Valdez (Junín), Alejandro Felipe Otárola Nicolás (Junín), D. Leonidas Solórzano Apaza (DRE-Tacna), Ricardo Jiménez Palacios (Gobierno Regional de Tacna), Berna R. Ramírez Huamán (Huancavelica-ONAMIAP), Javier Ustua Camacho (Abancay), Nery Mamani Vilca (Cusco), Freddy Ucayali (Junín), Héctor Martín Manchi (Junín), Mónica Sicchar Vela (Aidesepe) y Clarivel Tiinch Ramírez (Amazonas)

Abogado

James Matos Tuesta

Aportes de lingüistas a algunas secciones de este documento

Junín: Liliana Sánchez (quechua) y Elsa Vílchez (ashaninka)

Loreto: Jorge Gasché

Madre de Dios: María Clotilde Chavarría y Heinrich Helberg

Elaboración de tablas de registro de instituciones educativas EIB y EIRL

Giancarlo Tong Vela

Diseño gráfico y diagramación

Roxana Wong Arévalo, Walter Año Mendoza y Javier Véliz Tacurú

Revisión de texto

DIGEIBIR



Presentación

El presente texto es una versión resumida del *Documento Nacional de Lenguas Originarias del Perú*, que se elaboró en el marco de la Ley N.º 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. La finalidad de este trabajo es brindar información sobre las diferentes lenguas que se hablan en el país y sus variantes dialectales, de modo que las distintas instituciones de diversos sectores nacionales, regionales y locales lo utilicen como una base de datos para plantear políticas de atención adecuadas a estas poblaciones y se desarrollen acciones que garanticen el cumplimiento de la mencionada ley.

La base de datos de las lenguas originarias del Perú permite al Ministerio de Educación (Minedu) tener información precisa sobre la demanda real de atención a niños, niñas y adolescentes que pertenecen a un pueblo originario y tienen una lengua originaria o indígena, y que por tanto requieren una atención diferenciada, pero de calidad, como es la Educación Intercultural Bilingüe y la Educación Intercultural de Revitalización Lingüística.

Desde el año 2006 el Minedu inició la tarea de *normalizar* las lenguas del Perú, pero hacía falta una base de datos confiable y actualizada, que permitiera saber cuántas lenguas siguen vigentes, cuántos niños, niñas y adolescentes en edad escolar hablan estas lenguas en cada región y en qué nivel educativo están, y cuántas escuelas en el país atienden a los niños, niñas y adolescentes de todos estos pueblos y sus respectivas lenguas.

Hoy en día tenemos esta información, la misma que está consignada en esta publicación, y que nos ha permitido desarrollar un Plan Estratégico para ir atendiendo a las instituciones educativas de Educación Intercultural Bilingüe (IIEE EIB) y de Educación Intercultural de Revitalización Lingüística (IIEE EIRL) de manera progresiva. Así, de las 47 lenguas que se hablan en el Perú, podemos decir que se encuentran en distintos niveles de normalización:

- Veintiseis (26) cuentan con alfabetos oficiales aprobados luego de un proceso de consulta y participación de los hablantes de estas lenguas y sus organizaciones representativas.
- Cinco (05) nuevas están en proceso de oficializar sus alfabetos.
- Veintidos (22) de estas lenguas que tienen alfabetos oficiales, y tres (3) variantes del quechua, cuentan con Guías de Uso de Alfabetos para los maestros



bilingües u otras personas que quieran conocerlas o estudiarlas.

- Doce (12) de estas lenguas y dos (2) variantes del quechua tienen Manuales de Escritura, basados en consensos básicos sobre ciertas normas para escribir en estas lenguas.

La información que se ofrece en este *Documento Nacional de Lenguas Originarias del Perú* (versión resumida) procede de fuentes oficiales y de algunas investigaciones realizadas por lingüistas nacionales y extranjeros encargados por el Ministerio de Educación. Se ofrece información sobre el estado lingüístico de cada departamento, considerando el número de lenguas, estado de vitalidad, situación de normalización de las mismas, número de IIEE EIB y de EIRL que existen en ese departamento por lenguas, número de estudiantes por niveles, número de docentes, entre otros datos. También se considera información sobre las lenguas habladas por pueblos en aislamiento voluntario y las lenguas extintas en cada departamento. Este documento solo brinda información sobre lenguas originarias del Perú, es decir, no se encontrarán datos sobre el castellano y sus distintas variantes dialectales, ni sobre las lenguas extranjeras habladas en el país.

Ponemos este valioso material a disposición de autoridades, funcionarios de los distintos sectores a nivel nacional, regional y local, de maestros, centros de formación profesional como universidades e institutos superiores, ONG, organizaciones sociales e indígenas, y de todos aquellos que desarrollan su trabajo en diversos contextos del país, a fin de que les sirva como un referente a tomar en cuenta para un trabajo pertinente y con enfoque intercultural.

Índice

Presentación	4
Abreviaturas y siglas	7
LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ	9
Lenguas originarias	10
Relación de lenguas originarias del Perú	12
Lenguas originarias vigentes	14
Mapa lingüístico del Perú para la EIB	16
Familias lingüísticas del Perú	18
Filiación lingüística de lenguas originarias vigentes	19
Variantes dialectales de las lenguas originarias vigentes por departamentos	20
Ubicación por departamento de los hablantes de lenguas originarias vigentes	25
Lenguas originarias transfronterizas y transnacionales	29
Lenguas originarias vigentes: vitales, en peligro y seriamente en peligro	31
Lenguas vitales	32
Lenguas no vitales	35
Número de población total en las comunidades indígenas según pueblo	37
Pueblos originarios en situación de aislamiento y contacto inicial: las lenguas que hablan	41
El quechua en el Perú	43
Clasificación quechua	44
Acciones recientes de la Digeibir sobre el quechua	45
LENGUAS ORIGINARIAS Y EDUCACIÓN	47
Estado de la normalización de los alfabetos de las lenguas originarias del Perú (2014) - Esquema	48
Instituciones Educativas Interculturales Bilingües (IIEE EIB) e Instituciones Educativas Interculturales de Revitalización Lingüística (IIEE EIRL)	49
LENGUAS ORIGINARIAS POR DEPARTAMENTO	73

Abreviaturas y siglas

Aidesep	Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana	IIEE EIB	Instituciones Educativas de Educación Intercultural Bilingüe
ARPI-SC	Asociación Regional de Pueblos Indígenas de la Selva Central	IIEE EIRL	Instituciones Educativas de Educación Intercultural de Revitalización Lingüística
CN	Comunidad nativa	INEI	Instituto Nacional de Estadística e Informática
CODEPISAM	Coordinadora de Desarrollo y Defensa de los Pueblos Indígenas de la Región San Martín	INLOP	Instituto Nacional de Lenguas Originarias del Perú
CREIB	Consejo Regional de Educación Intercultural Bilingüe	Minedu	Ministerio de Educación
Digeibir	Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural	ONAMIAP	Organización Nacional de Mujeres Indígenas Andinas y Amazónicas
DRE	Dirección Regional de Educación	ORAU	Organización Regional Aidesep Ucayali
EBR	Educación Básica Regular	ORPIO	Organización Regional de los Pueblos Indígenas del Oriente
EIB	Educación Intercultural Bilingüe	UGEL	Unidad de Gestión Educativa Local
EIRL	Educación Intercultural de Revitalización Lingüística	Unesco	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
Escale	Estadística de la Calidad Educativa	Unicef	Fondo de Naciones Unidas para la Infancia
FENAMAD	Federación Nativa del Río Madre de Dios y Afluentes	L1	Primera lengua o lengua materna
Formabiap	Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana	L2	Segunda lengua
IBC	Instituto del Bien Común	s.f.	sin fecha
IIAP	Instituto de Investigaciones de la Amazonía Peruana	s.a.	sin año



1. Niñas cusqueñas. Archivo Digeibir.



Lenguas originarias del Perú

Lenguas originarias

El Perú se caracteriza por ser un país multilingüe y pluricultural. La información sobre las lenguas originarias data de los siglos XVI y XVII con la llegada de los primeros expedicionarios y misioneros a nuestro país. De esta forma, sobre la historia de las lenguas originarias, Cerrón-Palomino afirma que “(...) cada suyo comprendía un gran número de etnias diferentes, las mismas que ascendían a por lo menos unas doscientas” (Cerrón-Palomino, 2003:53)^(*). Diversos investigadores sostienen que en el Perú, antes de la llegada de los españoles, se hablaban más de doscientas lenguas.

Durante muchos siglos, estas lenguas originarias han sido consideradas dialectos, y se les ha dado un “estatus inferior” al del castellano. Asimismo, se afirmaba que estos “dialectos” (lenguas) de nuestro país no tenían gramáticas, sin embargo, las teorías lingüísticas nos han permitido desmentir ese postulado. Las diversas investigaciones sobre las lenguas del Perú y del mundo, en las últimas décadas, han permitido analizarlas y clasificarlas en familias lingüísticas.

Existen dos planos para la identificación de lenguas y dialectos: el lingüístico y el sociológico. El plano lingüístico determina que el lingüista establece la diferencia entre lenguas y dialectos a través de las diversas herramientas de análisis lingüístico, la comparación lexical, fonológica, morfosintáctica, etc. (De Andrés, Lingüística y sociolingüística, Conferencia de la Universidad de León, España, 1997). El plano sociológico expresa que los hablantes determinan la diferencia o la similitud de lenguas y dialectos a través de opiniones y creencias colectivas de la comunidad, deseos subjetivos de los hablantes y factores sociopolíticos. (Sara Bolaño, *Introducción a la teoría y práctica de la sociolingüística*, ED. Trillas, México, 1982. Citada por De Andrés, 1997).

Pueden existir coincidencias o diferencias en la identificación de lenguas entre ambos planos, el problema radica cuando difieren. Se ha tomado en cuenta estos dos planos para identificar el número de lenguas y dialectos determinados. Sin embargo, las lenguas y los dialectos son dinámicos. Los hablantes están en constante contacto, por lo tanto, el contacto de lenguas es inevitable. Asimismo, el desplazamiento poblacional ocasiona que las isoglosas tradicionalmente delimitadas cambien. De este modo, dos dialectos de una misma lengua, con el transcurrir del tiempo, pueden formar lenguas distintas. Puede ocurrir a la inversa también. En tal sentido, se plantea que toda Base de Datos requiere ser actualizada permanentemente,

(*) Toda la información bibliográfica de esta versión resumida se encuentra en el *Documento Nacional de Lenguas Originarias* completo.

siempre sobre la base de investigaciones fundamentadas que permitan enriquecerla. Se requiere seguir investigando las lenguas originarias, con la finalidad de analizar el contacto de lenguas, evaluar los cambios que se van dando en el habla y diseñar procesos de revitalización y desarrollo de las lenguas en relación con la cultura de los pueblos originarios.

Además de considerar los dos planos para la identificación de las lenguas y los dialectos, se han utilizado primordialmente dos estrategias. La primera consiste en utilizar los resultados del proceso de normalización de los alfabetos de las lenguas originarias. En este proceso se tuvo una aproximación al plano lingüístico y sociológico. Se ha analizado y se continúa analizando gramaticalmente la lengua con los mismos hablantes. Son ellos al final los que identifican el número de dialectos que tiene su lengua y toman decisiones sobre ciertos aspectos. También se ha brindado asesoría lingüística a los hablantes a lo largo del proceso de normalización.

La segunda estrategia fue la investigación de estudios de lenguas originarias, sobre todo para las lenguas que no han iniciado su proceso de normalización. Para ellas, se ha considerado las fuentes bibliográficas. La última investigación completa que se tiene es *El Multilingüismo en el Perú*, de Pozzi-Escot. En esta se identifican 43 lenguas. Los estudios realizados posteriormente se basan en este documento y lo complementan con investigación actual. Se postula que los investigadores que apoyaron a Pozzi-Escot utilizaron el plano lingüístico para su identificación.

De este modo, utilizando los dos planos y las dos estrategias, se han identificado 47 lenguas originarias y 19 familias lingüísticas. Pese a todo el cuidado que se ha tenido para la identificación de las lenguas, se debe advertir que se requiere de una mayor investigación in situ para el estudio de algunas lenguas y sus respectivos dialectos. En el caso de las lenguas Pano, por ejemplo, se requiere analizar el marinahua, mastanahua, murunahua y chitonahua. En este documento se reitera que son dialectos. Sin embargo, respetando el Convenio N.º 169 de la OIT, ellos pueden autodenominarse como pueblos originarios distintos.

Respecto de las lenguas extintas, se han identificado 37. El mochica es una lengua extinta en proceso de “revitalización” o, con mayor exactitud, en proceso de “resucitación”. Solís (2009), en su artículo “No todo desaparece cuando una lengua muere”, precisa que:

... A todos nos constan casos específicos de extinción o muerte de lenguas. Por ejemplo, cuando aludiendo al latín decimos que es una lengua muerta, o cuando nos referimos al antiguo idioma mochica de la costa norte del Perú y señalamos que no existen más hablantes de dicha lengua porque la misma desapareció a comienzos del siglo XX, estamos haciendo referencia a que tales lenguas ya no funcionan más como medios de intercomunicación. La expresión “ya no tiene hablantes” debe entenderse explícitamente como que los idiomas mochica o latín ya no son usados por nadie como instrumentos de comunicación, por lo que en tal condición son lenguas muertas o extintas. (p. 2).

A continuación se presenta la relación de lenguas originarias del Perú.

RELACIÓN DE LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

Tabla 1. Relación de lenguas originarias del Perú.

LENGUAS VIGENTES		LENGUAS EXTINTAS	
1) achuar	25) matsés	1) mochica	19) huariapano o panobo
2) aimara	26) muniche	(en proceso de revitalización)	20) mayna
3) amahuaca	27) murui-muinani ¹	2) aguano	21) motilón
4) arabela	28) nanti	3) andoa	22) omurano
5) ashaninka	29) nomatsigenga	4) andoque	23) otanave
6) awajún	30) ocaina	5) atsahuaca	24) palta
7) bora	31) omagua	6) awshira	25) panatahua
8) capanahua	32) quechua	7) bagua	26) patagón
9) cashinahua	33) resígaro	8) cahuarano	27) puquina
10) cauqui	34) secoya	9) calva	28) quingnam
11) chamicuro	35) sharanahua ²	10) capallén	29) remo
12) ese eja	36) shawi	11) cat ⁴	30) sacata
13) harakbut	37) shipibo-konibo	12) chachapoya	31) sechura
14) iñapari	38) shiwilu	13) chango ⁵	32) sensi
15) ikitu	39) taushiro	14) chirino	33) tabancale
16) isconahua	40) tikuna (ticuna)	15) cholón	34) tallán
17) jaqaru	41) urarina	16) culle o culli	35) uro
18) kakataibo	42) wampis	17) den ⁶	36) walingos
19) kakinte	43) yagua	18) hibito	37) yameo
20) kandozi-chapra	44) yaminahua ³		
21) kukama kukamiria	45) yanesha		
22) madija	46) yine		
23) maijuna (majijiki)	47) yora (nahua)		
24) matsigenka			

1 Antes de la normalización del alfabeto se denominaba huitoto.

2 El marinahua y el mastanahua son dialectos del sharanahua.

3 El murunahua y el chitonahua son dialectos del yaminahua.

4 Según Cerrón-Palomino, no es una lengua, sino un área toponímica que se define por la recurrencia de tal elemento terminal.

5 No hay mayores datos sobre esta lengua. Cerrón-Palomino señala que, posiblemente, el chango se hablaba en lo que hoy es el territorio de Tarapacá.

6 Según Cerrón-Palomino, no es una lengua, sino un área toponímica que se define por la recurrencia de tal elemento terminal.

so aprendo el
Kukama,
¿y tú?



amuy nai



mama tobra
mimera
tobra

Los números
imintsa rari
1. Wepe
2. mukuika
3. mutso
4. irva
5. pichi
6. tsuku
7. Kant
8.



2. Docente Kukama. Rosa Vallejos Yopán.

Lenguas originarias vigentes

En el Perú se hablan **47 lenguas**: 43 amazónicas y 4 andinas. Estas lenguas se consideran vigentes porque tienen hablantes.

Los nombres de algunas lenguas muestran dos formas de escribirse⁷. Esta situación se presenta porque existen lenguas que no están normalizadas o se encuentran en proceso de normalización, lo que permitirá establecer la forma de escribirse. Por ejemplo, actualmente se escribe tikuna/ticuna; por otra parte, la lengua yora también es conocida como nahua, y la lengua madija como culina. Todas ellas están en proceso de normalización y luego de él se definirá con los hablantes cómo denominarlas y escribirlas.

Asimismo, como se indicó en el apartado anterior, el marinahua, mastanahua, murunahua y chitonahua son considerados dialectos, puesto que se carece de estudios lingüísticos suficientes para determinar que se trata de lenguas de la familia Pano. El marinahua y mastanahua se consideran dialectos del sharanahua; y el chitonahua y el murunahua, del yaminahua. Se requiere con urgencia investigaciones especializadas sobre estas lenguas y sus dialectos.

El quechua es un caso particular: algunas investigaciones lo consideran una familia de lenguas y otros lo abordan como una lengua única con varios dialectos. Por ejemplo, los hablantes del quechua de Loreto, San Martín y Madre de Dios autodenominan **kichwa** a su variedad lingüística. Por tal motivo, este documento abordará dicho aspecto en un apartado especial.

7 De ahora en adelante tomaremos la primera opción, lo cual no significa que sea la forma oficial de escritura. Eso se determinará después de la normalización del alfabeto.

Tabla 2. Relación de lenguas originarias vigentes del Perú.

ANDINAS	AMAZÓNICAS
aimara	achuar muniche
cauqui	amahuaca murui-muinani
jaqaru	arabela nanti
quechua	ashaninka nomatsigenga
	awajún ocaina
	bora omagua
	capanahua resígaro
	cashinahua secoya
	chamicuro sharanahua
	ese eja shawi
	harakbut shipibo-konibo
	iñapari shiwilu
	ikitu taushiro
	isconahua tikuna (ticuna)
	kakataibo urarina
	kakinte wampis
	kandozi-chapra yagua
	kukama kukamiria yaminahua
	madija yanesha
	majuna (majiki) yine
	matsigenka yora (nahua)
	matsés

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



PERÚ

Ministerio de Educación

Viceministerio de Gestión Pedagógica

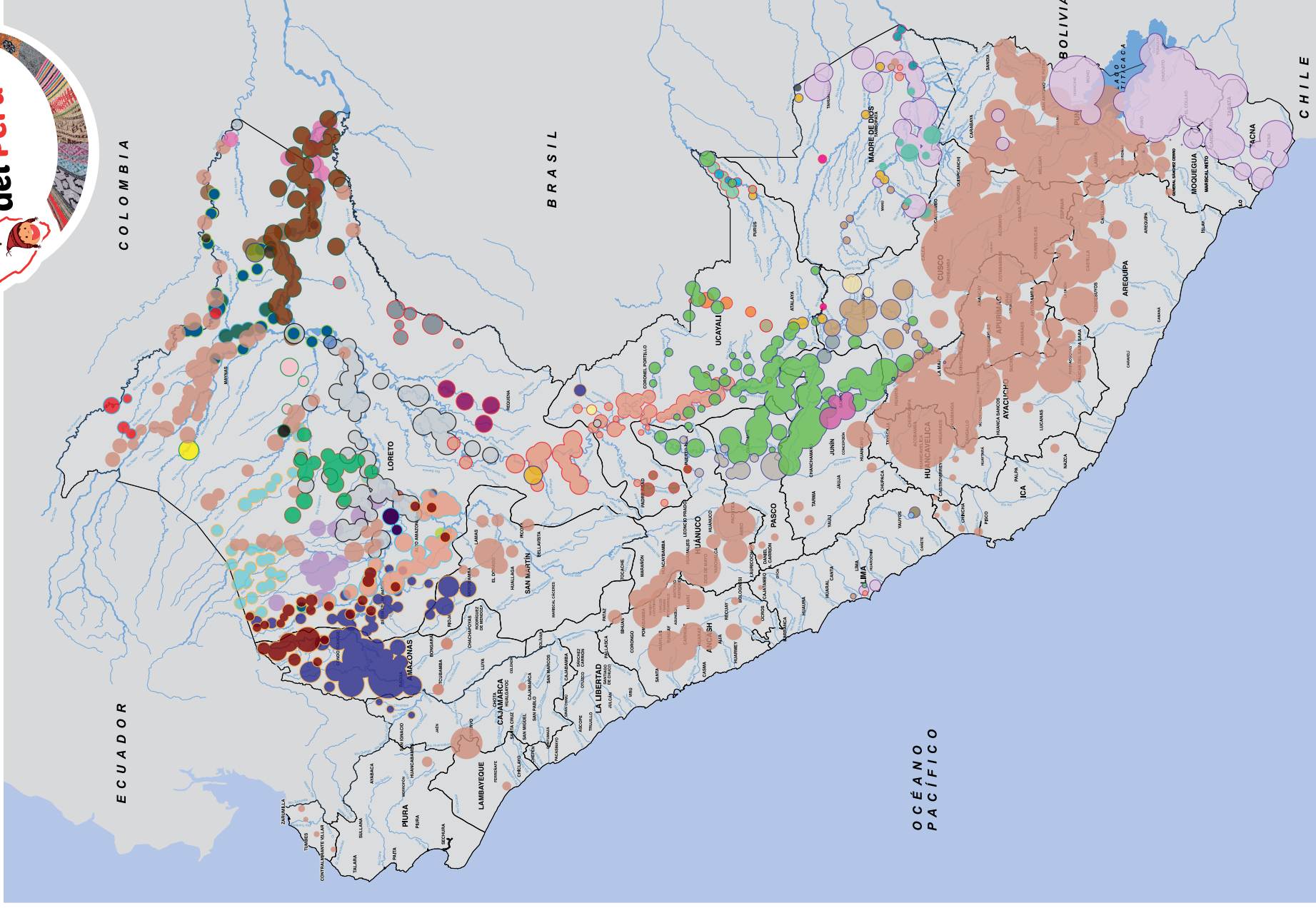
Dirección General de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural

Lenguas originarias del Perú



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
 - medija
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kekante
 - chamicuro
 - inapari
 - matsigenka
 - nanti
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanashá
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - caucui
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Cahupana (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - munu-muinan+
 - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi - chapra
- Familia Muncibe (1)**
 - muncibe
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - capanhua
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yamishua
 - yora (nahua)
- Familia Pebaa-yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uruarina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - eso eja
- Familia Tikuna (1)**
 - itikuna (ticuna)
- Familia Tucano (2)**
 - majuna (majijki)
 - secoya
- Familia Tupi-guaraní (2)**
 - kukama kukamira
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ikito
 - taushiro



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



PERÚ

Ministerio de Educación

Viceministerio de Gestión Pedagógica

Dirección General de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural

Lenguas originarias del Perú



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

Familia Arawak (1)

- medija

Familia Arawak (10)

- ashaninka
- kakinte
- chamicuro
- inapari
- maisigenka
- neniti
- nomatsigenka
- resigaró
- yanesha
- yine

Familia Auki (3)

- aimara
- cauqui
- jaqaru

Familia Bora (1)

- bora

Familia Cauapaná (2)

- shawi
- shiwilu

Familia Harakbut (1)

- harakbut

Familia Huitoto (2)

- murú-muinan+
- ocaina

Familia Jbaro (3)

- achuar
- awajún
- wampis

Familia Kandozi (1)

- kandozi - chapra

Familia Munciche (1)

- munciche

Familia Pano (10)

- amahuaca
- capanhua
- cashinahua
- isconahua
- kakataibo
- maisés
- sharanahua
- shilbo-konibo
- yaminahua
- yora (nahua)

Familia Peba-yagua (1)

- yagua

Familia Quechua (1)

- quechua

Familia Urarina (1)

- urarina

Familia Tacana (1)

- ese eja

Familia Tikuna (1)

- tikuna (ticuna)

Familia Tucano (2)

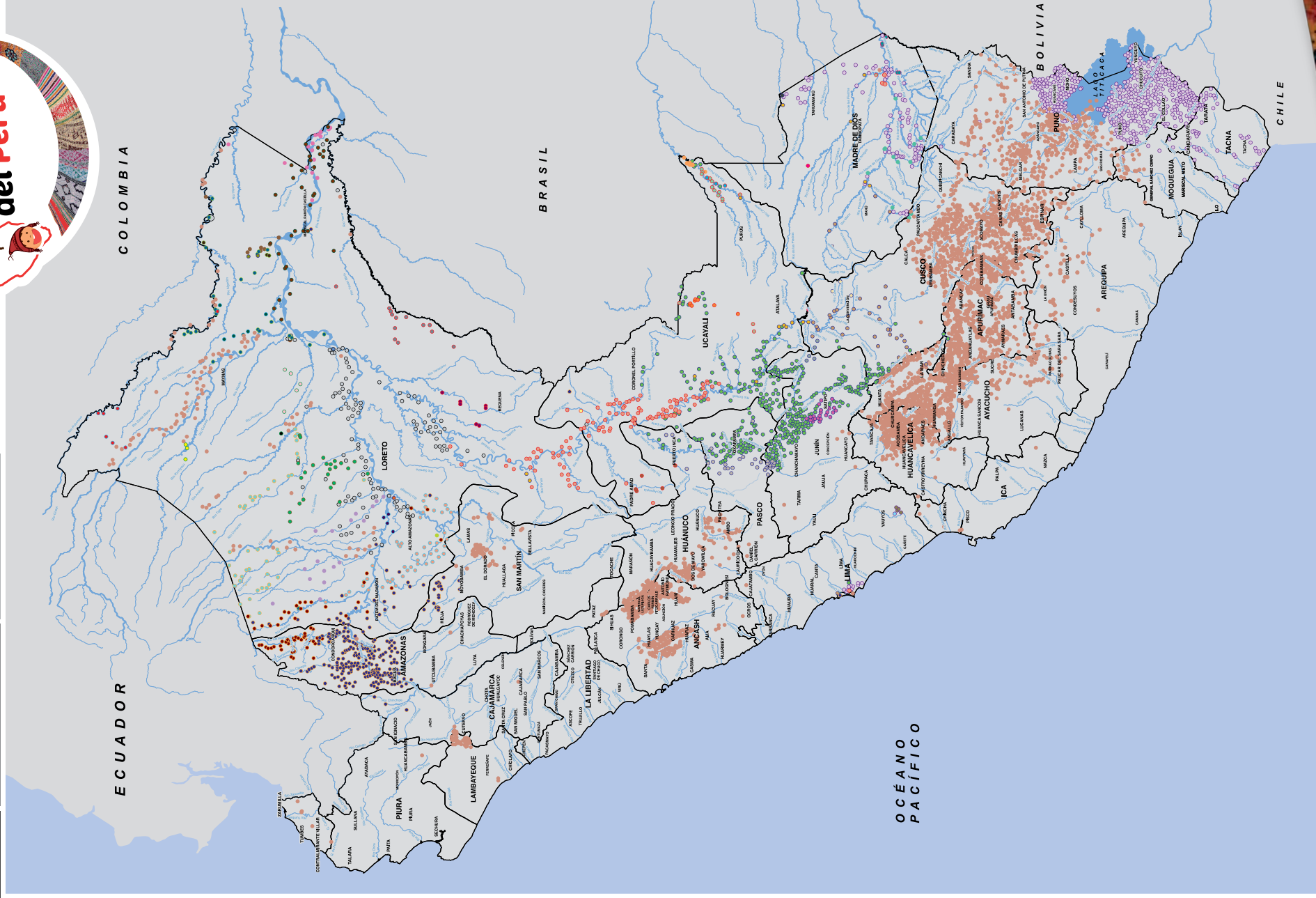
- mejuna (majijiki)
- secoya

Familia Tupi-guaraní (2)

- kukama kukamiria
- omaqua

Familia Zaparo (3)

- arabela
- ikitu
- taushiro



Familias lingüísticas del Perú

La familia lingüística es el conjunto de lenguas emparentadas entre sí y de un origen común. Las familias lingüísticas pueden estar conformadas por una o más lenguas. En el Perú existen **19 familias** lingüísticas: 2 andinas (Aru y Quechua) y 17 amazónicas.

Algunas investigaciones consideran la lengua kandozi-chapra como parte de la familia lingüística Jíbaro y la lengua bora como parte de la familia Huitoto. En tal sentido, algunos autores consideran 17 familias lingüísticas. Sin embargo, estudios recientes sostienen que los cognados no permiten establecer un parentesco genético para estos casos. Por ello, la lengua kandozi-chapra, al no mantener parentesco con ninguna otra lengua del Perú, forma su propia familia lingüística al igual que el bora.

A continuación se presentan las familias lingüísticas y las lenguas originarias que comprende cada una. Como muestra la tabla 4, las familias lingüísticas que presentan mayor cantidad de lenguas son las familias Pano y Arawak, ambas con **10** lenguas.

En este documento se propone al quechua como una lengua que forma parte de la familia lingüística Quechua.

Tabla 3. Relación de familias lingüísticas del Perú.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS DEL PERÚ		
1) Arawa	7) Huitoto	13) Quechua
2) Arawak	8) Jíbaro	14) Shimaco
3) Aru	9) Kandozi	15) Tacana
4) Bora	10) Muniche	16) Tikuna (Ticuna)
5) Cahuapana	11) Pano	17) Tucano
6) Harakbut	12) Peba-Yagua	18) Tupí-Guaraní
		19) Záparo

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA DE LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES

Tabla 4. Clasificación de lenguas por familia lingüística y cantidad de lenguas por familia.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS
1) Arawa	madija	1
2) Arawak	ashaninka, kakinte, chamicuro, iñapari, matsigenka, nanti, nomatsigenga, resígaro, yanesha, yine	10
3) Aru	aimara, cauqui, jaqaru	3
4) Bora	bora	1
5) Cahuapana	shawi, shiwilu	2
6) Harakbut	harakbut	1
7) Huitoto	murui-muinani, ocaina	2
8) Jíbaro	achuar, awajún, wampis	3
9) Kandozi	kandozi-chapra	1
10) Muniche	muniche	1
11) Pano	amahuaca, capanahua, isconahua, kakataibo, cashinahua, matsés, sharanahua, shipibo-konibo, yaminahua, yora (nahua)	10
12) Peba-Yagua	yagua	1
13) Quechua ⁸	quechua	1
14) Shimaco	urarina	1
15) Tacana	ese eja	1
16) Tikuna (Ticuna)	tikuna (ticuna)	1
17) Tucano	maijuna (majiki), secoya	2
18) Tupí-Guaraní	kukama kukamiria, omagua	2
19) Záparo	arabela, ikitu, taushiro ⁹	3

8 Se trata este caso en apartados posteriores.

9 El taushiro es una lengua amazónica cuya filiación lingüística no se ha determinado con certidumbre. Algunos la adscriben al tronco Záparo, como Beuchat y Rivet (1908). Por otro lado, Kaufman (1994) propone una relación del taushiro con el kandozi-chapra y el extinto omurano (citado por Campbell, 1997).

Variantes dialectales de las lenguas originarias vigentes por departamentos^(*)

La tabla siguiente muestra las lenguas y los dialectos o variantes dialectales, si corresponde. Cada lengua y la mayoría de dialectos presentan el código internacional ISO-639-3, que permite reconocerlas.

Como se refirió en párrafos anteriores, la lengua quechua se trata en un apartado especial. La lengua amazónica que presenta mayor cantidad de dialectos es el ashaninka, seguida del harakbut. Por ello, para la elaboración de materiales educativos se debe tener un mayor tratamiento lingüístico de estas lenguas.

Se requiere mayor investigación para determinar en qué difieren los dialectos de una misma lengua. En la mayoría de casos, se trata de diferencias lexicales; en otros, de diferencias morfológicas. En tal sentido, un análisis gramatical y comparativo de los dialectos ayudaría a definir esta situación.

Tabla 5. Lenguas originarias, dialectos, los ISO y departamentos donde se hablan.

LENGUA	DIALECTOS	ISO	DEPARTAMENTOS
achuar	achuar shiwiar	acu	Loreto
aimara	central	ayr	Puno
	del sur	ayc	Puno, Moquegua, Tacna, Lima, Madre de Dios
amahuaca		amc	Ucayali, Madre de Dios
arabela		arl	Loreto

(*) En este documento, se incluye en el listado de departamentos a la Provincia Constitucional del Callao.

LENGUA	DIALECTOS	ISO	DEPARTAMENTOS
ashaninka	ashaninka del Ene, Tambo y Satipo (Bajo Perené)	cni	Junín, Cusco, Lima, Ayacucho, Apurímac
	asheninka Apurucayali	cpc	Pasco
	asheninka del Pajonal	cjo	Ucayali, Junín, Pasco
	ashaninka del Alto Perené	prq	Junín
	asheninka del Pichis	cpu	Pasco
	asheninka del sur de Ucayali	cpy	Ucayali
	asheninka del Ucayali-Yurúa	cpb	Ucayali, Huánuco
awajún	awajún del río Nieva y sus tributarios awajún del Marañón y sus tributarios awajún del río Chiriaco (distrito de Imaza) ¹⁰	agr	Amazonas, Loreto, San Martín, Cajamarca, Ucayali, Provincia Constitucional del Callao, Lima
bora		boa	Loreto
capanahua		kaq	Loreto
cashinahua		cbs	Ucayali
cauqui			Lima
chamicuro		ccc	Loreto
ese eja ¹¹	palmarrealino o beniano baawaja o tambopatino	ese	Madre de Dios
harakbut	amärikaeri	amr	Madre de Dios
	wachiperi	hug	Cusco
	sapiteri		Madre de Dios
	toyoeri		
	aräsaeri		
	pukirieri		
iñapari		inp	Madre de Dios
ikitu		iqu	Loreto
isconahua		isc	Ucayali

10 La propuesta es de Overall (2007), extraída de *A Grammar of Aguaruna* (tesis para optar el grado de Doctor of Philosophy).

11 La lengua ese eja presenta dos variantes denominadas tambopatino o baawaja y palmarrealino o beniano (Chavarría: 1973, 1980, 2001, 2002). Estas difieren básicamente a nivel fonético.

LENGUA	DIALECTOS	ISO	DEPARTAMENTOS
jaqaru		jqr	Lima
kakataibo	kashibo-kakataibo del río San Alejandro kashibo-kakataibo del Bajo Aguaytía kashibo-kakataibo del Alto Aguaytía kashibo-kakataibo de Sungaroyacu ¹²	cbr	Ucayali, Huánuco
kakinte		cot	Junín, Cusco
kandozi-chapra	kandozi, chapra	cbu	Loreto
kukama kukamiria	kukama kukamiria	cod	Loreto, Ucayali
madija		cul	Ucayali
maijuna (maijiki)		ore	Loreto
matsigenka	matsigenka	mcb	Cusco, Madre de Dios, Ayacucho, Lima
matsés		mcf	Loreto
muniche		myr	Loreto
murui-muinani	nipode minika (muinani) ¹³ bue mika (murui)		Loreto
nanti		cox	Cusco
nomatsigenga		not	Junín
ocaina	duhjaya ivohsa	oca	Loreto
omagua		omg	Loreto

12 La propuesta es de R. Zariquiey, extraída de “Aproximación dialectológica a la lengua cashibo-cacataibo (pano)”. *Lexis*. Vol. XXXV (1). 2011: 5-46.

13 Los dialectos son propuestos por el investigador Jorge Gasché (2012).

LENGUA	DIALECTOS	ISO	DEPARTAMENTOS
quechua ¹⁴			
resígaro		rgr	Loreto
secoya		sey	Loreto
sharanahua	sharanahua, marinahua, mastanahua, chandinahua	mcd	Ucayali
shawi	shawi del Paranapura, Cahuapana, Sillay, Jeberos, Balsapuerto	cbt	Loreto, San Martín
shipibo-konibo	shipibo, konibo, shetebo, pisquibo	shp	Ucayali, Loreto, Madre de Dios, Huánuco, Lima
shiwilu		jeb	Loreto
taushiro		trr	Loreto
tikuna (ticuna)		tca	Loreto
urarina		ura	Loreto
wampis		hub	Amazonas, Loreto
yagua		yad	Loreto
yaminahua	yaminahua, chitonahua, murunahua	yaa	Ucayali
yanesha		ame	Pasco, Junín, Huánuco
yine	yine Manu haxene	pib	Ucayali, Cusco, Madre de Dios, Loreto
	mantxineri	mpd	
	mashco piro ¹⁵	cuji	
yora		mts	Ucayali, Madre de Dios, Cusco

14 Se trabaja en un apartado posterior (ver página 43).

15 Los mashco piro salen a orillas del río Madre de Dios, desde los años ochenta, a los platanales de Diamante, principalmente. En el río Manu salieron en los años ochenta también tres mujeres que se asentaron frente al puesto de vigilancia de Pakitsa, que hablan un dialecto yine y provienen, por sus señas, del río Lidia (comunicación personal: Helberg, 2012). Se integraron a la comunidad de Shipetiari.



3. Niño Tikuna (ticuna). Digeibir.

Ubicación por departamento de los hablantes de lenguas originarias vigentes

Todos los departamentos del Perú presentan hablantes de lenguas originarias. Incluso se puede afirmar que Lima es el departamento que concentra la mayor diversidad lingüística en el Perú, puesto que los hablantes suelen migrar a la capital de nuestro país. Sin embargo, para determinar la ubicación de los hablantes en cada departamento, se ha tomado como criterio principal que ellos formen asentamientos humanos o vivan agrupados de tal forma que se siga usando la lengua en su interrelación.

Existen hablantes de lenguas originarias que se han asentado recientemente en departamentos muy lejanos a los espacios que ocupaban tradicionalmente. Es el caso de algunos shipibo que se agrupan en el asentamiento urbano Cantagallo en el distrito del Rímac, departamento de Lima, y de algunos awajún asentados en el distrito de Ventanilla en el Callao. También existen hablantes de la lengua ashaninka asentados en los distritos de Chosica y Ate, y algunos hablantes de la lengua matsigenka, en el distrito de Puente Piedra, en la capital del Perú.

Si bien los hablantes de algunas lenguas originarias se ubican en cuencas o ríos, afluentes de ríos, entre otros, en esta sección se presenta solo la ubicación por departamento.

Las lenguas originarias se pueden clasificar, según su alcance, del siguiente modo:

- **Lenguas de alcance departamental.** Se hablan mayoritariamente en todo un departamento o departamentos.
- **Lenguas de alcance provincial.** Se hablan mayoritariamente en toda una provincia.
- **Lenguas de alcance distrital.** Se hablan mayoritariamente en todo un distrito.

De este modo, existen lenguas originarias que identifican o son representativas de un departamento. Por ejemplo, el aimara es una lengua de alcance departamental, porque es hablada en casi todo el departamento de Puno, al igual que el quechua, que se habla en casi todo Apurímac. El awajún es de alcance provincial, pues es representativa en la provincia de Condorcanqui (Amazonas). Asimismo, existen lenguas de alcance distrital, como es el caso de la lengua ashaninka, representativa del distrito de Coviriali, en la provincia de Satipo.

De las 47 lenguas vigentes en el Perú, el quechua es la lengua que se habla en la mayoría de departamentos del país. Entre algunas lenguas amazónicas, encontramos el ashaninka, que se habla en 9 departamentos; el awajún, en 7; el shipibo, en 5; y el matsigenka, en 4. Por otra parte, se requiere mayor investigación con respecto a la ubicación de los yora. La bibliografía plantea que el yora se habla en el departamento de Ucayali, aunque también hay evidencias de su existencia en Cusco. Asimismo, en el taller de evaluación de este documento se planteó que existen hablantes yora en Madre de Dios.

A continuación se presenta la relación de lenguas originarias vigentes y los departamentos donde se hablan. El orden de los departamentos está jerarquizado de acuerdo a la cantidad de hablantes.

Tabla 6. Relación de lenguas originarias y los departamentos donde se hablan.

LENGUA	DEPARTAMENTOS	TOTAL DE DEPARTAMENTOS POR LENGUA
1) aimara	Puno, Moquegua, Tacna, Lima, Madre de Dios	5
2) achuar	Loreto	1
3) amahuaca	Ucayali, Madre de Dios	2
4) arabela	Loreto	1
5) ashaninka	Junín, Pasco, Ucayali, Apurímac, Ayacucho, Huánuco, Cusco, Lima, Loreto	9
6) awajún	Amazonas, Loreto, San Martín, Cajamarca, Ucayali, Prov. Const. del Callao, Lima	7
7) bora	Loreto	1
8) capanahua	Loreto	1
9) cashinahua	Ucayali	1
10) cauqui	Lima	1
11) chamicuro	Loreto	1
12) ese eja	Madre de Dios	1
13) harakbut	Madre de Dios, Cusco	2
14) iñapari	Madre de Dios	1
15) ikitu	Loreto	1
16) isconahua	Ucayali	1
17) jaqaru	Lima	1
18) kakataibo	Ucayali Huánuco	2
19) kakinte	Junín, Cusco	2
20) kandozi-chapra	Loreto	1
21) kukama kukamiria	Loreto, Ucayali	2
22) madija	Ucayali	1
23) maijuna (maijiki)	Loreto	1

LENGUA	DEPARTAMENTOS	TOTAL DE DEPARTAMENTOS POR LENGUA
24) matsés	Loreto	1
25) matsigenka	Cusco, Madre de Dios, Ayacucho, Lima	4
26) muniche	Loreto	1
27) murui-muinani	Loreto	1
28) nanti	Cusco	1
29) nomatsigenga	Junín	1
30) ocaina	Loreto	1
31) omagua	Loreto	1
32) quechua	Apurímac, Huancavelica, Ayacucho, Cusco, Puno, Áncash, Junín, Pasco, Huánuco, Cajamarca, Moquegua, Arequipa, Loreto, San Martín, Madre de Dios, Lambayeque, Ica, Lima, La Libertad, Piura, Tumbes, Amazonas, Provincia Constitucional del Callao	23
33) resígaro	Loreto	1
34) secoya	Loreto	1
35) sharanahua	Ucayali	1
36) shawi	Loreto, San Martín	2
37) shipibo-konibo	Ucayali, Loreto, Madre de Dios, Huánuco, Lima	5
38) shiwilu	Loreto	1
39) taushiro	Loreto	1
40) tikuna (ticuna)	Loreto	1
41) urarina	Loreto	1
42) wampis	Amazonas, Loreto	2
43) yagua	Loreto	1
44) yaminahua	Ucayali	1
45) yanesha	Pasco, Junín, Huánuco	3
46) yine	Ucayali, Cusco, Madre de Dios, Loreto	4
47) yora	Ucayali, Cusco, Madre de Dios	3



4. Matsés. Archivo Digeibir.

LENGUAS ORIGINARIAS TRANSFRONTERIZAS Y TRANSNACIONALES

El término transfronterizo o transnacional fue utilizado por Unicef (2009) en referencia a las lenguas habladas en distintos países; sin embargo, en este documento se usa el término transfronterizo para las lenguas originarias habladas en fronteras de departamentos y, transnacional, para casos de lenguas originarias ubicadas en las fronteras del Perú.

Por ejemplo, los hablantes del ashaninka, específicamente de la variedad asheninka del Pajonal, se ubican en tres departamentos aledaños: Pasco, Junín y Ucayali. Este es el caso de hablantes de lenguas transfronterizas.

La tabla 7 indica que el Perú presenta 17 lenguas transnacionales. De esta cifra total, compartimos 11 lenguas con Brasil, 6 lenguas con Colombia, 5 lenguas con Bolivia, 3 lenguas con Ecuador, 2 lenguas con Argentina y 2 lenguas con Chile. En ciertos casos, como el de la lengua madija, la mayoría de hablantes se ubica en Brasil.

Asimismo, 10 lenguas habladas en el Perú también se hablan en un país vecino; además, cinco lenguas se hablan en tres países, incluido el nuestro. El aimara se habla en tres países, además del Perú. Finalmente, el quechua se habla en seis países más, aparte del Perú.

Tabla 7. Relación de lenguas transnacionales, basada en la propuesta del Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas de América Latina (Unicef, 2009) y Ethnologue (2009).

LENGUAS ORIGINARIAS TRANSNACIONALES		
Total de lenguas	Lenguas	Otros países donde se hablan
10	ashaninka, cashinahua, madija ¹⁶ , matsés, kukama kukamiria, sharanahua	Brasil
	wampis	Ecuador
	bora	Colombia
	ocaina	Colombia
	ese eja	Bolivia
5	yine, yaminahua	Bolivia, Brasil
	tikuna (ticuna), murui-muinani	Brasil, Colombia
	secoya	Colombia, Ecuador
1	aimara	Argentina, Bolivia, Chile
1	quechua	Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, Chile

¹⁶ El Unicef (2009) no considera esta lengua en su lista. Véase el cuadro II. 4, pág. 76 del Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas de América Latina.



5. Ikitu. ONG Cabeceras.

Lenguas originarias vigentes: *vitales, en peligro y seriamente en peligro*

Las 47 lenguas originarias vigentes pueden ser agrupadas en lenguas *vitales*, lenguas *en peligro* y lenguas *seriamente en peligro*.

Para el uso de estas etiquetas se han tomado como referencia las nomenclaturas de la Unesco (2010). Sin embargo, se han considerado algunas modificaciones consultadas a los representantes de los pueblos y a los investigadores (lingüistas), quienes trabajaron en los pueblos que hablan lenguas originarias¹⁷. De este modo, se obtuvo la clasificación siguiente sobre los estados de vitalidad:

- Lenguas *vitales*. Son habladas por todas las generaciones de una comunidad lingüística, cuya transmisión intergeneracional es ininterrumpida. Además, las lenguas en este estado son habladas en la mayoría de ámbitos comunicativos.
- Lenguas *en peligro*. Son aquellas habladas mayoritariamente por los adultos de una comunidad lingüística. Asimismo, las lenguas en este estado suelen estar restringidas a ciertos ámbitos comunicativos y la transmisión intergeneracional puede ser parcial en algunas comunidades.
- Lenguas *seriamente en peligro*. Son aquellas habladas mayoritariamente por adultos mayores. Se hablan de forma parcial, poco frecuente y en ámbitos comunicativos muy restringidos. Además, ya no son transmitidas a las nuevas generaciones.

17 Consulte, al inicio de este documento, la relación de investigadores y de todos aquellos que colaboraron.

LENGUAS VITALES

Se han identificado 26 lenguas vitales, sin embargo, estas tienen dialectos o variantes que no necesariamente se encuentran en estado de vitalidad. Por ello, a continuación se detallan los estados según cada variante. Es necesario tomar medidas preventivas para evitar que estas lenguas se vean en *peligro* o *seriamente en peligro*.

Tabla 8. Relación de lenguas originarias vitales y estado de vitalidad de sus respectivos dialectos.

LENGUA	DIALECTOS	VULNERABILIDAD
1) achuar		<i>vital</i>
2) aimara		<i>vital</i>
3) ashaninka	ashaninka del Ene, Tambo y Satipo	<i>vital</i>
	asheninka Apurucayali	<i>vital</i>
	asheninka del Pajonal	<i>en peligro</i>
	ashaninka del Alto Perené	<i>seriamente en peligro</i>
	asheninka del Pichis	<i>vital</i>
	asheninka del sur de Ucayali	<i>vital</i>
	asheninka del Ucayali-Yurúa	<i>vital</i>
4) awajún	awajún del río Nieva y sus tributarios	<i>vital</i>
	awajún del Marañón y sus tributarios	
	awajún del río Chiriaco (distrito de Imaza) ¹⁸	
5) cashinahua		<i>vital</i>
6) ese eja ¹⁹	palmarrealino o beniano	<i>vital</i> (comunidades nativas Palma Real y Sonene), en revitalización (Infierno) y <i>en peligro</i> (Hermosa Grande)
	baawaja o tambopatino	<i>en peligro</i> en CN El Pilar (río Baawaja o Tambopata)

18 La propuesta es de Overall (2007), extraída de *A Grammar of Aguaruna*. (Tesis para optar el grado de Doctor of Philosophy).

19 Según el *Libro Rojo* de la Unesco, los ese eja que habitan en el Perú hablarían una lengua *seriamente en peligro*. Sin embargo, Chavarría (2012) refiere que en las comunidades de Sonene y Palma Real la lengua tendría gran vitalidad, por dos razones básicamente: 1) se encuentran aisladas de poblaciones hispanohablantes próximas y 2) se usa en todo contexto por sus hablantes. En la comunidad denominada Infierno, los ancianos son los únicos usuarios de la lengua y los menores de 30 años solo la comprenden, pero casi no la hablan. La población ese eja de esta zona comparte el territorio con los mestizos ribereños y andinos (hablantes del quechua santarosino o kichwaruna), es decir, hay contacto con el castellano del departamento, quechua y aimara.

LENGUA	DIALECTOS	VULNERABILIDAD
7) harakbut	amärakaeri	<i>vital</i>
	wachiperi	<i>en peligro</i>
	sapiteri	<i>seriamente en peligro</i>
	töyëri	<i>seriamente en peligro</i>
	aräsäeri	<i>seriamente en peligro</i>
	pukirieri	<i>seriamente en peligro</i>
8) kakataibo	kashibo-kakataibo del río San Alejandro	<i>vital</i>
	kashibo-kakataibo del Bajo Aguaytía	
	kashibo-kakataibo del Alto Aguaytía	
	kashibo-kakataibo de Sungaroyacu	
9) kakinte ²⁰		<i>vital</i> (CN de Tsoroja y anexo Korinto)
10) kandozi-chapra	kandozi	<i>vital</i>
	chapra	<i>vital</i>
11) madija		<i>vital</i>
12) matsés		<i>vital</i>
13) matsigenka		<i>vital</i>
14) nanti		<i>vital</i>
15) nomatsigenga		<i>vital</i>
16) quechua ²¹		<i>vital</i>
17) secoya		<i>vital</i> (en zona del Putumayo)
18) sharanahua	marinahua	<i>vital</i>
	mastanawa	<i>vital</i>
	chandinahua	<i>vital</i>
19) shawi		<i>vital</i>

20 A pesar de la vitalidad de la lengua, los miembros del pueblo Kakinte se encuentra amenazados por estar cerca a la compañía petrolera que opera en su territorio.

21 Véase en la sección El quechua en el Perú.

LENGUA	DIALECTOS	VULNERABILIDAD
20) shipibo-konibo	shipibo ²²	<i>vital</i>
	konibo (asimilada al shipibo)	
	pisquibo	<i>vital</i>
21) tikuna (ticuna)		<i>vital</i> (en peligro en la CN Santa Rosa de Mochila) ²³
22) urarina		<i>vital</i>
23) wampis		<i>vital</i>
24) yaminahua	yaminahua	<i>vital</i>
	chitonahua	<i>vital</i>
	murunahua	<i>vital</i>
25) yine	yine Manu haxene	<i>vital</i>
	mantxineri	<i>seriamente en peligro</i>
	mashco piro	<i>vital</i>
26) yora (nahua)		<i>vital</i>

Debemos advertir que las etiquetas pueden variar mucho si consideramos que los hablantes de algunas lenguas originarias se distribuyen en diferentes zonas o departamentos, lo que condicionaría su uso²⁴ y el hecho de que algunas comunidades nativas o campesinas usen la lengua de forma más vital que otras.

El estado de aislamiento o de contacto inicial de algunos pueblos podría favorecer la *vitalidad* de su lengua o por el contrario, colocar sus lenguas en un estado de **alto riesgo** por la presencia de agentes exógenos que vulneran a la población hablante: colonizadores, expropiadores de tierras, compañías petroleras, madereros ilegales, entre otros.

Una enfermedad podría diezmar a una población aislada completa, por lo que el número de la población puede variar drásticamente. Pese a ello, si el número disminuye, la población podría seguir usando la lengua de una manera vital, como es el caso del pueblo nanti, que aún transmite su lengua a las generaciones nuevas.

22 El shipibo se encontraría *en peligro* en las zonas urbanas como Yarinacocha y Pucallpa.

23 Información proporcionada por la lingüista Karina Sullón (2012).

24 Las lenguas originarias cuyos hablantes migraron a Lima están *seriamente en peligro*, ya que no son transmitidas a los niños.

LENGUAS NO VITALES

Se han identificado 4 lenguas *en peligro* y 17 lenguas *seriamente en peligro*. Estas lenguas requieren un tratamiento especial, ya que deben pasar por un proceso de revitalización para garantizar que no se extingan. El ikitu, el kukama kukamiria, el shiwilu, el maijuna (*maijiki*) y el jaqaru son algunas lenguas clasificadas como *seriamente en peligro* que se encuentran en proceso de revitalización (fortalecimiento) por interés de sus hablantes. Asimismo, la Digeibir está apoyando estos procesos de revitalización y está trabajando también con la cuatro lenguas en peligro.

Tabla 9. Relación de lenguas originarias en peligro y seriamente en peligro.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES Y GRADO DE VITALIDAD		
Área	En peligro	Seriamente en peligro
Amazonía	1. bora	1. amahuaca ²⁵
	2. murui-muinani	2. arabela
	3. yagua	3. capanahua
	4. yanesha	4. chamicuro
		5. iñapari
		6. ikitu
		7. isconahua
		8. kukama kukamiria
		9. maijuna (<i>maijiki</i>)
		10. muniche
		11. ocaina
		12. omagua
		13. resígaro
		14. shiwilu
		15. taushiro
Andes		1. cauqui
		2. jaqaru

25 La información corresponde a Madre de Dios, ya que el amahuaca hablado en Sepahua y Raimondi (prov. de Atalaya, Ucayali) está *en peligro*, pero el hablado en Purús (Ucayali) es *vital* (comunicación personal: Verástegui, 2012).



6. Yagua. Aidesep.

Número de población total en las comunidades indígenas según pueblo

Los datos que se presentan a continuación corresponden al *II Censo de Comunidades Indígenas de la Amazonía Peruana*²⁶. Sin embargo, ante la falta de datos demográficos de algunos pueblos, se ha considerado también la información brindada en el Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas de América Latina (Unicef, 2009) y en *Ethnologue*, que, además, cita otras fuentes.

Se debe señalar que en la tabla que presentamos a continuación, la columna *Lengua* se ha tomado de la información presentada en la tabla 2 del presente documento (pág. 15). En la columna siguiente aparece la población total por lengua. Por otra parte, la denominación de pueblo que figura en la tercera columna se ha tomado tal y como aparece en el censo citado. Lo mismo sucede con la información que figura en la columna *Ethnologue*.

Como se aprecia, un mismo pueblo recibe denominaciones distintas según la fuente. Por ello, a efectos del objetivo de este documento, se considera el nombre de las lenguas.

Tabla 10. Población total en las comunidades indígenas según el pueblo.

LENGUA	POBLACIÓN TOTAL	DENOMINACIÓN DEL PUEBLO EN PERÚ, SEGÚN CENSO 2007	POBLACIÓN TOTAL, SEGÚN CENSO 2007	DENOMINACIÓN DEL PUEBLO EN PERÚ, SEGÚN ETHNOLOGUE	POBLACIÓN TOTAL, SEGÚN ETHNOLOGUE
1) achuar	11 087	Achual	10 919		
		Jíbaro-achual	168		
2) aimara	443 248	Aymara	443 248 ²⁷		
3) amahuaca	301	Amahuaca	301		
4) arabela	403	Arabela	403		
5) ashaninka	97 477	Ashaninka	88 703		
		Asheninka	8774		

26 Durante el análisis del censo (2007), se ha evidenciado la falta de dominio sobre las categorías *pueblo* y *lengua* al momento de la aplicación. Asimismo, el desconocimiento sobre las denominaciones y autodenominaciones de los pueblos originarios ha generado que los resultados sean, en muchos casos, confusos. Se requiere un nuevo censo, pero que sea planificado, organizado y ejecutado en coordinación con el Ministerio de Educación y el Ministerio de Cultura. Existen demasiados vacíos de información sobre las lenguas originarias.

27 Población de tres y más años según idioma o lengua con que aprendió a hablar.

LENGUA	POBLACIÓN TOTAL	DENOMINACIÓN DEL PUEBLO EN PERÚ, SEGÚN CENSO 2007	POBLACIÓN TOTAL, SEGÚN CENSO 2007	DENOMINACIÓN DEL PUEBLO EN PERÚ, SEGÚN <i>ETHNOLOGUE</i>	POBLACIÓN TOTAL, SEGÚN <i>ETHNOLOGUE</i>
6) awajún	55 366	Aguaruna (aguajun)	55 366		
7) bora	748	Bora	748		
8) capanahua	384	Capanahua	384		
9) cashinahua	2419	Cashinahua	2419		
10) cauqui	11	----	----	Kawki	11 (1998)
11) chamicuro	63	Chamicuro-cocama cocamilla	63		
12) ese eja	588	Ese'ejja	588		
13) harakbut	2092	Huachipaeri	392		
		Arazaeri	317		
		Amärakaeri	1043		
		Pukirieri	168		
		Kisamberi- sapitieri-amärakaeri	47		
		Toyoeri-amahuaca-matsiguenga	77		
		Toyoeri-shipibo-conibo-ese'ejja-arazaeri	48		
14) ikitu	519	Iquito	519 ²⁸		
15) iñapari	4		----	Iñapari	4 (SIL 1999)
16) isconahua	82		----	Isconahua	82 (2000)
17) jaqaru	740	Jaqaru	----	Jaqaru	740 (Adelaar 2004)
18) kakataibo	1879	Cashibo-cacataibo	1879		
19) kakinte	439	Caquinte	439		
20) kandozi-chapra	3255	Candoshi-murato (shapra)	3255		
21) kukama kukamiria	11 307	Cocama-cocamilla	11 307		
22) madija	417	Culina	417		
23) maijuna (majijki)	190	Orejón	190		

28 Población Ikitu total. Considera a hablantes del ikitu como primera y segunda lengua.

LENGUA	POBLACIÓN TOTAL	DENOMINACIÓN DEL PUEBLO EN PERÚ, SEGÚN CENSO 2007	POBLACIÓN TOTAL, SEGÚN CENSO 2007	DENOMINACIÓN DEL PUEBLO EN PERÚ, SEGÚN <i>ETHNOLOGUE</i>	POBLACIÓN TOTAL, SEGÚN <i>ETHNOLOGUE</i>
24) matsés	1724	Matsés	1724		
25) matsigenka	11 275	Matsiguenga	11 275		
26) muniche	3		----	Muniche	3 (SIL 1988)
27) murui-muinani	1864	Huitoto-muiname	55		
		Huitoto-meneca	297		
		Huitoto-murui	1512		
28) nanti	250		----	Nanti	250 (Crevels 2007)
29) nomatsigenga	8016	Nomatsiguenga	8016		
30) ocaina	97	Ocaina	97		
31) omagua	630		----	Omagua	Población étnica: 630 (1976)
32) quechua	3 360 331	Quechua, kichwa	3 360 331 ²⁹		
33) resígaro	37	Resígaro-ocaina	37		
34) secoya	921	Secoya	921		
35) sharanahua	486	Sharanahua-marinahua	486		
36) shawi	21 650	Chayahuita	21 424		
		Jebero chayahuita	226		
37) shipibo-konibo	22 517	Shipibo-conibo	22 517		
38) shiwilu	352	Jebero	126		
		Jebero-chayahuita	226		
39) taushiro	1		----	Taushiro	1 (SIL 2002)
40) tikuna (ticuna)	6982	Ticuna	6982		
41) urarina	4854	Urarina	4854		
42) wampis	10 163	Huambisa	10 163		
43) yagua	5679	Yagua	5679		
44) yaminahua	600	Yaminahua	600		
45) yanesha	7523	Amuesha (yanesha)	7523		
46) yine	3261	Piro	3261		
47) yora (nahua)	170			Yora	170 (Crevels 2007)



7. Kandozi. María Cristina Mogollón.

Pueblos originarios en situación de aislamiento y contacto inicial: las lenguas que hablan

Actualmente, existen en el Perú diversos pueblos indígenas en aislamiento voluntario y contacto inicial que han merecido de parte del Estado múltiples mecanismos de protección para garantizar su integridad física y cultural. En el año 2006, se dio la Ley N.º 28736, Ley para la Protección de Pueblos Indígenas u Originarios en Situación de Aislamiento y en Situación de Contacto Inicial, con el objeto de establecer un régimen especial de protección de estos pueblos, garantizando sus derechos a la vida y a la salud, y salvaguardando su existencia e integridad.

Según diversos estudios, la Amazonía peruana alberga pueblos o segmentos de estos pueblos en aislamiento cuyos idiomas han sido clasificados al interior de dos familias lingüísticas: Arawak y Pano. Investigaciones recientes indican la presencia de pueblos en aislamiento de la familia lingüística Záparo, Abijira o Waorani, en la selva norte. Esto no significa que no existan más pueblos viviendo en condiciones similares, por el contrario, se sabe de la existencia de poblaciones en aislamiento que aún no han podido ser identificadas en la vasta área comprendida por las nacientes de los ríos Las Piedras, Mishagua, Inuya, Sepahua y Mapuya, así como en el Alto Serjali, Timpía, Tahuamanu y Yaco³⁰.

Tabla 11. Pueblos originarios en situación de aislamiento y contacto inicial.

Pueblos Arawak	Ubicación	Pueblos Pano	Ubicación
Mashco Piro	Cuenca del río Purús (Ucayali), cuenca de los ríos Las Piedras y Manu (Madre de Dios)	Murunahua, Chitonahua, Curanjeño	Cuenca alta del río Yurúa (Ucayali)
Matsigenka	Bajo Urubamba (Cusco), río Manu y el Alto Madre de Dios (Madre de Dios)	Isconahua o Iskobákebu	Ríos Alto Callería, Utuquinía, Abujao y sus afluentes (Ucayali)
Nanti	Ríos Camisea, Timpía y Ticumpinía, entre las cuencas del Urubamba y Manu (Cusco y Madre de Dios)	Mayoruna	Por los ríos Yavarí, Tapiche, Blanco y sus afluentes (Loreto)
Ashaninka (Caquinte)	Cordillera de Vilcabamba (entre Junín y Cusco)	Kakataibo	Cuencas altas de los ríos Pisqui, Aguaytía, San Alejandro, Sungaroyacu y Pozuzo (Loreto, Ucayali y Huánuco)

El Estado peruano, para proteger la vida y salud de estos pueblos, ha creado hasta el momento cinco reservas territoriales.

30 Organismo Andino de Salud-Convenio Hipólito Unanue (2010). *Análisis de Situación de los Pueblos en Aislamiento, Contacto Reciente y Contacto Inicial de la Región Andina*. Lima: Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo. pp. 60-78.



 8. Pesca en el pueblo Nanti. ONG Cabeceras.

El quechua en el Perú

El quechua es una entidad lingüística cuyas variantes se hablan en siete países de América del Sur: Ecuador, Perú, Bolivia, Argentina, Colombia, Brasil y Chile. En los tres primeros países, zonas centrales del Imperio del Tahuantinsuyo, el quechua mantiene una presencia significativa a nivel nacional. En el Perú, se encuentra en todos los departamentos, incluso en Tumbes y La Libertad, regiones que registran la llegada de migrantes de habla quechua. Se pensaba que no había hablantes de quechua en Piura, sin embargo, informaciones recientes señalan que hay hablantes de quechua en Chilcapampa, distrito de Huarmaca. Los movimientos migratorios de los últimos años nos muestran un panorama lingüístico complejo en el cual el quechua, el aimara y las lenguas amazónicas se han expandido a otros departamentos.

A la llegada de los españoles en 1531, el quechua, con sus variantes no muy alejadas lingüísticamente, se expandía desde el Ecuador hasta el norte de Chile y noroeste de la Argentina, y desde las costas del océano Pacífico hasta las orillas del río Amazonas. Según los documentos coloniales, en todo este territorio se había generalizado una lengua para la comunicación del gobierno Inca. Esta lengua fue denominada como “Lengua general del Perú”, “lengua del Cusco” o “lengua del Inca”. Como sabemos, esta lengua general fue importante para lograr la unidad del Tahuantinsuyo, en un marco de respeto de las hablas y variantes de uso local y departamental.

La mayor parte de las variedades quechuas se ubican en territorio peruano por ser este el más probable lugar de origen de estas hablas. En la siguiente tabla se presentan estas variedades con datos proporcionados por Cerrón-Palomino (1987). Según estudios dialectológicos citados por este autor, existen dos grandes grupos de quechuas: Grupo Huáihuash o Quechua I y el Grupo Huámpuy o Quechua II, y varios subgrupos o complejos dialectales al interior de cada uno.

CLASIFICACIÓN QUECHUA

Tabla 12. Variantes del quechua según su ubicación.

GRUPO	VARIEDAD	UBICACIÓN
Quechua Central	Pacaraos	Provincia de Huaral (Lima).
	Huailas-Conchucos	Departamento de Áncash.
	Alto Pativilca - Alto Marañón - Alto Huallaga	Provincia de Bolognesi (Áncash), provincia de Cajatambo y el distrito de Ámbar en la provincia de Chancay (Lima), provincia de Dos de Mayo, Ambo, Huánuco y Pachitea (Huánuco).
	Yaru	Cajatambo y serranías de Chancay (Lima), región de Pasco y provincias de Junín, Yauli y Tarma (Junín).
	Jauja-Huanca	Provincias de Jauja, Concepción y Huancayo (Junín).
	Huangáscar-Topará	Río Topará (frontera de Lima e Ica), sur de Yauyos y distrito de Chavín de Topará en la provincia de Chinchá (Ica).
Quechua Sureño Norteño	Yungay Central	Laraos, Lincha, Apurí, Mandeán y Chocos.
	Incahuasi-Cañaris	Provincias de Ferreñafe y Lambayeque (Lambayeque) y provincias de Jaén y Cutervo (Cajamarca).
	Cajamarca	Provincias de Cajamarca y Hualgáyoc (Cajamarca).
	Amazonense	Provincias de Chachapoyas y Luya (Amazonas).
	Sanmartinense	Provincias de Lamas y San Martín (San Martín).
	Ayacuchano	Departamento de Ayacucho, Huancavelica y parte de Apurímac.
	Cuzqueño	Parte del departamento de Apurímac, Cusco, provincias altas de Arequipa, varias provincias de Puno, provincia de Sánchez Cerro (Moquegua).

Actualmente, hay variantes del quechua que están en franco proceso de desuso, pues ya no es la lengua materna de los niños y niñas; esto ocurre en San Martín, Huánuco, Pasco, Cajamarca, y varias comunidades de las regiones con buen número de hablantes. Por esta razón, en el marco de cumplimiento de la RM 1218-85-ED, la Digeibir ha emprendido diversas acciones y estrategias para el desarrollo escrito del quechua a través de la unificación escrituraria y la elaboración de materiales educativos.

En la siguiente tabla, se presentan cuatro ramas quechuas del Perú con sus respectivas variedades. Además, se consignan los nombres de estas variantes según datos recolectados y sistematizados por la Digeibir y la propuesta de nombre unificado como “kichwa” para las variantes amazónicas y “qichwa” para las demás variedades.

Tabla 13. Relación de variantes del quechua.

RAMA	VARIETADES	DEPARTAMENTOS DONDE SE HABLA	NOMBRE DE VARIETADES SEGÚN DIGEIBIR	NOMBRE UNIFICADO
Quechua amazónico	Kichwa amazónico: Pastaza, Napo, Putumayo, Tigre, Alto Napo (Santarrosino-Madre de Dios) y kichwa San Martín.	Loreto, Madre de Dios y San Martín	Kichwa	Kichwa
Quechua norteño	Quechua Cajamarca	Cajamarca	Kashamarca qichwa	Qichwa
	Quechua Lambayeque (Inkawasi kañaris)	Lambayeque	Inka wasi kañaris qichwa	
Quechua central	Quechua Áncash	Áncash	Anqash qichwa	
	Quechua Huánuco	Huánuco	Wanuku qichwa	
	Quechua Pasco-Yaru	Cerro de Pasco	Yaru qichwa	
	Quechua Junín (Wanka-Yaru)	Junín	Wanka qichwa	
Quechua sureño	Quechua Chanca: Huancavelica, Ayacucho y Apurímac (incluye las hablas de Andahuaylas, Aymaraes y Chincheros)	Huancavelica, Ayacucho y Apurímac (Andahuaylas, Aymaraes y Chincheros)	Chanka qichwa	
	Quechua Collao (incluye las hablas de Apurímac, Cusco, Puno, Arequipa y Moquegua)	Apurímac (Abancay, Grau, Antabamba y Cotabambas), Cusco, Puno, Arequipa y Moquegua	Qullaw qichwa	

ACCIONES RECIENTES DE LA DIGEIBIR SOBRE EL QUECHUA

En el marco de las políticas públicas del Ministerio de Educación de reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas u originarios se han realizado talleres con los diversos actores de estos pueblos Quechua, con el objetivo de consensuar el alfabeto de esta lengua e implementar la Resolución Ministerial N.º 1218-85-ED sobre el Pan-Alfabeto quechua. En este proceso, han participado dirigentes de organizaciones indígenas, sabios, docentes bilingües quechuas, autoridades comunales, líderes indígenas, etc.

En talleres macrorregionales, representantes de las variantes del kichwa amazónico, que incluye las hablas del Pastaza, Napo, Putumayo, Tigre y Lamas (San Martín), han acordado usar de manera consensuada las siguientes 22 grafías: a, b, ch, d, g, h, i, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, ts, u, w, y.

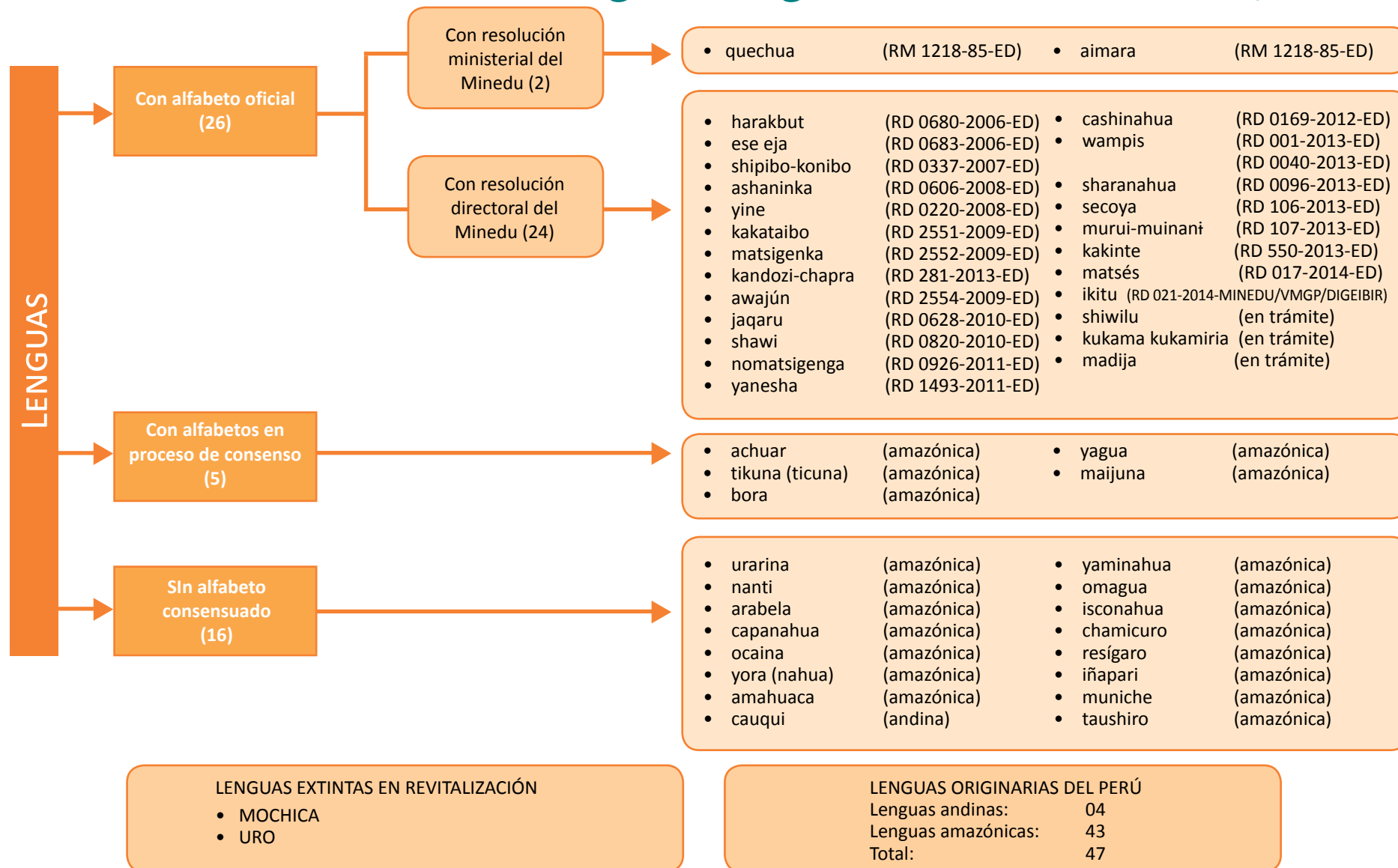
Asimismo, en un evento realizado en Lima del 28 al 30 de noviembre de 2012, con la participación de hablantes de las distintas variantes del quechua, se ha ratificado el uso de tres vocales (a, i, u), a partir de lo cual se ha emitido la Resolución Directoral N.º 0282-2013-ED, que establece la culminación del uso experimental de las vocales “e” y “o” y deroga la Resolución Directoral N.º 155-2007-ED, a fin de permitir la continuación del uso de las tres vocales (a, i, u) en la escritura de la lengua quechua y sus variantes, según las disposiciones de la RM N.º 1218-85-ED.



9. Escuela quechua en Qelqanqa. Digeibir.

Lenguas originarias y educación

Estado de la normalización de los alfabetos de las lenguas originarias del Perú (2014)



Instituciones Educativas Interculturales Bilingües (IIEE EIB) e Instituciones Educativas Interculturales de Revitalización Lingüística (IIEE EIRL)

REPORTES ESTADÍSTICOS DEL REGISTRO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL A NIVEL NACIONAL

La Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural - Digeibir ha efectuado un registro, a nivel nacional, de instituciones educativas de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y de Educación Intercultural de Revitalización Lingüística (EIRL). Se ha contado con el apoyo de las DRE y UGEL a nivel nacional. Este registro inició en 2012 y concluyó en marzo de 2014.

Se utilizó el criterio lingüístico y cultural para la identificación de IIEE EIB y EIRL:

- 1. Para la EIB:** Los y las estudiantes tienen una lengua originaria como lengua materna y son bilingües. La lengua originaria es la primera lengua.
- 2. Para la EIRL:** Los y las estudiantes son parte de un pueblo originario, pero socializan en castellano. La lengua originaria se usa como segunda lengua.

De este modo se han identificado en total 20 396 instituciones educativas de EIB y de EIRL. De ellas, 17 125 son EIB y 3271 son EIRL. A continuación se presenta la información organizada en diferentes tablas.

Tabla 14. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y Educación Intercultural de Revitalización Lingüística (EIRL) por región y nivel educativo.

REGIÓN	INICIAL NO ESCOLARIZADO	INICIAL	PRIMARIA	SECUNDARIA	TOTAL
Amazonas	83	105	297	37	522
Áncash	316	608	984	212	2,120
Apurímac	171	734	820	238	1,963
Arequipa	51	83	207	46	387
Ayacucho	362	678	1,236	330	2,606
Cajamarca	10	50	184	37	281
Callao	0	0	0	0	0
Cusco	750	619	1,190	301	2,860
Huancavelica	78	489	698	72	1,337
Huánuco	40	136	538	34	748
Ica	0	0	0	0	0
Junín	21	199	527	88	835
La Libertad	0	0	1	0	1
Lambayeque	71	25	106	26	228
Lima	2	6	17	3	28
Loreto	5	345	893	126	1,369
Madre de Dios	2	12	21	4	39
Moquegua	8	36	51	14	109
Pasco	36	116	375	74	601
Piura	0	0	1	0	1
Puno	1,003	731	1,489	290	3,513
San Martín	14	45	117	12	188
Tacna	2	28	60	14	104
Tumbes	0	0	0	0	0
Ucayali	81	111	283	81	556
TOTAL	3,106	5,156	10,095	2,039	20,396

Tabla 15. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y Educación Intercultural de Revitalización Lingüística (EIRL) por región, nivel educativo y separado por EIB y EIRL.

REGIÓN	INICIAL NO ESCOLARIZADO		INICIAL		PRIMARIA		SECUNDARIA		TOTAL		
	EIB	EIRL	EIB	EIRL	EIB	EIRL	EIB	EIRL	EIB	EIRL	EIB+EIRL
Amazonas	83	0	105	0	297	0	37	0	522	0	522
Áncash	312	4	552	56	896	88	183	29	1,943	177	2,120
Apurímac	156	15	709	25	749	71	212	26	1,826	137	1,963
Arequipa	1	50	34	49	103	104	18	28	156	231	387
Ayacucho	327	35	572	106	1,142	94	237	93	2,278	328	2,606
Cajamarca	6	4	3	47	17	167	3	34	29	252	281
Callao	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cusco	635	115	516	103	1,055	135	227	74	2,433	427	2,860
Huancavelica	78	0	454	35	653	45	58	14	1,243	94	1,337
Huánuco	40	0	136	0	538	0	34	0	748	0	748
Ica	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Junín	21	0	173	26	486	41	68	20	748	87	835
La Libertad	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	1
Lambayeque	68	3	24	1	99	7	24	2	215	13	228
Lima	1	1	3	3	10	7	1	2	15	13	28
Loreto	5	0	260	85	712	181	91	35	1,068	301	1,369
Madre de Dios	2	0	12	0	21	0	4	0	39	0	39
Moquegua	5	3	11	25	23	28	12	2	51	58	109
Pasco	36	0	24	92	125	250	3	71	188	413	601
Piura	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	1
Puno	804	199	601	130	1,385	104	232	58	3,022	491	3,513
San Martín	4	10	9	36	30	87	1	11	44	144	188
Tacna	0	2	0	28	0	60	0	14	0	104	104
Tumbes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ucayali	81	0	111	0	283	0	81	0	556	0	556
TOTAL	2,665	441	4,309	847	8,625	1,470	1,526	513	17,125	3,271	20,396

Tabla 16. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y Educación Intercultural de Revitalización Lingüística (EIRL) por región, nivel educativo y separado IIEE EIB/EIRL, docentes en aula y estudiantes.

REGIÓN	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Amazonas	83	40	451	105	154	3,817	297	907	19,666	37	359	6,105	522	1,460	30,039
Áncash	316	348	2,322	608	886	15,049	984	3,334	47,273	212	2,148	24,865	2,120	6,716	89,509
Apurímac	171	52	698	734	1,112	16,987	820	3,184	46,953	238	2,602	35,147	1,963	6,950	99,785
Arequipa	51	48	459	83	122	2,235	207	669	9,140	46	543	7,491	387	1,382	19,325
Ayacucho	362	210	2,490	678	1,224	20,411	1,236	5,192	79,209	330	3,878	51,463	2,606	10,504	153,573
Cajamarca	10	4	95	50	135	2,552	184	735	11,115	37	352	4,938	281	1,226	18,700
Callao	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cusco	750	188	4,162	619	1,008	19,438	1,190	4,784	83,334	301	3,626	56,871	2,860	9,606	163,805
Huancavelica	78	38	510	489	713	10,501	698	2,263	36,276	72	882	12,825	1,337	3,896	60,112
Huánuco	40	38	356	136	166	2,770	538	1,565	26,639	34	227	3,420	748	1,996	33,185
Ica	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Junín	21	2	63	199	254	4,573	527	1,541	27,579	88	685	7,661	835	2,482	39,876
La Libertad	0	0	0	0	0	0	1	3	69	0	0	0	1	3	69
Lambayeque	71	12	772	25	38	897	106	257	5,405	26	175	2,237	228	482	9,311
Lima	2	4	9	6	11	198	17	60	641	3	27	95	28	102	943
Loreto	5	0	19	345	490	9,612	893	1,708	38,699	126	725	8,855	1,369	2,923	57,185
Madre de Dios	2	0	19	12	18	267	21	35	569	4	30	199	39	83	1,054
Moquegua	8	0	20	36	47	340	51	137	626	14	125	297	109	309	1,283
Pasco	36	14	184	116	148	2,160	375	777	9,476	74	684	4,506	601	1,623	16,326
Piura	0	0	0	0	0	0	1	1	24	0	0	0	1	1	24
Puno	1,003	686	6,502	731	1,370	24,092	1,489	6,799	94,779	290	4,993	70,062	3,513	13,848	195,435
San Martín	14	6	127	45	65	1,301	117	288	5,927	12	112	1,425	188	471	8,780
Tacna	2	2	20	28	43	672	60	205	2,790	14	242	2,772	104	492	6,254
Tumbes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ucayali	81	30	974	111	153	3,307	283	508	12,051	81	502	3,671	556	1,193	20,003
TOTAL	3,106	1,722	20,252	5,156	8,157	141,179	10,095	34,952	558,240	2,039	22,917	304,905	20,396	67,748	1,024,576

Tabla 17. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural Bilingüe (EIB) por región, nivel educativo y separado IIEE EIB, docentes en aula y estudiantes.

REGIÓN	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Amazonas	83	40	451	105	154	3,817	297	907	19,666	37	359	6,105	522	1,460	30,039
Áncash	312	342	2,296	552	795	13,273	896	2,979	42,670	183	1,780	21,063	1,943	5,896	79,302
Apurímac	156	44	607	709	980	14,147	749	2,297	29,880	212	1,987	24,115	1,826	5,308	68,749
Arequipa	1	2	7	34	49	726	103	263	3,295	18	170	1,476	156	484	5,504
Ayacucho	327	184	1,937	572	874	12,731	1,142	3,775	50,445	237	2,051	20,153	2,278	6,884	85,266
Cajamarca	6	4	53	3	6	112	17	26	421	3	11	152	29	47	738
Callao	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cusco	635	146	3,531	516	725	13,039	1,055	3,558	58,908	227	2,260	32,452	2,433	6,689	107,930
Huancavelica	78	38	510	454	623	8,770	653	1,992	31,550	58	636	8,816	1,243	3,289	49,646
Huánuco	40	38	356	136	166	2,770	538	1,565	26,639	34	227	3,420	748	1,996	33,185
Ica	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Junín	21	2	63	173	217	3,978	486	1,345	24,689	68	461	5,251	748	2,025	33,981
La Libertad	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lambayeque	68	12	734	24	37	884	99	245	5,180	24	158	2,045	215	452	8,843
Lima	1	2	6	3	8	153	10	45	471	1	8	27	15	63	657
Loreto	5	0	19	260	374	7,558	712	1,371	32,005	91	543	6,946	1,068	2,288	46,528
Madre de Dios	2	0	19	12	18	267	21	35	569	4	30	199	39	83	1,054
Moquegua	5	0	12	11	14	94	23	59	300	12	107	222	51	180	628
Pasco	36	14	184	24	27	487	125	198	4,251	3	24	246	188	263	5,168
Piura	0	0	0	0	0	0	1	1	24	0	0	0	1	1	24
Puno	804	444	4,425	601	866	13,161	1,385	4,921	57,671	232	2,783	32,150	3,022	9,014	107,407
San Martín	4	0	44	9	13	342	30	65	1,569	1	14	273	44	92	2,228
Tacna	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tumbes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ucayali	81	30	974	111	153	3,307	283	508	12,051	81	502	3,671	556	1,193	20,003
TOTAL	2,665	1,342	16,228	4,309	6,099	99,616	8,625	26,155	402,254	1,526	14,111	168,782	17,125	47,707	686,880

Tabla 18. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural de Revitalización Lingüística (EIRL) por región, nivel educativo y separado IIEE EIRL, docentes en aula y estudiantes.

REGIÓN	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Amazonas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Áncash	4	6	26	56	91	1,776	88	355	4,603	29	368	3,802	177	820	10,207
Apurímac	15	8	91	25	132	2,840	71	887	17,073	26	615	11,032	137	1,642	31,036
Arequipa	50	46	452	49	73	1,509	104	406	5,845	28	373	6,015	231	898	13,821
Ayacucho	35	26	553	106	350	7,680	94	1,417	28,764	93	1,827	31,310	328	3,620	68,307
Cajamarca	4	0	42	47	129	2,440	167	709	10,694	34	341	4,786	252	1,179	17,962
Callao	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cusco	115	42	631	103	283	6,399	135	1,226	24,426	74	1,366	24,419	427	2,917	55,875
Huancavelica	0	0	0	35	90	1,731	45	271	4,726	14	246	4,009	94	607	10,466
Huánuco	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ica	0	0	0	00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Junín	0	0	0	26	37	595	41	196	2,890	20	224	2,410	87	457	5,895
La Libertad	0	0	0	0	0	0	1	3	69	0	0	0	1	3	69
Lambayeque	3	0	38	1	1	13	7	12	225	2	17	192	13	30	468
Lima	1	2	3	3	3	45	7	15	170	2	19	68	13	39	286
Loreto	0	0	0	85	116	2,054	181	337	6,694	35	182	1,909	301	635	10,657
Madre de Dios	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Moquegua	3	0	8	25	33	246	28	78	326	2	18	75	58	129	655
Pasco	0	0	0	92	121	1,673	250	579	5,225	71	660	4,260	413	1,360	11,158
Piura	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Puno	199	242	2,077	130	504	10,931	104	1,878	37,108	58	2,210	37,912	491	4,834	88,028
San Martín	10	6	83	36	52	959	87	223	4,358	11	98	1,152	144	379	6,552
Tacna	2	2	20	28	43	672	60	205	2,790	14	242	2,772	104	492	6,254
Tumbes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ucayali	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL	441	380	4,024	847	2,058	41,563	1,470	8,797	155,986	513	8,806	136,123	3,271	20,041	337,696

Tabla 19. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y Educación Intercultural de Revitalización Lingüística (EIRL) por región, lengua originaria, nivel educativo y separado IIEE EIB/EIRL, docentes en aula y estudiantes.

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA EIB	LENGUA ORIGINARIA EIRL	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
			EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Amazonas	awajún	castellano	74	40	421	89	131	3,261	263	796	17,196	30	297	5,120	456	1,264	25,998
	wampis	castellano	9	0	30	16	23	556	34	111	2,470	7	62	985	66	196	4,041
Total Amazonas			83	40	451	105	154	3,817	297	907	19,666	37	359	6,105	522	1,460	30,039
Áncash	castellano	quechua	4	6	26	56	91	1,776	88	355	4,603	29	368	3,802	177	820	10,207
	quechua	castellano	312	342	2,296	552	795	13,273	896	2,979	42,670	183	1,780	21,063	1,943	5,896	79,302
Total Áncash			316	348	2,322	608	886	15,049	984	3,334	47,273	212	2,148	24,865	2,120	6,716	89,509
Apurímac	castellano	quechua	15	8	91	25	132	2,840	71	887	17,073	26	615	11,032	137	1,642	31,036
	quechua	castellano	156	44	607	709	980	14,147	749	2,297	29,880	212	1,987	24,115	1,826	5,308	68,749
Total Apurímac			171	52	698	734	1,112	16,987	820	3,184	46,953	238	2,602	35,147	1,963	6,950	99,785
Arequipa	castellano	quechua	50	46	452	49	73	1,509	104	406	5,845	28	373	6,015	231	898	13,821
	quechua	castellano	1	2	7	34	49	726	103	263	3,295	18	170	1,476	156	484	5,504
Total Arequipa			51	48	459	83	122	2,235	207	669	9,140	46	543	7,491	387	1,382	19,325
Ayacucho	ashaninka	castellano	0	0	0	0	0	0	1	1	15	0	0	0	1	1	15
	castellano	quechua	35	26	553	106	350	7,680	94	1,417	28,764	93	1,827	31,310	328	3,620	68,307
	matsigenka, quechua	castellano	0	0	0	1	2	33	0	0	0	0	0	0	1	2	33
	quechua	castellano	327	184	1,937	571	872	12,698	1,141	3,774	50,430	237	2,051	20,153	2,276	6,881	85,218
Total Ayacucho			362	210	2,490	678	1,224	20,411	1,236	5,192	79,209	330	3,878	51,463	2,606	10,504	153,573
Cajamarca	awajún	castellano	5	2	25	2	2	40	15	21	330	2	6	83	24	31	478
	castellano	quechua	4	0	42	47	129	2,440	167	709	10,694	34	341	4,786	252	1,179	17,962
	quechua	castellano	1	2	28	1	4	72	2	5	91	1	5	69	5	16	260
Total Cajamarca			10	4	95	50	135	2,552	184	735	11,115	37	352	4,938	281	1,226	18,700
Cusco	ashaninka	castellano	1	0	14	13	15	226	20	49	1,026	1	6	32	35	70	1,298
	ashaninka, quechua	castellano	0	0	0	1	1	5	0	0	0	0	0	0	1	1	5
	castellano	quechua	115	42	631	103	283	6,399	135	1,226	24,426	74	1,366	24,419	427	2,917	55,875
	harakbut	castellano	0	0	0	0	0	0	1	1	14	0	0	0	1	1	14
	kakinte	castellano	0	0	0	1	1	12	4	4	96	0	0	0	5	5	108
	matsigenka	castellano	9	0	34	24	37	688	38	118	2,556	9	68	897	80	223	4,175

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA EIB	LENGUA ORIGINARIA EIRL	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
			EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
	matsigenka, quechua	castellano	0	0	0	1	2	36	1	12	304	1	14	237	3	28	577
	nanti	castellano	0	0	0	1	1	12	2	3	74	0	0	0	3	4	86
	quechua	castellano	625	146	3,483	472	663	11,958	986	3,359	54,601	215	2,165	31,165	2,298	6,333	101,207
	yine	castellano	0	0	0	2	4	76	2	9	166	1	7	121	5	20	363
	yora	castellano	0	0	0	1	1	26	1	3	71	0	0	0	2	4	97
Total Cusco			750	188	4,162	619	1,008	19,438	1,190	4,784	83,334	301	3,626	56,871	2,860	9,606	163,805
Huancavelica	castellano	quechua	0	0	0	35	90	1,731	45	271	4,726	14	246	4,009	94	607	10,466
	quechua	castellano	78	38	510	454	623	8,770	653	1,992	31,550	58	636	8,816	1,243	3,289	49,646
Total Huancavelica			78	38	510	489	713	10,501	698	2,263	36,276	72	882	12,825	1,337	3,896	60,112
Huánuco	ashaninka	castellano	0	0	0	2	3	73	7	9	243	0	0	0	9	12	316
	ashaninka, yanesha	castellano	0	0	0	0	0	0	2	3	65	1	5	35	3	8	100
	kakataibo	castellano	0	0	0	1	1	21	4	5	133	1	1	17	6	7	171
	quechua	castellano	40	38	356	132	159	2,623	515	1,536	25,893	30	212	3,244	717	1,945	32,116
	shipibo-konibo	castellano	0	0	0	1	3	53	4	7	190	1	7	64	6	17	307
	yanesha	castellano	0	0	0	0	0	0	6	5	115	1	2	60	7	7	175
Total Huánuco			40	38	356	136	166	2,770	538	1,565	26,639	34	227	3,420	748	1,996	33,185
Junín	ashaninka	castellano	20	2	63	80	101	2,020	208	446	10,184	33	211	2,451	341	760	14,718
	castellano	ashaninka	0	0	0	1	2	42	3	17	288	3	31	317	7	50	647
		quechua	0	0	0	25	35	553	37	178	2,592	17	193	2,093	79	406	5,238
		yanesha	0	0	0	0	0	0	1	1	10	0	0	0	1	1	10
	kakinte	castellano	0	0	0	1	1	14	2	4	87	1	3	25	4	8	126
	nomatsigenga	castellano	0	0	0	5	8	188	25	77	2,136	3	27	302	33	112	2,626
quechua	castellano	1	0	0	87	107	1,756	251	818	12,282	31	220	2,473	370	1,145	16,511	
Total Junín			21	2	63	199	254	4,573	527	1,541	27,579	88	685	7,661	835	2,482	39,876
La Libertad	castellano	quechua							1	3	69				1	3	69
Total La Libertad			0	0	0	0	0	0	1	3	69	0	0	0	1	3	69
Lambayeque	castellano	quechua	3	0	38	1	1	13	7	12	225	2	17	192	13	30	468
	quechua	castellano	68	12	734	24	37	884	99	245	5,180	24	158	2,045	215	452	8,843
Total Lambayeque			71	12	772	25	38	897	106	257	5,405	26	175	2,237	228	482	9,311

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA EIB	LENGUA ORIGINARIA EIRL	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
			EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Lima	castellano	cauqui	1	2	3	0	0	0	1	2	17	0	0	0	2	4	20
		quechua	0	0	0	3	3	45	6	13	153	2	19	68	11	35	266
	jaqaru	castellano	1	2	6	2	3	34	3	10	92	1	8	27	7	23	159
	quechua	castellano	0	0	0	0	0	0	6	29	270	0	0	0	6	29	270
	shipibo-konibo	castellano	0	0	0	1	5	119	1	6	109	0	0	0	2	11	228
Total Lima			2	4	9	6	11	198	17	60	641	3	27	95	28	102	943
Loreto	achuar	castellano	0	0	0	36	42	1,051	79	152	3,586	10	59	744	125	253	5,381
	arabela	castellano	0	0	0	1	1	55	2	3	128	2	16	192	5	20	375
	ashaninka	castellano	0	0	0	0	0	0	1	1	12	0	0	0	1	1	12
	awajún	castellano	0	0	0	12	29	500	37	90	2,105	5	33	459	54	152	3,064
	bora	castellano	0	0	0	2	2	35	4	14	89	1	8	60	7	24	184
	bora, kukama kukamiria	castellano	0	0	0	0	0	0	1	1	11	0	0	0	1	1	11
	bora, murui-muinani	castellano	0	0	0	1	2	48	1	4	99	2	13	90	4	19	237
	capanahua	castellano	0	0	0	1	2	25	4	5	83	1	4	25	6	11	133
	castellano	kukama kukamiria	0	0	0	83	114	2,027	171	323	6,317	34	177	1,842	288	614	10,186
		shawi	0	0	0	2	2	27	10	14	377	1	5	67	13	21	471
	ikitu	castellano	0	0	0	2	3	49	3	8	168	2	11	91	7	22	308
	kandozi-chapra	castellano	0	0	0	23	29	467	71	90	2,010	7	38	535	101	157	3,012
	kichwa	castellano	0	0	0	39	59	1,331	135	327	7,569	19	100	1,441	193	486	10,341
	kichwa, murui-muinani	castellano	0	0	0	0	0	0	6	8	132	0	0	0	6	8	132
	kukama kukamiria, murui-muinani	castellano	0	0	0	1	1	29	0	0	0	0	0	0	1	1	29
	kukama kukamiria, murui-muinani, yagua	castellano	0	0	0	1	1	16	1	3	51	0	0	0	2	4	67
	majuna (majijiki)	castellano	0	0	0				4	5	90	0	0	0	4	5	90
matsés	castellano	0	0	0	7	8	182	17	26	574	3	17	315	27	51	1,071	
murui-muinani	castellano				3	3	75	19	27	443	3	16	123	25	46	641	

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA EIB	LENGUA ORIGINARIA EIRL	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
			EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
	murui-muinani, yagua	castellano	0	0	0	0	0	0	0	0	19	0	0	0	1	1	19
	ocaina	castellano	0	0	0	0	0	0	0	0	22	0	0	0	2	2	22
	secoya	castellano	0	0	0	4	4	38	8	9	185	1	6	40	13	19	263
	shawi	castellano	5	0	19	66	89	1,593	146	280	7,179	15	90	1,370	232	459	10,161
	shipibo-konibo	castellano	0	0	0	17	30	642	39	90	1,957	12	84	667	68	204	3,266
	shiwilu	castellano	0	0	0	4	11	238	7	25	676	1	10	235	12	46	1,149
	tikuna (ticuna)	castellano	0	0	0	11	25	619	20	57	1,419	3	20	370	34	102	2,408
	urarina	castellano	0	0	0	2	2	32	33	38	1,073	0	0	0	35	40	1,105
	wampis	castellano	0	0	0	17	20	306	22	32	695	0	0	0	41	59	1,064
	yagua	castellano	0	0	0	9	10	213	47	70	1,590	2	11	126	58	91	1,929
yine	castellano	0	0	0	1	1	14	2	3	40				3	4	54	
Total Loreto			5	0	19	345	490	9,612	893	1,708	38,699	126	725	8,855	1,369	2,923	57,185
Madre de Dios	amahuaca	castellano	0	0	0	0	0	0	1	1	13	0	0	0	1	1	13
	ashaninka, yine	castellano	0	0	0	0	0	0	1	1	8	0	0	0	1	1	8
	ese eja	castellano	0	0	0	3	5	71	3	6	132	2	13	71	8	24	274
	harakbut	castellano	0	0	0	3	4	56	5	8	137	0	0	0	8	12	193
	kichwa	castellano	0	0	0	1	1	8	1	2	32	0	0	0	2	3	40
	matsigenka	castellano	0	0	0	1	1	11	1	1	15				2	2	26
	quechua	castellano	2	0	19	1	4	76	2	8	141	1	10	95	6	22	331
	shipibo-konibo, ese eja	castellano	0	0	0				2	3	42	0	0	0	2	3	42
	shipibo-konibo	castellano	0	0	0	1	1	21	1	1	6	1	7	33	3	9	60
yine	castellano	0	0	0	2	2	24	4	4	43	0	0	0	6	6	67	
Total Madre de Dios			2	0	19	12	18	267	21	35	569	4	30	199	39	83	1,054
Moquegua	castellano	aimara	0	0	0	0	0	0	7	10	33	0	0	0	7	10	33
		aimara, quechua	0	0	0	1	1	3	1	1	3	0	0	0	2	2	6
		quechua	3	0	8	24	32	243	20	67	290	2	18	75	49	117	616
	quechua	castellano	5	0	12	11	14	94	23	59	300	12	107	222	51	180	628
Total Moquegua			8	0	20	36	47	340	51	137	626	14	125	297	109	309	1,283
Pasco	ashaninka	castellano	20	12	99	16	17	334	79	138	3,122	3	24	246	118	191	3,801
	ashaninka, yanesha	castellano	0	0	0	0	0	0	1	1	16	0	0	0	1	1	16
	castellano	quechua	0	0	0	92	121	1,673	250	579	5,225	71	660	4,260	413	1,360	11,158
	yanesha	castellano	16	2	85	8	10	153	45	59	1,113	0	0	0	69	71	1,351
Total Pasco			36	14	184	116	148	2,160	375	777	9,476	74	684	4,506	601	1,623	16,326

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA EIB	LENGUA ORIGINARIA EIRL	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
			EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Piura	quechua	castellano							1	1	24				1	1	24
Total Piura			0	0	0	0	0	0	1	1	24	0	0	0	1	1	24
Puno	aimara	castellano	403	232	2,189	310	411	5,534	676	2,367	24,146	129	1,535	16,290	1,518	4,545	48,159
	castellano	aimara	50	76	537	45	169	3,337	34	433	6,625	18	651	9,569	147	1,329	20,068
		quechua	149	166	1,540	85	335	7,594	70	1,445	30,483	40	1,559	28,343	344	3,505	67,960
	quechua	castellano	401	212	2,236	291	455	7,627	709	2,554	33,525	103	1,248	15,860	1,504	4,469	59,248
Total Puno			1,003	686	6,502	731	1,370	24,092	1,489	6,799	94,779	290	4,993	70,062	3,513	13,848	195,435
San Martín	awajún	castellano	4	0	44	8	11	295	27	61	1,475	1	14	273	40	86	2,087
	castellano	kichwa	10	6	83	35	51	937	87	223	4,358	11	98	1,152	143	378	6,530
		shawi				1	1	22							1	1	22
	kichwa	castellano				1	2	47							1	2	47
	shawi	castellano							3	4	94				3	4	94
Total San Martín			14	6	127	45	65	1,301	117	288	5,927	12	112	1,425	188	471	8,780
Tacna	castellano	aimara	2	2	20	28	43	672	60	205	2,790	14	242	2,772	104	492	6,254
Total Tacna			2	2	20	28	43	672	60	205	2,790	14	242	2,772	104	492	6,254
Ucayali	amahuaca	castellano							4	4	89				4	4	89
	ashaninka	castellano	31	20	504	37	37	721	137	206	5,380	21	100	808	226	363	7,413
	awajún	castellano							2	2	35				2	2	35
	cashinahua	castellano	8	0	42	4	4	43	17	20	251	4	30	142	33	54	478
	kakataibo	castellano	1	0	0	3	8	194	7	21	434	4	21	161	15	50	789
	madija	castellano	2	0	8	1	1	17	4	5	103	1	8	42	8	14	170
	sharanahua	castellano	1	0	8	1	1	10	8	8	111	2	14	94	12	23	223
	shipibo-konibo	castellano	31	8	359	57	92	2,087	95	221	5,236	43	287	2,099	226	608	9,781
	yaminahua	castellano				2	2	23	5	6	85				7	8	108
	yine	castellano	7	2	53	6	8	212	4	15	327	6	42	325	23	67	917
Total Ucayali			81	30	974	111	153	3,307	283	508	12,051	81	502	3,671	556	1,193	20,003
TOTAL GENERAL			3,106	1,722	20,252	5,156	8,157	141,179	10,095	34,952	558,240	2,039	22,917	304,905	20,396	67,748	1,024,576

Tabla 20. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural Bilingüe (EIB) por región, lengua originaria, nivel educativo y separado IIEE EIB, docentes en aula y estudiantes.

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA EIB	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
		EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Amazonas	awajún	74	40	421	89	131	3,261	263	796	17,196	30	297	5,120	456	1,264	25,998
	wampis	9	0	30	16	23	556	34	111	2,470	7	62	985	66	196	4,041
Total Amazonas		83	40	451	105	154	3,817	297	907	19,666	37	359	6,105	522	1,460	30,039
Áncash	quechua	312	342	2,296	552	795	13,273	896	2,979	42,670	183	1,780	21,063	1,943	5,896	79,302
Total Áncash		312	342	2,296	552	795	13,273	896	2,979	42,670	183	1,780	21,063	1,943	5,896	79,302
Apurímac	quechua	156	44	607	709	980	14,147	749	2,297	29,880	212	1,987	24,115	1,826	5,308	68,749
Total Apurímac		156	44	607	709	980	14,147	749	2,297	29,880	212	1,987	24,115	1,826	5,308	68,749
Arequipa	quechua	1	2	7	34	49	726	103	263	3,295	18	170	1,476	156	484	5,504
Total Arequipa		1	2	7	34	49	726	103	263	3,295	18	170	1,476	156	484	5,504
Ayacucho	ashaninka	0	0	0	0	0	0	1	1	15	0	0	0	1	1	15
	matsigenka, quechua	0	0	0	1	2	33	0	0	0	0	0	0	1	2	33
	quechua	327	184	1,937	571	872	12,698	1,141	3,774	50,430	237	2,051	20,153	2,276	6,881	85,218
Total Ayacucho		327	184	1,937	572	874	12,731	1,142	3,775	50,445	237	2,051	20,153	2,278	6,884	85,266
Cajamarca	awajún	5	2	25	2	2	40	15	21	330	2	6	83	24	31	478
	quechua	1	2	28	1	4	72	2	5	91	1	5	69	5	16	260
Total Cajamarca		6	4	53	3	6	112	17	26	421	3	11	152	29	47	738
Cusco	ashaninka	1	0	14	13	15	226	20	49	1,026	1	6	32	35	70	1,298
	ashaninka, quechua	0	0	0	1	1	5	0	0	0	0	0	0	1	1	5
	harakbut	0	0	0	0	0	0	1	1	14	0	0	0	1	1	14
	kakinte	0	0	0	1	1	12	4	4	96	0	0	0	5	5	108
	matsigenka	9	0	34	24	37	688	38	118	2,556	9	68	897	80	223	4,175
	matsigenka, quechua	0	0	0	1	2	36	1	12	304	1	14	237	3	28	577
	nanti	0	0	0	1	1	12	2	3	74	0	0	0	3	4	86
	quechua	625	146	3,483	472	663	11,958	986	3,359	54,601	215	2,165	31,165	2,298	6,333	101,207
	yine	0	0	0	2	4	76	2	9	166	1	7	121	5	20	363
	yora	0	0	0	1	1	26	1	3	71	0	0	0	2	4	97
Total Cusco		635	146	3,531	516	725	13,039	1,055	3,558	58,908	227	2,260	32,452	2,433	6,689	107,930

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA EIB	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
		EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Huancavelica	quechua	78	38	510	454	623	8,770	653	1,992	31,550	58	636	8,816	1,243	3,289	49,646
Total Huancavelica		78	38	510	454	623	8,770	653	1,992	31,550	58	636	8,816	1,243	3,289	49,646
Huánuco	ashaninka	0	0	0	2	3	73	7	9	243	0	0	0	9	12	316
	ashaninka, yanesha	0	0	0	0	0	0	2	3	65	1	5	35	3	8	100
	kakataibo	0	0	0	1	1	21	4	5	133	1	1	17	6	7	171
	quechua	40	38	356	132	159	2,623	515	1,536	25,893	30	212	3,244	717	1,945	32,116
	shipibo-konibo	0	0	0	1	3	53	4	7	190	1	7	64	6	17	307
	yanesha	0	0	0	0	0	0	6	5	115	1	2	60	7	7	175
Total Huánuco		40	38	356	136	166	2,770	538	1,565	26,639	34	227	3,420	748	1,996	33,185
Junín	ashaninka	20	2	63	80	101	2,020	208	446	10,184	33	211	2,451	341	760	14,718
	kakinte	0	0	0	1	1	14	2	4	87	1	3	25	4	8	126
	nomatsigenga	0	0	0	5	8	188	25	77	2,136	3	27	302	33	112	2,626
	quechua	1	0	0	87	107	1,756	251	818	12,282	31	220	2,473	370	1,145	16,511
Total Junín		21	2	63	173	217	3,978	486	1,345	24,689	68	461	5,251	748	2,025	33,981
Lambayeque	quechua	68	12	734	24	37	884	99	245	5,180	24	158	2,045	215	452	8,843
Total Lambayeque		68	12	734	24	37	884	99	245	5,180	24	158	2,045	215	452	8,843
Lima	jaqaru	1	2	6	2	3	34	3	10	92	1	8	27	7	23	159
	quechua	0	0	0	0	0	0	6	29	270	0	0	0	6	29	270
	shipibo-konibo	0	0	0	1	5	119	1	6	109	0	0	0	2	11	228
Total Lima		1	2	6	3	8	153	10	45	471	1	8	27	15	63	657
Loreto	achuar	0	0	0	36	42	1,051	79	152	3,586	10	59	744	125	253	5,381
	arabela	0	0	0	1	1	55	2	3	128	2	16	192	5	20	375
	ashaninka	0	0	0				1	1	12				1	1	12
	awajún	0	0	0	12	29	500	37	90	2,105	5	33	459	54	152	3,064
	bora	0	0	0	2	2	35	4	14	89	1	8	60	7	24	184
	bora, kukama kukamiria	0	0	0				1	1	11				1	1	11
	bora, murui-muinani	0	0	0	1	2	48	1	4	99	2	13	90	4	19	237
	capanahua	0	0	0	1	2	25	4	5	83	1	4	25	6	11	133
	ikitu	0	0	0	2	3	49	3	8	168	2	11	91	7	22	308
	kandozi-chapra	0	0	0	23	29	467	71	90	2,010	7	38	535	101	157	3,012
	kichwa	0	0	0	39	59	1,331	135	327	7,569	19	100	1,441	193	486	10,341

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA EIB	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
		EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Loreto	kichwa, murui-muinani	0	0	0	0	0	0	6	8	132	0	0	0	6	8	132
	kukama kukamiria, murui-muinani	0	0	0	1	1	29	0	0	0	0	0	0	1	1	29
	kukama kukamiria, murui-muinani, yagua	0	0	0	1	1	16	1	3	51	0	0	0	2	4	67
	majijuna (majijiki)	0	0	0	0	0	0	4	5	90	0	0	0	4	5	90
	matsés	0	0	0	7	8	182	17	26	574	3	17	315	27	51	1,071
	murui-muinani	0	0	0	3	3	75	19	27	443	3	16	123	25	46	641
	murui-muinani, yagua	0	0	0	0	0	0	1	1	19	0	0	0	1	1	19
	ocaina	0	0	0	0	0	0	2	2	22	0	0	0	2	2	22
	secoya	0	0	0	4	4	38	8	9	185	1	6	40	13	19	263
	shawi	5	0	19	66	89	1,593	146	280	7,179	15	90	1,370	232	459	10,161
	shipibo-konibo	0	0	0	17	30	642	39	90	1,957	12	84	667	68	204	3,266
	shiwilu	0	0	0	4	11	238	7	25	676	1	10	235	12	46	1,149
	tikuna (ticuna)	0	0	0	11	25	619	20	57	1,419	3	20	370	34	102	2,408
	urarina	0	0	0	2	2	32	33	38	1,073	0	0	0	35	40	1,105
	wampis	0	0	0	17	20	306	22	32	695	2	7	63	41	59	1,064
yagua	0	0	0	9	10	213	47	70	1,590	2	11	126	58	91	1,929	
yine	0	0	0	1	1	14	2	3	40	0	0	0	3	4	54	
Total Loreto		5	0	19	260	374	7,558	712	1,371	32,005	91	543	6,946	1,068	2,288	46,528
Madre de Dios	amahuaca	0	0	0	0	0	0	1	1	13	0	0	0	1	1	13
	ashaninka, yine	0	0	0	0	0	0	1	1	8	0	0	0	1	1	8
	ese eja	0	0	0	3	5	71	3	6	132	2	13	71	8	24	274
	harakbut	0	0	0	3	4	56	5	8	137	0	0	0	8	12	193
	kichwa	0	0	0	1	1	8	1	2	32	0	0	0	2	3	40
	matsigenka	0	0	0	1	1	11	1	1	15	0	0	0	2	2	26
	quechua	2	0	19	1	4	76	2	8	141	1	10	95	6	22	331
	shipibo-konibo, ese eja	0	0	0	0	0	0	2	3	42	0	0	0	2	3	42
	shipibo-konibo	0	0	0	1	1	21	1	1	6	1	7	33	3	9	60
	yine	0	0	0	2	2	24	4	4	43	0	0	0	6	6	67
Total Madre de Dios		2	0	19	12	18	267	21	35	569	4	30	199	39	83	1,054

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA EIB	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
		EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Moquegua	quechua	5	0	12	11	14	94	23	59	300	12	107	222	51	180	628
Total Moquegua		5	0	12	11	14	94	23	59	300	12	107	222	51	180	628
Pasco	ashaninka	20	12	99	16	17	334	79	138	3,122	3	24	246	118	191	3,801
	ashaninka, yanesha	0	0	0	0	0	0	1	1	16	0	0	0	1	1	16
	yanesha	16	2	85	8	10	153	45	59	1,113	0	0	0	69	71	1,351
Total Pasco		36	14	184	24	27	487	125	198	4,251	3	24	246	188	263	5,168
Piura	quechua	0	0	0	0	0	0	1	1	24	0	0	0	1	1	24
Total Piura		0	0	0	0	0	0	1	1	24	0	0	0	1	1	24
Puno	aimara	403	232	2,189	310	411	5,534	676	2,367	24,146	129	1,535	16,290	1,518	4,545	48,159
	quechua	401	212	2,236	291	455	7,627	709	2,554	33,525	103	1,248	15,860	1,504	4,469	59,248
Total Puno		804	444	4,425	601	866	13,161	1,385	4,921	57,671	232	2,783	32,150	3,022	9,014	107,407
San Martín	awajún	4	0	44	8	11	295	27	61	1,475	1	14	273	40	86	2,087
	kichwa	0	0	0	1	2	47	0	0	0	0	0	0	1	2	47
	shawi	0	0	0	0	0	0	3	4	94	0	0	0	3	4	94
Total San Martín		4	0	44	9	13	342	30	65	1,569	1	14	273	44	92	2,228
Ucayali	amahuaca	0	0	0	0	0	0	4	4	89	0	0	0	4	4	89
	ashaninka	31	20	504	37	37	721	137	206	5,380	21	100	808	226	363	7,413
	awajún	0	0	0	0	0	0	2	2	35	0	0	0	2	2	35
	cashinahua	8	0	42	4	4	43	17	20	251	4	30	142	33	54	478
	kakataibo	1	0	0	3	8	194	7	21	434	4	21	161	15	50	789
	madija	2	0	8	1	1	17	4	5	103	1	8	42	8	14	170
	sharanahua	1	0	8	1	1	10	8	8	111	2	14	94	12	23	223
	shipibo-konibo	31	8	359	57	92	2,087	95	221	5,236	43	287	2,099	226	608	9,781
	yaminahua	0	0	0	2	2	23	5	6	85	0	0	0	7	8	108
	yine	7	2	53	6	8	212	4	15	327	6	42	325	23	67	917
Total Ucayali		81	30	974	111	153	3,307	283	508	12,051	81	502	3,671	556	1,193	20,003
Total general		2,665	1,342	16,228	4,309	6,099	99,616	8,625	26,155	402,254	1,526	14,111	168,782	17,125	47,707	686,880

Tabla 21. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural de Revitalización Lingüística (EIRL) por región, lengua originaria, nivel educativo y separado IIEE EIRL, docentes en aula y estudiantes.

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA EIRL	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
		EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Áncash	quechua	4	6	26	56	91	1,776	88	355	4,603	29	368	3,802	177	820	10,207
Total Áncash		4	6	26	56	91	1,776	88	355	4,603	29	368	3,802	177	820	10,207
Apurímac	quechua	15	8	91	25	132	2,840	71	887	17,073	26	615	11,032	137	1,642	31,036
Total Apurímac		15	8	91	25	132	2,840	71	887	17,073	26	615	11,032	137	1,642	31,036
Arequipa	quechua	50	46	452	49	73	1,509	104	406	5,845	28	373	6,015	231	898	13,821
Total Arequipa		50	46	452	49	73	1,509	104	406	5,845	28	373	6,015	231	898	13,821
Ayacucho	quechua	35	26	553	106	350	7,680	94	1,417	28,764	93	1,827	31,310	328	3,620	68,307
Total Ayacucho		35	26	553	106	350	7,680	94	1,417	28,764	93	1,827	31,310	328	3,620	68,307
Cajamarca	quechua	4	0	42	47	129	2,440	167	709	10,694	34	341	4,786	252	1,179	17,962
Total Cajamarca		4	0	42	47	129	2,440	167	709	10,694	34	341	4,786	252	1,179	17,962
Cusco	quechua	115	42	631	103	283	6,399	135	1,226	24,426	74	1,366	24,419	427	2,917	55,875
Total Cusco		115	42	631	103	283	6,399	135	1,226	24,426	74	1,366	24,419	427	2,917	55,875
Huancavelica	quechua	0	0	0	35	90	1,731	45	271	4,726	14	246	4,009	94	607	10,466
Total Huancavelica		0	0	0	35	90	1,731	45	271	4,726	14	246	4,009	94	607	10,466
Junín	ashaninka	0	0	0	1	2	42	3	17	288	3	31	317	7	50	647
	quechua	0	0	0	25	35	553	37	178	2,592	17	193	2,093	79	406	5,238
	yanasha	0	0	0	0	0	0	1	1	10	0	0	0	1	1	10
Total Junín		0	0	0	26	37	595	41	196	2,890	20	224	2,410	87	457	5,895
La Libertad	quechua	0	0	0	0	0	0	1	3	69	0	0	0	1	3	69
Total La Libertad		0	0	0	0	0	0	1	3	69	0	0	0	1	3	69
Lambayeque	quechua	3	0	38	1	1	13	7	12	225	2	17	192	13	30	468
Total Lambayeque		3	0	38	1	1	13	7	12	225	2	17	192	13	30	468
Lima	cauqui	1	2	3	0	0	0	1	2	17	0	0		2	4	20
	quechua	0	0	0	3	3	45	6	13	153	2	19	68	11	35	266
Total Lima		1	2	3	3	3	45	7	15	170	2	19	68	13	39	286

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA EIRL	INICIAL NO ESCOLARIZADO			INICIAL			PRIMARIA			SECUNDARIA			TOTAL		
		EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Loreto	kukama kukamiria	0	0	0	83	114	2,027	171	323	6,317	34	177	1,842	288	614	10,186
	shawi	0	0	0	2	2	27	10	14	377	1	5	67	13	21	471
Total Loreto		0	0	0	85	116	2,054	181	337	6,694	35	182	1,909	301	635	10,657
Moquegua	aimara	0	0	0	0	0	0	7	10	33	0	0	0	7	10	33
	aimara, quechua	0	0	0	1	1	3	1	1	3	0	0	0	2	2	6
	quechua	3	0	8	24	32	243	20	67	290	2	18	75	49	117	616
Total Moquegua		3	0	8	25	33	246	28	78	326	2	18	75	58	129	655
Pasco	quechua	0	0	0	92	121	1,673	250	579	5,225	71	660	4,260	413	1,360	11,158
Total Pasco		0	0	0	92	121	1,673	250	579	5,225	71	660	4,260	413	1,360	11,158
Puno	aimara	50	76	537	45	169	3,337	34	433	6,625	18	651	9,569	147	1,329	20,068
	quechua	149	166	1,540	85	335	7,594	70	1,445	30,483	40	1,559	28,343	344	3,505	67,960
Total Puno		199	242	2,077	130	504	10,931	104	1,878	37,108	58	2,210	37,912	491	4,834	88,028
San Martín	kichwa	10	6	83	35	51	937	87	223	4,358	11	98	1,152	143	378	6,530
	shawi	0	0	0	1	1	22	0	0	0	0	0	0	1	1	22
Total San Martín		10	6	83	36	52	959	87	223	4,358	11	98	1,152	144	379	6,552
Tacna	aimara	2	2	20	28	43	672	60	205	2,790	14	242	2,772	104	492	6,254
Total Tacna		2	2	20	28	43	672	60	205	2,790	14	242	2,772	104	492	6,254
Total general		441	380	4,024	847	2,058	41,563	1,470	8,797	155,986	513	8,806	136,123	3,271	20,041	337,696

Tabla 22. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y Educación Intercultural de Revitalización Lingüística (EIRL) por región y lengua originaria.

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA	EIB / EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Amazonas	awajún, wampis	522	1,460	30,039
Áncash	quechua	2,120	6,716	89,509
Apurímac	quechua	1,963	6,950	99,785
Arequipa	quechua	387	1,382	19,325
Ayacucho	ashaninka, matsigenka, quechua	2,606	10,504	153,573
Cajamarca	awajún, quechua	281	1,226	18,700
Callao	-----	0	0	0
Cusco	ashaninka, harakbut, kakinte, matsigenka, nanti, quechua, yine, yora	2,860	9,606	163,805
Huancavelica	quechua	1,337	3,896	60,112
Huánuco	ashaninka, kakataibo, quechua, shipibo-konibo, yanesha	748	1,996	33,185
Ica	-----	0	0	0
Junín	ashaninka, kakinte, nomatsigenga, quechua, yanesha	835	2,482	39,876
La Libertad	quechua	1	3	69
Lambayeque	quechua	228	482	9311
Lima	cauqui, jaqaru, quechua, shipibo-konibo	28	102	943
Loreto	achuar, arabela, ashaninka, awajún, bora, capanhua, ikitu, kandozi-chapra, kichwa, kukama kukamiria, madija, majjuna (majjiki), matsés, murui-muinani, ocaina, secoya, shawi, shipibo-konibo, shiwilu, tikuna (ticuna), urarina, wampis, yagua, yine	1,369	2,923	57,185
Madre de Dios	amahuaca, ashaninka, ese eja, harakbut, kichwa, matsigenka, quechua, shipibo-konibo, yine	39	83	1,054
Moquegua	aimara, quechua	109	309	1,283
Pasco	ashaninka, quechua, yanesha	601	1,623	16,326
Piura	quechua	1	1	24
Puno	aimara, quechua	3,513	13,848	195,435
San Martín	awajún, kichwa, shawi	188	471	8,780
Tacna	aimara	104	492	6,254
Tumbes	-----	0	0	0
Ucayali	amahuaca, ashaninka, awajún, cashinahua, kakataibo, madija, sharanahua, shipibo-konibo, yaminahua, yine	556	1,193	20,003
		20,396	67,748	1,024,576

Tabla 23. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural Bilingüe (EIB) por región y lengua originaria.

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA	EIB	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Amazonas	awajún, wampis	522	1,460	30,039
Áncash	quechua	1,943	5,896	79,302
Apurímac	quechua	1,826	5,308	68,749
Arequipa	quechua	156	484	5,504
Ayacucho	ashaninka, matsigenka, quechua	2,278	6,884	85,266
Cajamarca	awajún, quechua	29	47	738
Callao	-----	0	0	0
Cusco	ashaninka, harakbut, kakinte, matsigenka, nanti, quechua, yine, yora	2,433	6,689	107,930
Huancavelica	quechua	1,243	3,289	49,646
Huánuco	ashaninka, kakataibo, quechua, shipibo-konibo, yanesha	748	1,996	33,185
Ica	-----	0	0	0
Junín	ashaninka, kakinte, nomatsigenga, quechua	748	2,025	33,981
La Libertad	-----	0	0	0
Lambayeque	quechua	215	452	8,843
Lima	jaqaru, quechua, shipibo-konibo	15	63	657
Loreto	achuar, arabela, ashaninka, awajún, bora, capanahua, ikitu, kandozi-chapra, kichwa, kukama kukamiria, madija, maijuna, matsés, murui-muinani, ocaina, secoya, shawi, shipibo-konibo, shiwilutikuna (ticuna), urarina, wampis, yagua, yine	1,068	2,288	46,528
Madre de Dios	amahuaca, ashaninka, ese eja, harakbut, kichwa, matsigenka, quechua, shipibo-konibo, yine	39	83	1,054
Moquegua	quechua	51	180	628
Pasco	ashaninka, yanesha	188	263	5,168
Piura	quechua	1	1	24
Puno	aimara, quechua	3,022	9,014	107,407
San Martín	awajún, kichwa, shawi	44	92	2,228
Tacna	-----	0	0	0
Tumbes	-----	0	0	0
Ucayali	amahuaca, ashaninka, awajún, cashinahua, kakataibo, madija, sharanahua, shipibo-konibo, yaminahua, yine	556	1,193	20,003
		17,125	47,707	686,880

Tabla 24. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural de Revitalización Lingüística (EIRL) por región y lengua originaria.

REGIÓN	LENGUA ORIGINARIA	EIRL	DOCENTE EN AULA	ESTUDIANTES
Amazonas	-----	0	0	0
Áncash	quechua	177	820	10,207
Apurímac	quechua	137	1,642	31,036
Arequipa	quechua	231	898	13,821
Ayacucho	quechua	328	3,620	68,307
Cajamarca	quechua	252	1,179	17,962
Callao	-----	0	0	0
Cusco	quechua	427	2,917	55,875
Huancavelica	quechua	94	607	10,466
Huánuco	-----	0	0	0
Ica	-----	0	0	0
Junín	ashaninka, quechua, yanesha	87	457	5,895
La Libertad	quechua	1	3	69
Lambayeque	quechua	13	30	468
Lima	cauqui, quechua	13	39	286
Loreto	kukama kukamiria, shawi	301	635	10,657
Madre de Dios	-----	0	0	0
Moquegua	aimara, quechua	58	129	655
Pasco	quechua	413	1,360	11,158
Piura	-----	0	0	0
Puno	aimara, quechua	491	4,834	88,028
San Martín	kichwa, shawi	144	379	6,552
Tacna	aimara	104	492	6,254
Tumbes	-----	0	0	0
Ucayali	-----	0	0	0
		3,271	20,041	337,696

Tabla 25. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y Educación Intercultural de Revitalización Lingüística (EIRL) vs. padrón Escala 2013.

REGIÓN	PADRÓN ESCALE	EIB / EIRL	EIB y EIRL vs. PADRÓN
Amazonas	3,297	522	16%
Áncash	5,174	2120	41%
Apurímac	3,039	1963	65%
Arequipa	2,657	387	15%
Ayacucho	4,020	2606	65%
Cajamarca	8,243	281	3%
Callao	1,035		0%
Cusco	5,592	2860	51%
Huancavelica	3,540	1337	38%
Huánuco	4,551	748	16%
Ica	1,957		0%
Junín	4,876	835	17%
La Libertad	4,849	1	0%
Lambayeque	2,619	228	9%
Lima	9,757	28	0%
Loreto	5,832	1369	23%
Madre de Dios	609	39	6%
Moquegua	715	109	15%
Pasco	1,963	601	31%
Piura	5,530	1	0%
Puno	6,859	3513	51%
San Martín	3,581	188	5%
Tacna	988	104	11%
Tumbes	994		0%
Ucayali	2,252	556	25%
	94,529	20,396	22%

Tabla 26. Instituciones educativas registradas como Educación Intercultural Bilingüe (EIB) vs. padrón Escala 2013.

REGIÓN	PADRÓN ESCALE	EIB	EIB vs. PADRÓN
Amazonas	3,297	522	16%
Áncash	5,174	1943	38%
Apurímac	3,039	1826	60%
Arequipa	2,657	156	6%
Ayacucho	4,020	2278	57%
Cajamarca	8,243	29	0%
Callao	1,035	0	0%
Cusco	5,592	2433	44%
Huancavelica	3,540	1243	35%
Huánuco	4,551	748	16%
Ica	1,957	0	0%
Junín	4,876	748	15%
La Libertad	4,849	0	0%
Lambayeque	2,619	215	8%
Lima	9,757	15	0%
Loreto	5,832	1068	18%
Madre de Dios	609	39	6%
Moquegua	715	51	7%
Pasco	1,963	188	10%
Piura	5,530	1	0%
Puno	6,859	3022	44%
San Martín	3,581	44	1%
Tacna	988	0	0%
Tumbes	994	0	0%
Ucayali	2,252	556	25%
	94,529	17,125	18%

Tabla 27. Instituciones educativas registradas como Educación intercultural de Revitalización Lingüística (EIRL) vs. padrón Escala 2013.

REGIÓN	PADRÓN ESCALE	EIRL	EIRL vs. PADRÓN
Amazonas	3,297	0	0%
Áncash	5,174	177	3%
Apurímac	3,039	137	5%
Arequipa	2,657	231	9%
Ayacucho	4,020	328	8%
Cajamarca	8,243	252	3%
Callao	1,035	0	0%
Cusco	5,592	427	8%
Huancavelica	3,540	94	3%
Huánuco	4,551	0	0%
Ica	1,957	0	0%
Junín	4,876	87	2%
La Libertad	4,849	1	0%
Lambayeque	2,619	13	0%
Lima	9,757	13	0%
Loreto	5,832	301	5%
Madre de Dios	609	0	0%
Moquegua	715	58	8%
Pasco	1,963	413	21%
Piura	5,530	0	0%
Puno	6,859	491	7%
San Martín	3,581	144	4%
Tacna	988	104	11%
Tumbes	994	0	0%
Ucayali	2,252	0	0%
	94,529	3,271	3%



10. Niños Ashaninka del Bajo Chenkoreni. Pablo Jacinto.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y EIRL

Tabla 28. Lenguas originarias vigentes en IIEE EIB y EIRL.

LENGUA	FAMILIA LINGÜÍSTICA	INSTITUCIONES EDUCATIVAS de EIB y de EIRL	ALFABETO OFICIAL
1) achuar	Jíbaro	125 EIB	En proceso
2) aimara	Aru	1518 EIB	Sí (RM 1218-85-ED)
3) amahuaca	Pano	5 EIB	No
4) arabela	Záparo	5 EIB	No
5) ashaninka	Arawak	731 EIB	Sí (RD 0606-2008-ED)
6) awajún	Jíbaro	576 EIB	Sí (RD 2554-2009-ED)
7) bora	Bora	7 EIB	En proceso
8) capanahua	Pano	6 EIB	No
9) cashinahua	Pano	33 EIB	Sí (RD 0169-2012-ED)
10) cauqui	Aru	2 EIRL	No
11) chamicuro	Arawak	0	No
12) ese eja	Tacana	8 EIB	Sí (RD 0683-2006-ED)
13) harakbut	Harakbut	9 EIB	Sí (RD 0680-2006-ED)
14) iñapari	Arawak	0	No
15) ikitu	Záparo	7 EIB	Si (RD 021-2014-MINEDU/VMGP/DIGEIBIR)
16) isconahua	Pano	0	No
17) jaqaru	Aru	7 EIB	Sí (RD 0628-2010-ED)
18) kakataibo	Pano	21 EIB	Sí (RD 2551-2009-ED)
19) kakinte	Arawak	9 EIB	Sí (RD 0550-2013-ED)
20) kandozi-chapra	Kandozi	101 EIB	Sí (RD 281-2013-ED)
21) kukama kukamiria	Tupí-Guaraní	288 EIRL	RD en trámite
22) madija	Arawa	8 EIB	RD en trámite
23) maijuna	Tucano	4 EIB	En proceso
24) matsés	Pano	27 EIB	Sí (RD 017-2014-MINEDU/VMGP/DIGEIBIR)

LENGUA	FAMILIA LINGÜÍSTICA	INSTITUCIONES EDUCATIVAS de EIB y de EIRL	ALFABETO OFICIAL
25) matsigenka	Arawak	82 EIB	Sí (RD 2552-2009-ED)
26) muniche	Muniche	0	No
27) murui-muinani	Huitoto	25 EIB	Sí (RD 107-2013-ED)
28) nanti	Arawak	3 EIB	No
29) nomatsigenga	Arawak	33 EIB	Sí (RD 0926-2011-ED)
30) ocaina	Huitoto	2 EIB	No
31) omagua	Tupí-Guaraní	0	No
32) quechua	Quechua	12 617 EIB	Sí (RM 1218-85-ED)
33) resígaro	Arawak	0	No
34) secoya	Tucano	13 EIB	Sí (RD 106-2013-ED)
35) sharanahua	Pano	12 EIB	Sí (RD 096-2013-ED)
36) shawi	Cahuapana	235 EIB	Sí (RD 0820-2010-ED)
37) shipibo-konibo	Pano	305 EIB	Sí (RD 0337-2007-ED)
38) shiwilu	Cahuapana	12 EIB	RD en trámite
39) taushiro	Záparo	0	No
40) tikuna (ticuna)	Tikuna (ticuna)	34 EIB	En proceso
41) urarina	Shimaco	35 EIB	No
42) wampis	Jíbaro	107 EIB	Sí (RD 001-2013-ED y RD 040-2013-ED)
43) yagua	Peba-Yagua	58 EIB	En proceso
44) yaminahua	Pano	7 EIB	No
45) yanesha	Arawak	76 EIB	Sí (RD 1493-2011-ED)
46) yine	Arawak	37 EIB	Sí (RD 0220-2008-ED)
47) yora (nahua)	Pano	2 EIB	No



11. Niños en el Tinkuy 2013. Digeibir.

Lenguas originarias por departamento

Ama zo nas



12. *Familia Awajún*. Archivo Digeibir.

13. *Niña Awajún*. Archivo Digeibir.

UBICACIÓN

Amazonas está situado en el nororiente del Perú. Limita con la República del Ecuador al norte, los departamentos de Loreto al este y San Martín al sudeste, La Libertad por el sur y Cajamarca por el oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Amazonas es de 375 993 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **411 011 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES
EDUCATIVAS INTERCULTURALES
BILINGÜES

522



Tabla 29. Lenguas originarias vigentes en el departamento de Amazonas.

LENGUAS
awajún
quechua
wampis

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Amazonas existen 2 familias lingüísticas que agrupan las lenguas originarias. La familia con más lenguas es la Jíbaro.

Tabla 30. Lenguas por familia lingüística en el departamento de Amazonas.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Jíbaro	awajún wampis	2
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN AMAZONAS Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La tabla siguiente muestra las 3 lenguas de Amazonas y sus variantes dialectales. Cada lengua o variante se establece con el código ISO 639-3:

Tabla 31. Variantes dialectales por lengua en el departamento de Amazonas.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
awajún	awajún del río Nieva y sus tributarios awajún del Marañón y sus tributarios awajún del río Chiriaco (distrito de Imaza) ³¹	agr
quechua	quechua de Chachapoyas *Posee las variantes como el Lamud (Weber: 1975), ubicado en Chachapoyas occidental. Otros aportes nos mencionan que existen también el de Grenada-Mendoza (Chachapoyas oriental) y la Jalca (Chachapoyas sureño). Sin embargo, los estudios sobre estas variedades son escasos.	quk
wampis		hub

31 La propuesta es de Overall (2007), extraída de *A Grammar of Aguaruna*. (Tesis para optar por el grado de Doctor of Philosophy).

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN AMAZONAS

Según la base de datos de instituciones educativas interculturales bilingües y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014), en Amazonas se cuenta con **522** IIEE EIB. Todas estas instituciones atienden a niños y niñas cuya lengua materna es el awajún o el wampis. Son **456** IIEE EIB awajún y **66** IIEE EIB wampis.

El número total de docentes en aula para este departamento es **1460**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB es **30 039**.

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN AMAZONAS

Las lenguas originarias awajún y wampis, habladas en el departamento de Amazonas, son *vitales*; es decir, son habladas por todas las generaciones del pueblo. Por otro lado, el quechua de Chachapoyas está *seriamente en peligro*, ya que no es transmitido a los niños.

LENGUAS DE AMAZONAS QUE POSEEN ALFABETO

En Amazonas las 3 lenguas originarias poseen resoluciones de alfabetos oficiales.

Tabla 32. *Lenguas originarias de Amazonas que poseen alfabeto.*

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
awajún	RD 2554-2009-ED
quechua	RM 1218-85-ED
wampis	RD 001-2013-ED y RD 040-2013-ED

Áncash



14. Niños en escuela de Chiclín. Archivo Red Educativa Rural Áncash.
15. Clase en escuela de Huanayó. Archivo Red Educativa Rural Áncash.

UBICACIÓN

Áncash está situado al norte de Lima, entre el océano Pacífico y el río Marañón. Limita con el departamento de La Libertad por el norte y noreste, el departamento de Huánuco por el este, el departamento de Lima al sur y el océano Pacífico al oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Áncash es de 1 063 459 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **1 099 573 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 33. Lengua originaria vigente en el departamento de Áncash.

LENGUA
quechua

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

Se ha identificado que en Áncash se habla el quechua, que pertenece a la familia lingüística del mismo nombre.

Tabla 34. *Lenguas por familia lingüística en el departamento de Áncash.*

FAMILIA LINGÜÍSTICA	LENGUA ORIGINARIA	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN ÁNCASH Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La tabla siguiente muestra el quechua y sus variantes dialectales relacionadas con el código ISO 639-3:

Tabla 35. *Variantes dialectales por lengua en el departamento de Áncash.*

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
quechua	quechua de Corongo	qwa
	quechua de Sihuas	qws
	quechua del norte de Conchucos	qxn
	quechua del sur de Conchucos (incluye Huacaybamba en Huánuco)	qxo
	quechua de Huaylas y vertientes	
	quechua de Bolognesi-Cajatambo [incluye el hablado al oeste de Bolognesi (qxa), Ocros y Cajatambo (qvl)]	qwh

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN ÁNCASH

El quechua es una lengua vital; sin embargo, en el departamento de Áncash, algunas variedades se encuentran *en peligro*. Por ejemplo, las variantes quechua de Corongo, Sihuas y Bolognesi-Cajatambo son habladas mayoritariamente por adultos.

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN ÁNCASH

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) precisa que se cuenta con **2120** instituciones educativas de EIB y de EIRL en Áncash. De esta cifra total, **1943** usan el quechua como lengua materna (L1) y **177** la usan como segunda lengua (L2).

El número de docentes en aula para este departamento es **6716**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **89 509**.

LENGUAS DE ÁNCASH QUE POSEEN ALFABETO

El quechua posee alfabeto oficial desde 1985.

Tabla 36. Lenguas originarias de Áncash que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
quechua	RM 1218-85-ED

Apurímac



16. Niños de comunidad campesina de Ccillpapampa. Archivo Red Educativa Rural Apurímac.

17. Niños de Abancay en carnavales. Archivo Red Educativa Rural Apurímac.

UBICACIÓN

Apurímac está situado en la parte central del Perú. Limita con los departamentos de Ayacucho y Cusco al norte, los departamentos de Arequipa y Ayacucho al sur, el departamento de Cusco al este y el departamento de Ayacucho por el oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Apurímac es de 404 190 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **438 782 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 37. Lenguas originarias vigentes en el departamento de Apurímac.

LENGUAS ³²
ashaninka ³³
quechua

32 Según el testimonio de Fernando García (2012), en este departamento solo existe población migrante aimara en Cotabambas. Esta información fue validada por los representantes que asistieron a los talleres macrorregionales sobre políticas de lenguas (2012). Por otro lado, los censos nacionales de 2007 indican que en Cotabambas habría unos 70 hablantes, pero que también existen aimaras en las demás provincias del departamento que suman un total de 701 aimaras. Sin embargo, por no ser un dato validado por los representantes que asistieron al taller para la evaluación de este documento, no se considerará, por el momento, en Apurímac.

33 Los 64 ashaninkas (INEI, 2007) se ubicarían entre las cuencas del río Pampas y el río Apurímac, según los datos que nos proporcionaron los representantes del departamento.

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Apurímac existen 2 familias lingüísticas que agrupan las 2 lenguas originarias ubicadas en la región.

Tabla 38. Lenguas por familia lingüística en el departamento de Apurímac.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Arawak	ashaninka	1
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN APURÍMAC

La tabla siguiente muestra las 2 lenguas de Apurímac con el código ISO 639-3:

Tabla 39. Lenguas en el departamento de Apurímac.

LENGUA	ISO
ashaninka	cni
quechua	quy
	qve

VITALIDAD DE LAS LENGUAS DE APURÍMAC

En la región de Apurímac existen dos lenguas habladas: el ashaninka y el quechua.

ashaninka

Según el censo de 2007 realizado por el INEI y datos proporcionados por los representantes de la región³⁴, 64 ashaninka viven en este departamento, entre las cuencas de los ríos Pampas y Apurímac.

Siguiendo la propuesta de Solís (2002), la lengua ashaninka está considerada, dentro del parámetro de vitalidad de la lengua, como *vital*, porque es hablada por todas las generaciones ashaninka, quienes tienen una actitud positiva y leal hacia su pueblo.

A pesar de esta clasificación, en la región existen diversos factores que podrían vulnerar la lengua (posiblemente la variante del Ene por la proximidad territorial), como los procesos de colonización, las intensas actividades de narcotráfico, entre otros.

quechua

En Apurímac, se habla el quechua ayacuchano [*quy*], conocido también como Ayacucho-chanca. Este se extiende desde el oeste de la región, en las provincias de Andahuaylas y Chincheros, hasta el río Pachachaca. A partir de esta zona se habla el quechua sur intermedio.

Los quechuas hablados en Apurímac son catalogados como *vitales* en las comunidades campesinas, ya que son hablados por todas las generaciones y utilizados en todos los ámbitos. Sin embargo, no ocurre lo mismo en ciudades y capitales de distritos, donde existe un fuerte bilingüismo o desplazamiento de las lenguas originarias. A continuación, se presenta la tabla, adaptada para este documento, con la información recabada³⁵.

34 En el taller de evaluación del presente documento, realizado el 22 y 23 de noviembre de 2012.

35 Los datos preliminares del taller de evaluación fueron proporcionados por Fernando García, responsable del proyecto sobre políticas lingüísticas, que desarrolló la Digeibir en 2012.

Tabla 40. Grado de vitalidad del quechua en Apurímac.

PROVINCIAS	ALGUNOS ASPECTOS SOCIOLINGÜÍSTICOS RECABADOS
Abancay	<ul style="list-style-type: none"> • Abancay es una zona urbana donde predomina el castellano. • En las zonas rurales predomina el bilingüismo. • Abancay está considerada como la zona de intersección de las variantes cusqueña y ayacuchana. • El 35 por ciento de los adultos son analfabetos, según <i>Ethnologue</i>.
Grao	<ul style="list-style-type: none"> • Predomina el uso del quechua cusqueño. Por la presencia de grupos migratorios también se habla la variante ayacuchana. • Las capitales de distritos y provincia son contextos bilingües. • Existen comunidades monolingües quechuahablantes como Cconchaccota, Quntaya, Killcata, en estas comunidades se nota la transmisión intergeneracional.
Cotabambas	<ul style="list-style-type: none"> • La mayor parte de la población es quechuahablante y por la migración poblacional hay presencia de la lengua aimara. • Las capitales de distritos y provincia son contextos bilingües. • En esta provincia también se han identificado comunidades netamente monolingües quechuahablantes por transmisión intergeneracional en Pamputa y Huancohuire.
Antabamba	<ul style="list-style-type: none"> • La mayoría de la población en esta provincia es bilingüe. • En la provincia, la población mayor de 20 años es bilingüe y la población menor de 12 años, castellanohablante.
Aymaraes	<ul style="list-style-type: none"> • Las capitales de distritos y provincia son contextos bilingües. • En zonas rurales la población es bilingüe.
Andahuaylas	<ul style="list-style-type: none"> • Las capitales de distritos y provincia son contextos bilingües. • En zonas rurales el uso de las lenguas originarias es predominante. • La mayoría de la población usa la variante ayacuchana.
Chincheros	<ul style="list-style-type: none"> • Las capitales de distritos y provincia son contextos bilingües. • En zonas rurales el uso de las lenguas originarias es predominante. • La mayoría de la población usa la variante ayacuchana.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN APURÍMAC QUE POSEEN ALFABETO

El ashaninka y el quechua poseen alfabeto oficial.

Tabla 41. Lenguas originarias de Apurímac que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
ashaninka	RD 0606-2008-ED
quechua	RM 1218-85-ED

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN APURÍMAC

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **1963** en Apurímac. De esta cifra total, **1826** usan el quechua como lengua materna (L1) y **137** la usan como segunda lengua (L2).

El número de docentes en aula para este departamento es **6950**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **99 785**.

Are quipa



18. *Representación teatral.* Red Educativa Rural Arequipa.

19. *Desfile en la comunidad de Puyca.* Red Educativa Rural Arequipa.

UBICACIÓN

Arequipa se encuentra al sur del territorio peruano, abarcando zonas interandinas y costeñas. Limita con los departamentos de Ica y Ayacucho por el norte, Apurímac y Cusco por el noreste, Moquegua por el sur, Puno por el suroeste y el océano Pacífico por el oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Arequipa es de 1 152 303 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **1 177 330 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 42. Lengua originaria vigente en el departamento de Arequipa.

LENGUA
quechua

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN AREQUIPA Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La tabla siguiente muestra la lengua de Arequipa y sus variantes dialectales. Cada variante se establece con el código ISO 639-3:

Tabla 43. Variantes dialectales por lengua en el departamento de Arequipa.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
quechua	quechua del sur intermedio *Incluye al quechua del este de Apurímac (qve), del sureste de Ayacucho y oeste de Arequipa (qxu) (muchísima variación) quechua del sur de Puno y este de Arequipa	qxp

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN AREQUIPA

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **387** instituciones en Arequipa. De esta cifra total, **156** usan el quechua como lengua materna (L1) y **231** la usan como segunda lengua (L2).

El número de docentes en aula para este departamento es **1382**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **19 325**.

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN AREQUIPA

Las dos variedades de quechua ubicadas en el departamento de Arequipa son lenguas *vitales*.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN AREQUIPA QUE POSEEN ALFABETO

El quechua es una lengua originaria que posee alfabeto oficial desde 1985. Ha sido aprobado mediante Resolución Ministerial.

Tabla 44. Lengua originaria de Arequipa que posee alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
quechua	RM 1218-85-ED

Ayacucho



20. Niños Quechua de Kayra Mayu. Ana María Mamani.

21. Niña Ashaninka. Archivo Digeibir.

UBICACIÓN

Ayacucho está situado en la parte central y sur del Perú. Limita con el departamento de Junín al norte, el departamento de Cusco al noroeste y el departamento de Apurímac al este, el departamento de Arequipa al sur y sureste, el departamento de Huancavelica por el oeste y el departamento de Ica por el suroeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Ayacucho es de 612 489 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **653 755 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 45. Lenguas originarias vigentes en el departamento de Ayacucho.

LENGUAS
ashaninka
matsigenka ³⁶
quechua

36 Los representantes de esta región afirmaron que existiría población matsigenka en la zona del distrito de Chungi, provincia de La Mar, y que tendría mucha vitalidad, pero se desconce la población para esta zona. Otros datos, proporcionados por Fernando García, indican que en Ayacucho también se hablaría nomatsigenka, pero no se especifica la zona exacta. Se requiere mayor investigación al respecto.

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Ayacucho existen solo 2 familias lingüísticas que agrupan las 3 lenguas originarias que se ubican en la región.

Tabla 46. Lenguas por familia lingüística en el departamento de Ayacucho.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Arawak	ashaninka, matsigenka	2
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN AYACUCHO Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La siguiente tabla muestra las 3 lenguas de Ayacucho y sus variantes dialectales³⁷. Cada lengua y variante se establece mediante el código ISO 639-3:

Tabla 47. Variantes dialectales por lengua en el departamento de Ayacucho.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
ashaninka	ashaninka del Ene, Tambo y Satipo (Bajo Perené)	cni
matsigenka	matsigenka	mcb
quechua	quechua de Ayacucho [incluye al quechua de Ayacucho, Huancavelica, Andahuaylas y algunas provincias de Apurímac, más o menos hasta el río Pachachaca] quechua del sur intermedio	quy

³⁷ No se ha obtenido información de las variantes para todas las lenguas originarias habladas en este departamento.

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN AYACUCHO

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **2606** instituciones en Ayacucho. De esta cifra total, **2276** usan el quechua como lengua materna (L1), **1** usa el ashaninka como L1 y **1** el matsiguenga. Como segunda lengua (L2), el quechua lo usan **328** instituciones.

El número de docentes en aula para este departamento es **10 504**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendido a través de la EIB y de la EIRL es **153 573**.

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN AYACUCHO

Se consideran *vital* todas las lenguas que se hablan en el departamento de Ayacucho.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN AYACUCHO QUE POSEEN ALFABETO

Las 3 lenguas originarias vigentes en este departamento poseen alfabeto oficial.

Tabla 48. Lenguas originarias de Ayacucho que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
ashaninka	RD 0606-2008-ED
matsigenka	RD 2552-2009-ED
quechua	RM 1218-85-ED



Caja marca



22. Pobladores con vestimenta típica. Red Educativa Rural Cajamarca.

23. Niña de Catache. Red Educativa Rural Cajamarca.

UBICACIÓN

Cajamarca está situado en la sierra norte del Perú. Limita con Ecuador al norte, La Libertad al sur, Amazonas al este y con Piura y Lambayeque al oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Cajamarca es de 1 387 809 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **1 455 201 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 49. Lenguas originarias vigentes en el departamento de Cajamarca.

LENGUAS
awajún
quechua

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Cajamarca existen 2 familias lingüísticas que agrupan las siguientes lenguas originarias:

Tabla 50. *Lenguas por familia lingüística en el departamento de Cajamarca.*

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Jíbaro	awajún	1
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN CAJAMARCA Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La tabla siguiente muestra las 2 lenguas de Cajamarca y sus variantes dialectales. Cada lengua o variante se establece con el código ISO 639-3:

Tabla 51. *Variantes dialectales por lengua en el departamento de Cajamarca.*

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
awajún	awajún del río Nieva y sus tributarios - awajún del Marañón y sus tributarios awajún del río Chiriaco (distrito de Imaza) ³⁸	agr
quechua	quechua de Cajamarca	qvc
	quechua de Lambayeque	quf

38 La propuesta es de Overall (2007), extraída de *A Grammar of Aguaruna*. (Tesis para optar por el grado de Doctor of Philosophy).

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN CAJAMARCA

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **281** instituciones en Cajamarca. De esta cifra total, **24** usan el awajún como lengua materna (L1) y **5** el quechua. Esta última lengua se usa como segunda lengua (L2) en **252** instituciones educativas de EIRL.

El número de docentes en aula para este departamento es **1226**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **18 700**.

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN CAJAMARCA

La lengua awajún es *vital*, es decir, es hablada por todas las generaciones. Las variantes del quechua, sin embargo, están *en peligro*, ya que son habladas mayoritariamente por adultos.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN CAJAMARCA QUE POSEEN ALFABETO


El awajún y el quechua cuentan con alfabeto oficial.

Tabla 52. Lenguas originarias de Cajamarca que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
awajún	RD 2554-2009-ED
quechua	RM 1218-85-ED

Ca llao



 24. Detalle de *mujer Awajún*. Aidesep.
25. *Mujer Awajún*. Aidesep.

UBICACIÓN

Callao está contigua a la capital peruana, Lima. Limita con el distrito de San Martín de Porres y Los Olivos por el norte, Cercado de Lima por el este, San Miguel por el sur y el océano Pacífico por el oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada de la Provincia Constitucional del Callao es de 876 877 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **890 887 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 53. *Lenguas originarias vigentes en la Provincia Constitucional del Callao.*

LENGUAS
quechua
awajún

Estas lenguas han confluído en el Callao en las últimas décadas debido a la migración de las poblaciones a la capital del Perú. El Censo de Población y Vivienda, realizado por el INEI (2007), señala que en el Callao se habla quechua. El awajún se habla en el distrito de Ventanilla, donde se han asentado un grupo de hablantes awajún que migraron, en su mayoría, del departamento de Amazonas. No existen mayores referencias sobre características de población, educación, lenguas de uso u otros aspectos sociolingüísticos de estos hablantes.

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En el Callao existen 2 familias lingüísticas que agrupan sus lenguas originarias.

Tabla 54. Lenguas por familia lingüística en la Provincia Constitucional del Callao.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Jíbaro	awajún	1
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN EL CALLAO Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La tabla siguiente muestra las 2 lenguas originarias habladas en el Callao y las variantes dialectales³⁹ de la lengua awajún. Cada lengua o variante se establece con el código ISO 639-3:

Tabla 55. Variantes dialectales por lengua en la Provincia Constitucional del Callao.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
awajún	awajún del río Nieva y sus tributarios awajún del Marañón y sus tributarios awajún del río Chiriaco (distrito de Imaza) ⁴⁰	agr
quechua	no identificadas	

39 No se ha obtenido información de las variantes para todas las lenguas originarias habladas en el Callao.

40 La propuesta es de Overall (2007), extraída de *A Grammar of Aguaruna*. (Tesis para optar por el grado de Doctor of Philosophy).

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN EL CALLAO

El awajún y el quechua son lenguas *vitales*, porque las hablan todas las generaciones. Sin embargo, en el Callao la situación de estas lenguas es diferente debido a que la lengua de prestigio y poder es el castellano. Esta problemática es común a todas las lenguas originarias habladas en ciudades o zonas urbanas. El quechua de las ciudades ha perdido su vitalidad y ha pasado a clasificarse como *seriamente en peligro*, ya que solo es hablada por núcleos familiares o grupos dispersos y ya no se transmite a las nuevas generaciones. El awajún, debido a las características idiosincrásicas de su población, se mantiene un poco más fuerte, pero hoy es usado mayoritariamente por adultos, lo que lo clasifica en un estado de *peligro*. Algunos datos revelan que los hijos de pobladores awajún nacidos en Lima ya no aprenden la lengua materna de sus padres.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN EL CALLAO QUE POSEEN ALFABETO

Las dos lenguas originarias vigentes en el Callao poseen alfabeto oficial.

Tabla 56. *Lenguas originarias del Callao que poseen alfabeto.*

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
awajún	RD 2554-2009-ED
quechua	RM 1218-85-ED



Cusco



26. Niñas en escuela cusqueña. Ruth Santisteban.
27. Pobladores cusqueños. Ruth Santisteban.

UBICACIÓN

Cusco está situado en la parte central y sur oriental del Perú. Limita con los departamentos de Junín y Ucayali al norte, Arequipa y Puno al sur, Madre de Dios al este y Ayacucho y Apurímac por el oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento del Cusco es de 1 171 403 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **1 216 168 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 57. *Lenguas originarias vigentes en el departamento del Cusco.*

LENGUAS ⁴¹
ashaninka
kakinte
harakbut
matsigenka
nanti
quechua
yine
yora

41 Existen referencias sobre pueblos en situación de aislamiento en este departamento. Esta condición no permite identificar las lenguas que hablan.

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Cusco existen 4 familias lingüísticas.

Tabla 58. *Lenguas por familia lingüística en el departamento del Cusco.*

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Arawak	ashaninka, kakinte, matsigenka, nanti, yine	5
Harakbut	harakbut	1
Quechua	quechua	1
Pano	yora	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN CUSCO Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La tabla siguiente muestra las 8 lenguas del Cusco y sus variantes dialectales⁴². Cada lengua o variante se establece con el código ISO 639-3:

Tabla 59. *Variantes dialectales por lengua en el departamento del Cusco.*

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
ashaninka	ashaninka del Ene, Tambo y Satipo (Bajo Perené)	cni
kakinte		cot
harakbut	amärikaeri wachiperi sapiteri töyëri aräsäeri pukirieri	amr hug

42 No hemos obtenido información de las variantes para todas las lenguas originarias habladas en este departamento.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
matsigenka	matsigenka	mcb
nanti		cox
quechua	quechua de Cusco quechua de Espinar	quz ---
yine	yine manu haxene mantxineri mashco piro ⁴³	pib mpd cuj
yora		mts

quechua⁴⁴

El quechua hablado en Cusco es clasificado como *vital*. En las comunidades campesinas es hablado por todas las generaciones y utilizado en todos los ámbitos. Posee además un número considerable de hablantes, en casi todas las provincias y distritos de la región.

Por otro lado, en las capitales de distrito está considerado como *en peligro*. La lengua es hablada mayoritariamente solo por adultos.

Aún más preocupante es la situación de esta lengua en las capitales de provincia y departamentos, ya que tiene una clasificación de *seriamente en peligro*. Es hablada por núcleos familiares y no se transmite a los niños.

ashaninka

Esta lengua se habla a lo largo de los ríos Apurímac, Ene, Perené, Tambo y sus afluentes. Pocos hablantes se ubican en Cusco y la variedad predominante es el ashaninka del Tambo y Ene.

Se usa específicamente en las comunidades de Tangoshiari, Manatyarokiato, Kotsiri, Yoroato, Puerto Rico, Selva Verde (Bajo Urubamba)⁴⁵.

43 Los Mashco piro salen a orillas del río Madre de Dios desde los años ochenta, a los platanales de Diamante, principalmente. Del río Manu, en los años ochenta, también salieron tres mujeres que se asentaron frente al puesto de vigilancia de Pakitsa. Ellas hablan un dialecto yine y provienen, por sus señas, del río Lidia. Se integraron a la comunidad de Shipetiari (H. Helberg, 2012).

44 Para la clasificación de las variantes y lenguas del quechua, se han tomado como referencia los aportes de Peter Landerman y David Weber (2012).

45 Datos obtenidos en el Taller de Validación del Documento Nacional de Lenguas Originarias con Organizaciones Indígenas y/o Gobiernos Regionales, realizado el 22 y 23 de noviembre de 2012.

matsigenka

La lengua matsigenka, conocida tradicionalmente como machiguenga o matsiguenga, tiene una población total de 10 000 hablantes, según el Ethnologue (2009), aunque Mayor y Bodmer (2009) afirman que la lengua tiene 12 000 hablantes.

En el *II Censo de Comunidades Indígenas de la Amazonía Peruana* (INEI, 2007) se registró que en Cusco habitarían alrededor de 10 514 hablantes, que se distribuyen en los distritos de Yanatile, Echarate, Quellouno, Kimbiri y Kosñipata.

PROVINCIA	DISTRITO	CANTIDAD
Calca	Yanatile	23
La Convención	Echarate	8367
La Convención	Quellouno	777
La Convención	Kimbiri	1209
Paucartambo	Kosñipata	138

La explotación de hidrocarburos coloca en un estado de vulnerabilidad a la lengua, aunque su uso es plenamente vital, dado que es hablada por todas las generaciones.

Algunos datos obtenidos⁴⁶ señalan que la lengua matsigenka se distribuye de la siguiente manera:

“En el Bajo Urubamba, en las comunidades de Nueva Luz, Nueva Vida, Nuevo Mundo, Kirigueti, Carpintero, Puerto Huallana, Mayapo, Camaná, Camisea, Shikankoreni, Segakiato, Cashiriari, Ticumpinia, Chokoriari, Timpia y Savavantiari. En el Alto Urubamba, en las comunidades de Poyentimari, Matoriato, Monte Carmelo, Kiterirari, Korimani, Shimaa, Chakopishiato, Inkaare, Aendoshiari, Tipeshiari, Tivoriari, Manitinkiari, Masokiato, Estrella de Alto Sangobatea, Koribeni (distrito de Echarate) y Chirumbia e Iyoriki (distrito de Quellouno). También hay Matsigenka en Campo Verde y Pamencharoni”.

kakinte

Existen dos comunidades donde se habla kakinte: en Cusco y en Junín (Ethnologue, 2009). Según datos obtenidos de los representantes de la región Cusco, el kakinte se habla en La Convención, en el área del Bajo Urubamba (comunidades de Maseka, Porotobango, Kitepampani, Taini, Mashia, Tsoyeni y Ayeni).

⁴⁶ Datos obtenidos en el Taller de Validación del Documento Nacional de Lenguas Originarias con Organizaciones Indígenas y/o Gobiernos Regionales, realizado el 22 y 23 de noviembre de 2012.

yine

Esta lengua, conocida también como piro⁴⁷ en la bibliografía tradicional, se habla principalmente en las regiones de Cusco, Loreto, Madre de Dios y Ucayali (Ethnologue, 2009). Para el caso específico de la región Cusco, el *II Censo de Comunidades Indígenas de la Amazonía Peruana* (INEI, 2007) precisa que existen 714 hablantes ubicados en el distrito de Echarate.

PROVINCIA	DISTRITO	CANTIDAD
La Convención	Echarate	714

No obstante, algunos datos obtenidos recientemente⁴⁸ mencionan que la lengua yine se hablaría en las comunidades de Miaría y Sensa.

La lengua está en un nivel de vulnerabilidad media, principalmente debido a la extracción de madera y explotación de hidrocarburos. Sin embargo, el uso de las variantes en Cusco no son vitales, como se explicará en el apartado de vitalidad.

nanti

Es una de las lenguas pertenecientes a la familia Arawak que se habla en la Amazonía peruana meridional por aproximadamente 500 personas. Estas viven en las cabeceras de los ríos Camisea y Timpía, en las comunidades de Montetoni y Malanksiá.

A pesar de la poca población nanti, los padres siguen transmitiendo a los niños la lengua originaria, lo que la convierte en una lengua *vital*.

harakbut

El INEI señala en el *II Censo de Comunidades Indígenas de la Amazonía Peruana*, que los distritos de Kosñipata y Camanti albergan 272 wachiperi y 230 aräsäeri, respectivamente. Asimismo, presume la existencia de hablantes del pueblo wachiperi, en Paucartambo, en el distrito de Pilcopata y también en Quispicanchi, distrito de Camanti⁴⁹.

47 Este término se ha clasificado como despectivo para este pueblo.

48 Datos obtenidos en el Taller de Validación del Documento Nacional de Lenguas Originarias con Organizaciones Indígenas y/o Gobiernos Regionales, realizado el 22 y 23 de noviembre de 2012.

49 Este último dato lo hemos extraído de *Amazonía peruana, comunidades indígenas, conocimiento y tierras tituladas, Atlas y base de datos*. GEF/PNUD/UNOPS. Proyectos RLA/92/G31, 32, 33. Lima, 1997. Esta misma fuente refiere que el pueblo amäraeri se ubica en Paucartambo, Kosñipata.

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN CUSCO

Las lenguas ashaninka, kakinte, matsigenka, nanti, yora y quechua (y sus variantes) son lenguas *vitales*, pues son usadas por todas las generaciones de hablantes. Sin embargo, algunas variedades del harakbut, salvo el pukirieri y el amärakaeri, son *no vitales*. Esto se detalla a continuación:

- **wachiperi**. Está *en peligro* porque es usada mayoritariamente por adultos.
- **töyëri**. Está *seriamente en peligro* porque es hablada por núcleos familiares, personas dispersas y no se la transmite a los niños.
- **sapiteri**. Está *en peligro* porque es usada mayoritariamente por adultos.
- **aräsäeri**. Está *en peligro* porque es usada mayoritariamente por adultos.

El yine y sus variedades, mantxineri y mashco piro, se encuentran *seriamente en peligro y vital*, respectivamente. El mantxineri ya no se transmite a los niños en el Perú (pero sí en Brasil).

Dado que los mashco piro están en situación de aislamiento y casi todos son monolingües, se considera como lengua *vital*.

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN CUSCO

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **2860** instituciones en el Cusco. La lengua que presenta mayor cantidad de instituciones bilingües es el quechua, seguido del matsigenka y el ashaninka. Las lenguas que tienen menos cantidad de instituciones son el kakinte, el nanti y el yine.

El número de docentes en aula para este departamento es **9606**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **163 805**.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN CUSCO QUE POSEEN ALFABETO

De las 8 lenguas originarias vigentes en Cusco, 6 cuentan con alfabeto oficial.

Tabla 60. Lenguas originarias del Cusco que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
ashaninka	RD 0606-2008-ED
kakinte	RD 0550-2013-ED
harakbut	RD 0680-2006-ED
matsigenka	RD 2552-2009-ED
nanti ⁵⁰	-----
quechua	RM 1218-85-ED
yine	RD 0220-2008-ED
yora	-----

50 Es una lengua cuyos hablantes están en situación de contacto inicial.



Huan cavelica



 28. Niños Quechua-Angaraes. Ana María Mamani.
29. Niño Quechua. Archivo Digeibir.

UBICACIÓN

Huancavelica está situado en la parte central del Perú, en la zona andina. Limita con el departamento de Junín al norte, los departamentos de Ayacucho e Ica al sur, el departamento de Ayacucho al este y los departamentos de Lima e Ica al oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Huancavelica es de 454 797 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **477 102 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 61. Lengua originaria vigente en el departamento de Huancavelica.

LENGUA
quechua

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

El quechua pertenece a la familia lingüística del mismo nombre.

Tabla 62. *Lenguas por familia lingüística en el departamento de Huancavelica.*

FAMILIA LINGÜÍSTICA	LENGUA ORIGINARIA	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Quechua	quechua	1

LENGUAS DE HUANCAVELICA Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La siguiente tabla muestra las variedades del quechua hablado en Huancavelica con el código ISO 639-3:

Tabla 63. *Variantes dialectales por lengua en el departamento de Huancavelica.*

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
quechua	quechua de Chincha *Incluye el hablado en Castrovirreyna	qxc
	quechua de Ayacucho *Incluye al quechua de Ayacucho, Huancavelica, Andahuaylas y algunas provincias de Apurímac (aproximadamente, hasta el río Pachachaca)	quy

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN HUANCAMELICA

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **1337** instituciones en Huancavelica. De esta cifra total, **1243** usan el quechua como lengua materna (L1) y **94** instituciones la usan como segunda lengua (L2).

El número de docentes para este departamento es **3896**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **60 112**.

VITALIDAD DE LAS LENGUAS DE HUANCAMELICA

Si bien el quechua es una lengua *vital*, la variedad del quechua de Chíncha se encuentra *seriamente en peligro*, ya que es hablada por personas en situación dispersa y no se transmite a las nuevas generaciones.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN HUANCAMELICA QUE POSEEN ALFABETO

El quechua es una lengua que tiene alfabeto oficial.

Tabla 64. Lengua originaria de Huancavelica que posee alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
quechua	RM 1218-85-ED



Huá nu co



30. *Niñas Shipibo*. Archivo Digeibir.

31. *Niño Kakataibo*. Tomado de: blog.pucp.edu.pe/item/94912/presentacion-del-libro-de-cuentos.

UBICACIÓN

Huánuco está situado en la parte central del Perú. Limita con los departamentos de San Martín al norte, Áncash al oeste, Lima al suroeste, Pasco al sur y Ucayali al este. Su principal afluente es el río Huallaga. Los censos de población realizados en el país en las últimas décadas muestran la evolución de la población a partir de 1940. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Huánuco es de 762 223 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **795 780 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES
EDUCATIVAS INTERCULTURALES
BILINGÜES



Tabla 65. Lenguas originarias vigentes en el departamento de Huánuco.

LENGUAS
quechua
shipibo-konibo
kakataibo
yanasha
ashaninka

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Huánuco se hablan 5 lenguas que pertenecen a 3 familias lingüísticas.

Tabla 66. *Lenguas por familia lingüística en el departamento de Huánuco.*

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Quechua	quechua	1
Arawak	ashaninka, yanesha	2
Pano	kakataibo, shipibo-konibo	2

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN HUÁNUCO Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La siguiente tabla muestra las 5 lenguas originarias vigentes en Huánuco y las variantes dialectales de algunas de estas. Cada lengua o variante se establece con el código ISO 639-3:

Tabla 67. *Variantes dialectales por lengua en el departamento de Huánuco.*

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
ashaninka	asheninka del Ucayali-Yurúa	cpb
kakataibo	kashibo-kakataibo del río San Alejandro / kashibo-kakataibo del Bajo Aguaytía / kashibo-kakataibo del Alto Aguaytía / kashibo-kakataibo de Sungaroyacu ⁵¹	cbr
shipibo-konibo	shipibo / konibo / pisquibo	shp
yanesha		ame

51 La propuesta es de R. Zariquiey, extraída de "Aproximación dialectológica a la lengua cashibo-cacataibo (pano)". *Lexis*. Vol. XXXV (1). 2011: 5-46.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
quechua	quechua de Huamalíes-Dos de Mayo	qvh
	quechua de Margos-Yarowilca-Lauricocha	qvm
	quechua de Huallaga	qub
	quechua de Pano	qyh
	quechua de Ambo-Pasco	qva

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN HUÁNUCO

Las lenguas asháninka, kakataibo y shipibo son lenguas *vitales*, ya que son habladas por todas las generaciones. Una de las variantes del quechua, quechua de Ambo-Pasco, está *en peligro*, ya que es hablada mayoritariamente por adultos. La lengua yanéscha también está *en peligro* por la misma razón.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN HUÁNUCO QUE POSEEN ALFABETO

Todas las lenguas originarias vigentes en Huánuco poseen alfabeto oficial.

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN HUÁNUCO

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **748** instituciones en Huánuco. De esta cifra total, **717** usan el quechua como lengua materna (L1), 6 usan el shipibo, 9 usan el asháninka, 6 usan el kakataibo, 7 usan el yanéscha y 3 usan el asháninka y el yanéscha.

El número de docentes en aula para este departamento es **1996**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB es **33 185**.

Ica



 32. *Visita de sabia a escuela de El Guayabo.* Red Educativa Rural Ica.
33. *Estudiantes de escuela de El Carmen.* Red Educativa Rural Ica.

UBICACIÓN

Ica está ubicado en la costa central del Perú. Limita con el departamento de Lima por el norte, los departamentos de Huancavelica y Ayacucho por el este, el departamento de Arequipa por el sur y el océano Pacífico por el oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Ica es de 711 932 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **727 824 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 68. Lengua originaria vigente en el departamento de Ica.

LENGUA
quechua

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

El quechua es una lengua que se habla en Ica en el ámbito del hogar. Existe una gran cantidad de quechua hablantes provenientes de Ayacucho y Huancavelica.

Tabla 69. Lenguas por familia lingüística en el departamento de Ica.

FAMILIA LINGÜÍSTICA	LENGUA ORIGINARIA	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN ICA Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La siguiente tabla muestra el quechua y su variante dialectal, establecida con el código ISO 639-3:

Tabla 70. Variantes dialectales por lengua en el departamento de Ica.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
quechua	quechua de Chincha *También informan que hay migrantes del quechua de Ayacucho y de Huancavelica.	qxc

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN ICA

El quechua es una lengua *vital*, pero la variedad hablada en el departamento de Ica está *seriamente en peligro*, ya que es hablada solo por núcleos familiares y personas que viven distantes unas de otras. Por esta razón, no se transmite a las nuevas generaciones.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN ICA QUE POSEEN ALFABETO

El quechua tiene alfabeto oficial aprobado por Resolución Ministerial.

Tabla 71. Lenguas originarias de Ica que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
quechua	RM 1218-85-ED

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB EN ICA

Este departamento no registra instituciones educativas interculturales bilingües.

Ju nín



34. *Mujer Ashaninka*. Alba Solís Vílchez.
35. *Niños aprendiendo*. Archivo Digeibir.

UBICACIÓN

Junín se encuentra en la parte central del Perú. Limita con los departamentos de Pasco por el norte, Ucayali y Cusco por el este, Ayacucho y Huancavelica por el sur, y el departamento de Lima por el oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada de Junín es de 1 232 611 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **1 272 890 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS INTERCULTURALES BILINGÜES



Tabla 72. *Lenguas originarias vigentes en el departamento de Junín.*

LENGUAS
quechua
nomatsigenga
kakinte
yanesha
ashaninka

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Junín existen 2 familias lingüísticas.

Tabla 73. *Lenguas por familia lingüística en el departamento de Junín.*

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Arawak	ashaninka, kakinte, nomatsigenga, yanesha	4
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES, VARIANTES DIALECTALES Y GRADO DE VULNERABILIDAD EN JUNÍN

La tabla siguiente muestra las lenguas originarias vigentes en Junín y sus variantes dialectales. Cada lengua o variante se establece con el código ISO 639-3:

Tabla 74. *Variantes dialectales por lengua en el departamento de Junín.*

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
ashaninka ⁵²	ashaninka del Ene, Tambo y Satipo (Bajo Perené)	cni
	asheninka del Pajonal	cjo
	asheninka del Alto Perené	prq
kakinte		cot
nomatsigenga		not
yanesha		ame
quechua ⁵³	quechua del norte de Junín	qvn
	quechua Waylla Wanka	qvw
	quechua Waycha Wanka	
	quechua Shausha Wanka	qxw

52 Es importante señalar que las familias ashaninkas, que no son pocas, se desplazaron a este departamento a causa de la violencia política que se vivió a partir de la década del 80 en la región de selva central (Chanchamayo y Satipo).

53 Para Liliana Sánchez (comunicación personal: 2012), en Junín también habría migrantes del quechua de Huancavelica, en las ciudades de Satipo y en Pangoa.

LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN JUNÍN

ashaninka

Esta lengua se clasifica dentro del Arawak Sureño Kampa⁵⁴ o Arawak Sureño Preandino. Coexisten tres variantes de la lengua ashaninka dentro de la región: ashaninka del Ene y Tambo, ashaninka del Alto Perené y asheninka del Pajonal.

Respecto a los pueblos indígenas de la Amazonía peruana, Mayor y Bodmer (2009) indican que «debido a su numerosa población, así como a su gran distribución territorial, este grupo se encuentra afectado por una enorme diversidad de factores circundantes: colonización, narcotráfico, violencia política y reciente explotación petrolera y, en ciertas zonas, como la del Gran Pajonal, maderera, pudiendo ser considerados en situación de *vulnerabilidad media*».

A continuación, se presenta una descripción citada de cada una de las variantes, así como algunas de sus características sociolingüísticas y sociodemográficas⁵⁵:

a. ashaninka del Ene, Tambo y Satipo [cni] (ashaninka propiamente dicho)

Los hablantes se autodenominan *Ashaninka*, pero al pueblo se le denomina *campa*. Se ubican en los ríos Apurímac, Ene, Bajo Perené y Tambo, provincia de Satipo. Probablemente esta variedad no se encuentre en situación vulnerable, ya que la población de hablantes es numerosa y predomina sobre las otras variantes⁵⁶.

b. ashaninka del Alto Perené [prq]

Los hablantes se autodenominan *ashininka*, pero se les denomina *Perené campá* o simplemente *ashaninka*. Se ubican a lo largo del Alto Perené, provincia de Chanchamayo. Probablemente, esta variedad sea vulnerable, puesto que la mayoría de los niños y jóvenes son monolingües en castellano y la mayoría de los adultos es bilingüe. Se piensa que la lengua está *seriamente en peligro* por la situación descrita.

c. asheninka del Gran Pajonal [cjo]

Los hablantes se autodenominan *asheninka* o *asheninka pajonalinos* (Romani, 2004), pero al pueblo se le denomina *campas del Pajonal*, *campá*, *pajonalinos*. Se ubican en parte de la meseta o planicie denominada el Gran Pajonal, zona que se extiende a Ucayali y Pasco. Probablemente, esta variedad esté en peligro, ya que es hablada mayoritariamente por adultos; además, hay pocas escuelas bilingües primarias y ninguna escuela secundaria bilingüe. Los jóvenes hablan castellano cada vez con más frecuencia.

54 El lingüista Lev Michael sugiere el uso de Kampan/Kampa para el ashaninka (y sus variantes), así como kakinte, matsigenka, nanti y nomatsigenga. David Payne, sin embargo, utilizó el término *Arawaka Preandina*, pero nos parece que el término *kampa* es más útil dado que no es despectivo, como muchos refieren, y fue de uso popular para designar a todas estas lenguas y variantes con la excepción de matsigenka y nanti.

55 Estos datos son específicos para la región, pues pueden existir también en otras regiones.

56 Alonzo (2011) sugiere que la existencia de escuelas monolingües en castellano desde los años 70 contribuye a la práctica del castellano escrito, que forma parte de la vida de esta población.

kakinte [cot]

Los hablantes se autodenominan *kakinte*, aunque, después de los primeros contactos, se les denominó *poyenisati*, *campa kakinte* y *cachomashiri* (que consideran despectivo). Se ubican en la provincia de Satipo, en el Alto Poyeni, afluente del Tambo. La mayoría de sus hablantes son monolingües, pero algunos utilizan el ashaninka propiamente dicho como segundo idioma. En la comunidad de Tsoroja hay una escuela estatal bilingüe.

Su existencia está amenazada por ser una población pequeña y por la presencia de explotadores de hidrocarburos; sin embargo, los hablantes de todas las generaciones hablan la lengua, por lo que se asume que es *vital*.

nomatsigenga [not]

Los hablantes se autodenominan *nomatsigenga* y al pueblo se le denomina *atiri*. Se ubican en la provincia de Satipo, entre los ríos Ene, Perené y Anapati, en una zona de mucho conflicto entre nocotraficantes-senderistas y las fuerzas armadas. La mayoría de sus hablantes emplea algo del castellano, pero muchos son bilingües y también hablan ashaninka.

Probablemente la lengua sea vulnerable, debido a que el ashaninka es considerado un idioma más prestigioso que el nomatsigenga.

Mayor y Bodmer (2009) indican que “este grupo es relativamente numeroso y se encuentra ubicado en una región de gran presión colonizadora y de marcada presencia de actividades vinculadas al narcotráfico y violencia política, por lo que su situación se considera de *alta vulnerabilidad*”. Con todo, los hablantes de todas las generaciones hablan la lengua, así, se puede afirmar que es *vital*.

yanesha [ame]

Los hablantes se autodenominan *yanesha*, pero el pueblo es conocido también como *amoessa* o *amuesha*.

La lengua yanesha se habla en la provincia de Chanchamayo, aunque la mayoría de los yanesha se ubica en la región Pasco, donde la lengua es considerada oficial y hay un alfabeto normalizado desde 2011.

Existe poca variación dialectal en la lengua, principalmente en las vocales. Por ejemplo, en Junín se dice *teno* “río arriba” y *tepo* “río abajo”; mientras que en el Alto Palcazu (Pasco) se dice *teno* y *topo*, respectivamente, y más abajo se dice *tono* y *topo*. También existen diferencias léxicas, ya que algunas especies de flora y fauna que se encuentran en Chanchamayo no se hallan en zonas como Oxapampa, y viceversa.

El grado de vulnerabilidad es *alto*, puesto que en la actualidad, las carreteras que conectan las comunidades yanesha con centros poblados son transitables todo el año y hay acceso a internet en muchas comunidades.

Aunque existen escuelas de EIB en todas las comunidades yanesha de Junín, la mayoría de los niños no aprenden la lengua en el hogar⁵⁷. Para Mayor y Bodmer (2009), “las diversas presiones circundantes, particularmente referidas a los procesos de colonización, narcotráfico y violencia política, hacen que este grupo se encuentre en una situación de *vulnerabilidad media*”.

57 Véase la descripción de la región Huánuco.

quechua (runa simi)

a. quechua del norte de Junín (qvn)

Hay variación dialectal en este tipo de quechua: un dialecto principal es el quechua de Tarma (denominado quechua Tarma-Junín). Se ubica en la parte norte de la región, distritos de Junín, Carhuamayo, Ondores, San Pedro de Cajas (provincias Tarma y Junín). La mayoría de sus hablantes son bilingües, pero analfabetos, y, dado que muchos jóvenes y niños no están aprendiéndola y es usada mayoritariamente por adultos, está *en peligro*.

b. quechua shausha wanka [qwx]

Otra denominación que recibe es jauja wanka y se ubica en la provincia de Jauja. Presenta enormes diferencias con el quechua del norte de Junín (fonologías distintas). Es una variante casi extinta y sus hablantes habitan comunidades aisladas. Por esta razón, está seriamente *en peligro*.

c. quechua waycha wanka

Se considera aparte del waylla wanka⁵⁸. La variedad está *seriamente en peligro*, pues es hablada por núcleos familiares y personas dispersas, y no se transmite a los niños.

d. quechua waylla wanka [qvw]

Otras denominaciones para este tipo son quechua wanka, quechua del sur de Huancayo, quechua huaylla huanca. Se ubica al sur de la región Junín, en las provincias de Huancayo y Concepción. La mayoría de sus hablantes son bilingües, pero analfabetos.

El quechua waylla wanka está *en peligro*, pero no crítico, ya que en muchas comunidades los niños hablan esa lengua originaria y en algunos casos están aprendiendo lecto-escritura de este quechua, aunque la enseñanza sea principalmente impartida en castellano. Sin embargo, es usada mayoritariamente por adultos.

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN JUNÍN

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **835** instituciones en Junín. De esta cifra total, la lengua con mayor cantidad de IIEE EIB es el quechua, le siguen el ashaninka, el nomatsigenga y el kakinte. El quechua, el ashaninka y el yanasha son segunda lengua en algunas IIEE EIRL.

El número de docentes para este departamento es **2482**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **39 876**.

58 Peter Landerman lo considera aparte de waylla wanka.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN JUNÍN QUE POSEEN ALFABETO

En Junín se ubican 5 lenguas originarias que poseen un alfabeto oficial.

Tabla 75. Lenguas originarias de Junín que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
ashaninka	RD 0606-2008-ED
kakinte	RD 0550-2013-ED
nomatsigenga	RD 0926-2011-ED
quechua	RM 1218-85-ED
yanesha	RD 1493-2011-ED



 36. Escuela ashaninka. Archivo Digeibir.

La Libertad



37. Niños y niñas en una actuación. UGEL Pataz.
38. Niños y niñas. UGEL Pataz.

UBICACIÓN

La Libertad está situado en la costa norte del Perú. Limita con Lambayeque, Cajamarca y Amazonas al norte; con Áncash y Huánuco al sur; con San Martín al este y con el océano Pacífico al oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de La Libertad es de 1 617 050 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **1 663 602 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES
EDUCATIVAS DE EIRL



Tabla 76. Lengua originaria vigente en el departamento de La Libertad.

LENGUA
quechua

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En La Libertad existe 1 familia lingüística.

Tabla 77. *Lenguas por familia lingüística en el departamento de La Libertad.*

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Quechua	quechua	1

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN LA LIBERTAD

El quechua que se habla en el departamento de La Libertad puede considerarse *en peligro*, ya que es hablado mayoritariamente por adultos. Ofrecemos a continuación otras características de su uso.

- Se usa mayormente en el contexto familiar. Aquí existe una tradición oral que se manifiesta en canciones, cuentos, adivinanzas, supersticiones, etc.
- En el ámbito religioso se reza en quechua.
- En la comunidad, el uso del quechua está condicionado por la ausencia o presencia de personas foráneas. De esta forma, es más frecuente que la lengua originaria esté restringida al uso exclusivo de los integrantes de la comunidad; mientras que, por otra parte, la presencia de personas cuya lengua materna es el castellano crea un ambiente de temor hacia los quechuahablantes, quienes tienden a usar el castellano como medio de comunicación.
- En la escuela, el uso está orientado a los cantos tales como el Himno Nacional y otros cantos tradicionales.
- Algunos niños solo hablan quechua, es decir, existe una pequeña población monolingüe.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN LA LIBERTAD QUE POSEEN ALFABETO

En La Libertad se ubica 1 lengua originaria que posee un alfabeto oficial.

Tabla 78. *Lenguas originarias en La Libertad que poseen alfabeto.*

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
quechua	RM 1218-85-ED

LENGUA EN REVITALIZACIÓN: EL MOCHICA

La lengua mochica es un caso muy distinto al de las otras lenguas originarias vigentes del Perú, ya que está en proceso de *revitalización*. En particular, el mochica es una lengua extinta que no presenta hablantes originarios, pero que se encuentra en proceso de revitalización por un grupo de pobladores de la zona del departamento de La Libertad, quienes prácticamente están “reviviendo” la lengua a través de la enseñanza y el uso de la misma. De igual modo, estos pobladores del departamento han solicitado que la lengua reciba un alfabeto normalizado. Dicho pedido está en proceso en la Digeibir.

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN LA LIBERTAD

Se ha identificado una institución educativa intercultural de revitalización lingüística y 3 docentes en aula. La lengua materna es el castellano y la segunda lengua, el quechua. Asimismo, se han registrado 69 estudiantes atendidos.

Lam bayeque



39. Niños en escuela de Sigues, Cañaris. UGEL Ferreñafe.
40. Niños en escuela Marayhuaca, Incahuasi. UGEL Ferreñafe.

UBICACIÓN

Lambayeque está situado en la parte norte del Perú. Limita con el departamento de Piura al norte, el departamento de Cajamarca al este, La Libertad al sur y el océano Pacífico al oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Lambayeque es de 1 112 868 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **1 142 757 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 79. Lengua originaria vigente en el departamento de Lambayaque.

LENGUA
quechua

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Lambayeque existe solo 1 familia lingüística que agrupa la lengua originaria.

Tabla 80. *Lenguas por familia lingüística en el departamento de Lambayeque.*

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN LAMBAYEQUE Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La tabla siguiente muestra la variante dialectal del quechua con el código ISO 639-3:

Tabla 81. *Variantes dialectales por lengua en el departamento de Lambayeque.*

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
quechua	quechua de Lambayeque	quf

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN LAMBAYEQUE

El quechua es una lengua vital; sin embargo, la variedad que se habla en Lambayeque se encuentra *en peligro*, ya que es usada mayoritariamente por adultos en algunas comunidades.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN LAMBAYEQUE QUE POSEEN ALFABETO

En Lambayeque se usa una lengua originaria que posee un alfabeto oficial.

Tabla 82. Lenguas originarias de Lambayeque que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
quechua	RM 1218-85-ED

LENGUA EN REVITALIZACIÓN: EL MOCHICA

El mochica es una lengua que también se habla en este departamento. En tal sentido, los pobladores están solicitando a la Digeibir revitalizar este idioma.

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN LAMBAYEQUE

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **228** instituciones en Lambayeque. De esta cifra total, **215** usan el quechua como lengua materna (L1). El quechua se usa como segunda lengua (L2) en **13** instituciones.

El número de docentes en aula para este departamento es **546**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **9311**.

Li ma



41. *Mujeres Jaqaru*. Archivo Digeibir.
42. *Mujer Cauqui*. Telmo Cáceres Serna.

UBICACIÓN

Lima se encuentra en la parte central y occidental del Perú. Limita con los departamentos de Áncash al norte, Huánuco al noreste, Pasco y Junín al este, Ica al sur, el océano Pacífico y la Provincia Constitucional del Callao al oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Lima es de 8 445 211 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **8 564 867 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 83. *Lenguas originarias vigentes en el departamento de Lima.*

LENGUAS
aimara
ashaninka ⁵⁹
cauqui
jaqaru
matsigenka
quechua
shipibo-konibo ⁶⁰

59 Nos referimos a los ashaninka asentados en las zonas de Huaycán y Horacio Zevallos.
 60 La comunidad shipibo de Cantagallo, la comunidad que alberga a la mayor cantidad de Shipibo radicados en la capital, se ubica entre el margen del río Rímac y la Vía de Evitamiento, frente al Mercado de Flores del distrito del Rímac, departamento de Lima. Según cuentan los comuneros, en 2001 llegaron a Lima 15 familias de este pueblo indígena invitadas como ‘feriantes’ al mercado Las Malvinas de Cantagallo, creado para reubicar a los comerciantes desalojados de Mesa Redonda a inicios de los años noventa. A su llegada, se instalaron en un terreno deshabitado, propiedad del Ministerio de Transportes. Y cada vez se asentaron más familiares y formaron una organización que los representase; así surgió la Asociación de Artesanos Shipibo Residentes en Lima (Ashirel). Pero otros Shipibo están ubicados en las zonas de Santa Eulalia (Lima).

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Lima existen 4 familias lingüísticas que agrupan sus lenguas originarias. La familia con más lenguas es la Aru.

Tabla 84. Lenguas por familia lingüística en el departamento de Lima.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Arawak	ashaninka, matsigenka	2
Aru	aimara, jaqaru, cauqui	3
Quechua	quechua	1
Pano	shipibo-konibo	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN LIMA Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La tabla siguiente muestra las 7 lenguas de Lima y las variantes dialectales⁶¹ de algunas de estas. Cada lengua o variante presenta el código ISO 639-3:

Tabla 85. Variantes dialectales por lengua en el departamento de Lima.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
aimara	sin identificar ⁶²	
ashaninka	ashaninka del Ene, Tambo y Satipo (Bajo Perené)	cni
shipibo-konibo	shipibo konibo pisquibo	shp
matsigenka		mcb

61 No hemos obtenido información de las variantes para todas las lenguas originarias habladas en este departamento.

62 Falta investigar las variantes.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
cauqui		cot
jaqaru		jqr
quechua	quechua de Pacaraos-Viscas quechua de Andamarca-Vichaycocha	qvp

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN LIMA

El ashaninka es una lengua *vital*, pero las zonas urbanas: ashaninka con población en Huaycán, mastigenka con población en Puente Piedra, aimara con población en los conos y centro de Lima capital y shipibo-konibo con población en el Rímac, constituyen una amenaza para estas lenguas y las colocan en estado *seriamente en peligro*. En el caso del quechua, las variantes habladas en Lima provincia: quechua de Oyón-Huaura y el quechua de Pacaraos-Viscas y Andamarca-Vichaycocha están *seriamente en peligro* por ser usadas mayoritariamente por adultos, muchos de ellos muy ancianos. En el caso del quechua de Pacaraos, posiblemente no haya hablantes, pero el de Viscas posee semihablantes (recuerdan algunas palabras). Al norte de Lima, posiblemente se hable la variante de Cajatambo, la cual está también *en peligro* por ser hablada solo por adultos.

El caso del jaqaru⁶³ y cauqui es muy peculiar: ambas son lenguas *seriamente en peligro*, pero también están siendo revitalizadas, ya que sus propios hablantes tienen el deseo de fortalecer y recuperar sus lenguas y están tomando acciones para hacerlo. Al respecto, Unicef (2009) menciona que el cauqui-jaqaru es una lengua altamente amenazada, pero que está en proceso de recuperación. Por todo lo expuesto, decimos que son lenguas *en revitalización*.

63 Jaqaru [jqr], sabemos que existen aproximadamente unos 725 hablantes en total (*Ethnologue*, 2009). Están ubicados en la provincia de Yauyos, comunidad de Tupe.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN LIMA QUE POSEEN ALFABETO

De las 7 lenguas habladas en Lima, 6 cuentan con alfabeto oficial.

Tabla 86. Lenguas originarias de Lima que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
ashaninka	RD 0606-2008-ED
quechua	RM 1218-85-ED
shipibo-konibo	RD 0337-2007-ED
jaqaru	RD 0628-2010-ED
aimara	RD 1218-85-ED
matsigenka	RD 2552-2009-ED
cauqui	-----

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN LIMA

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **28** instituciones en Lima. De esta cifra total, el jaqaru presenta la mayor cantidad de IIEE EIB, le sigue el quechua y finalmente el shipibo. Cabe mencionar que el cauqui y el quechua se usan como segunda lengua en 13 IIEE EIRL.

El número de docentes en aula para este departamento es **102**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **943**.



43. Niño leyendo un libro. Ana María Mamani.

Loreto



44. *Niños Kukama*. Rosa Vallejos Yopán.
45. *Familia Arabela*. Pablo Jacinto.

UBICACIÓN

Loreto se encuentra en la zona noreste del Perú. Limita con la República del Ecuador por el noroeste; con Colombia por el norte y noreste; por el este con Brasil; con el departamento de Ucayali por el sur y por el oeste con los departamentos de Ucayali, Huánuco, San Martín y Amazonas. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Loreto es de 891 732 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **921 518 habitantes.**

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 87. Lenguas originarias vigentes en el departamento de Loreto.

LENGUAS
achuar
arabela
awajún
bora
capanhua
chamicuro

LENGUAS

ikitu
 kandozi-chapra
 kukama kukamiria
 maijuna (majjiki)
 matsés
 muniche
 murui-muinani
 ocaina
 omagua
 quechua
 resígaro

LENGUAS

secoya
 shawi
 shipibo-konibo
 shiwilu⁶⁴
 taushiro
 tikuna (ticuna)
 urarina
 wampis
 yagua
 yine
 ashaninka⁶⁵

64 Según Pilar Valenzuela, en *Voces shiwilu: 400 años de resistencia lingüística en Jeberos* (2012), los propios hablantes denominan a su lengua como shiwilu la' la'.

65 Según el *Censo a Comunidades Indígenas*, realizado por el INEI (2007), habría unos 50 ashaninka en la provincia de Maynas, en el distrito de Alto Nanay. La IBC (2012) afirma que hay una comunidad no titulada en la provincia de Mariscal Ramón Castilla, denominada Nuevo San Juan, en el distrito de Yavarí. La base de datos de las UGEL de la Digeibir mencionan ashaninka en la provincia de Ucayali, en Sarayacu (Loreto). Con todo, debemos mencionar que los representantes del departamento de Loreto no validaron esta información. Sin embargo, dado que existe una IE EIB ashaninka, se reconoce esta lengua como hablada en este departamento.

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Loreto existen 15 familias lingüísticas que agrupan sus lenguas originarias. Las familias con más lenguas son Arawak, Jíbaro, Pano y Záparo.

Tabla 88. Lenguas por familia lingüística en el departamento de Loreto.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
1. Arawak	chamicuro, resígaro, yine, ashaninka	4
2. Bora	bora	1
3. Cahuapana	shawi, shiwilu	2
4. Murui-muinani	murui-muinani, ocaina	2
5. Jíbaro	achuar, awajún, wampis	3
6. Kandozi	kandozi-chapra	1
7. Muniche	muniche	1
8. Pano	capanhua, matsés, shipibo	3
9. Peba-Yagua	yagua	1
10. Quechua	quechua	1
11. Shimaco	urarina	1
12. Tikuna (ticuna)	tikuna (ticuna)	1
13. Tucano	maijuna (maijiki), secoya	2
14. Tupí-Guaraní	kukama kukamiria, omagua	2
15. Záparo ⁶⁶	arabela, ikitu, taushiro	3

66 El taushiro es una lengua amazónica cuya filiación lingüística no se ha determinado con certidumbre. Algunos la adscriben al tronco Záparo, como Beuchat y Rivet (1908). Por otro lado, Kaufman (1994) propone una relación del taushiro con el kandozi-chapra y el extinto omurano (citado por Campbell, 1997).

LENGUAS DE LORETO Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La tabla siguiente muestra las 28 lenguas de Loreto y las variantes dialectales⁶⁷ de algunas de estas. Cada lengua o variante se establece con el código ISO 639-3:

Tabla 89. Variantes dialectales por lengua en el departamento de Loreto.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
achuar	achuar	acu
	shiwiar	
arabela		arl
ashaninka		
awajún	awajún del río Nieva y sus tributarios	agr
	awajún del Marañón y sus tributarios	
	awajún del río Chiriaco (distrito de Imaza) ⁶⁸	
bora		boa
capanhua		kaq
chamicuro		ccc
ikitu		iqu
kandozi-chapra	kandozi,	cbu
	chapra	
kukama kukamiria	kukama	cod
	kukamiria	
maijuna (maijiki)		ore
matsés		mcf
muniche		myr

67 No hemos obtenido información de las variantes para todas las lenguas originarias habladas en este departamento.

68 La propuesta es de Overall (2007), extraída de *A Grammar of Aguaruna*. (Tesis para optar por el grado de Doctor of Philosophy).

69 Los dialectos son propuestos por Jorge Gasché (2012).

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
murui-muinani	nipode, minika (murui) ⁶⁹	huu
	bue, mika (muinane)	hux
ocaina	duhjaya	oca
	ivohsa	
omagua		omg
quechua	kichwa del sur de Pastaza	qup
	kichwa del Napo	qvo
resígaro		rgr
secoya		sey
shawi		cbt
shipibo-konibo	shipibo	shp
	konibo	
	pisquibo	
shiwilu ⁷⁰		jeb
taushiro		trr
tikuna (ticuna)		tca
urarina		ura
wampis		hub
yagua		yad
yine	yine	pib

70 Es poco posible que esta lengua presente variación dialectal, según Pilar Valenzuela (2012).

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN LORETO

Se podría afirmar que 13 lenguas originarias habladas en Loreto son *vitales*, es decir, son habladas por todas las generaciones. Sin embargo, existen algunas lenguas (15 en total) que presentan *media o alta vulnerabilidad*. Estas lenguas las hemos clasificado como lenguas *en peligro* y *seriamente en peligro*. Las lenguas *en peligro* son aquellas habladas mayoritariamente por adultos, mientras que las que se encuentran *seriamente en peligro* son aquellas que ya no se transmiten a las nuevas generaciones. Además de esta clasificación, podemos mencionar que algunas lenguas se encuentran *en revitalización*, es decir, están volviendo a ser usadas y fortaleciéndose por decisión de sus propios hablantes.

Con todo, este departamento posee lenguas *extintas* y la mayoría pertenece a la familia Záparo.

A continuación presentamos las lenguas *no vitales*, es decir, las que se encuentran *en peligro*, *seriamente en peligro* y *en revitalización*:

Tabla 90. Relación de lenguas en peligro, seriamente en peligro y en revitalización.

EN PELIGRO	SERIAMENTE EN PELIGRO	EN REVITALIZACIÓN
bora yagua	arabela capanahua chamicuro ⁷¹ ikitu kukama kukamiria majuna (majiki) muniche murui-muinani ocaina omagua resígaro ⁷² shiwilu taushiro	ikitu kukama kukamiria shiwilu * A diferencia de las demás lenguas que presentan alta vulnerabilidad, este grupo de lenguas está siendo revitalizado por decisión de sus propios hablantes.

71 Debido a su reducido volumen demográfico y a la eventual asimilación a la sociedad kukamiria, este grupo se encuentra en una situación de vulnerabilidad muy alta.

72 Posee 3 o 4 hablantes en total (*Ethnologue*, 2009).

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES DE LORETO QUE POSEEN ALFABETO

En Loreto hay 28 lenguas originarias. 14 cuentan con alfabeto oficial, 5 están en proceso de normalización y 9 están en proyección para los próximos años.

Tabla 91. Lenguas originarias de Loreto que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
achuar	en proceso
arabela	-----
ashaninka	RD 0606-2008-ED
awajún	RD 2554-2009-ED
bora	en proceso
capanhua	-----
chamicuro	-----
ikitu	RD 021-2014-MINEDU/VMGP/DIGEIBIR
kandozi-chapra	RD 281-2013-ED
kukama kukamiria	RD en trámite
maijuna (maijiki)	en proceso
matsés	RD 017-2014-ED
muniche	-----
murui-muinani	RD 107-2013 - ED
ocaina	-----
omagua	-----
quechua	RM 1218-85-ED

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
resígaro	-----
secoya	RD 106 - 2013 - ED
shawi	RD 0820-2010-ED
shipibo-konibo	RD 0337-2007-ED
shiwilu	en tramite
taushiro	-----
tikuna (ticuna)	en proceso
urarina	-----
wampis	RD 001-2013 - ED / RD 004-2013 - ED
yagua	en proceso
yine	RD 0220-2008-ED

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN LORETO

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **1369** instituciones en Loreto.

El número de docentes en aula para este departamento es **2929**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **57 185**.



46. *Maijuna*. Rodrigo Rodrich.

Madre Dios de



47. *Harakbut*. Marleny Rodríguez Agüero.

48. *Hombres Harakbut*. Marleny Rodríguez Agüero.

UBICACIÓN

Madre de Dios está situado en la selva amazónica al sudoeste del Perú. Limita con el departamento de Ucayali y la República del Brasil al norte; con el departamento del Cusco y Puno al sur; con la República de Bolivia al este y con los departamentos del Cusco y Ucayali por el oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Madre de Dios es de 109 555 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **112 814 habitantes**. Esta zona alberga diversas lenguas amazónicas y andinas, pero también diversos castellanos regionales, producto del contacto con diferentes lenguas originarias amazónicas en el departamento y que todavía no han sido descritas. Es importante notar que por ser una zona de frontera, los pueblos originarios están expuestos al portugués, especialmente a través de la radio y otros medios de comunicación.

NÚMERO DE INSTITUCIONES
EDUCATIVAS INTERCULTURALES
BILINGÜES



Tabla 92. Lenguas originarias vigentes en el departamento de Madre de Dios.

LENGUAS	
harakbut	amahuaca
matsigenka	iñapari
yine	shipibo-konibo
quechua	yora ⁷³
ese eja	aimara ⁷⁴

73 H. Helberg (2012) menciona que a los yora (nahua) se los considera amahuaca, pero lo que afirman los sacerdotes dominicos es su parecido con el yamihahua (un 70% de vocabulario común), no con el amahuaca. Se ha tenido noticia de amahuaca en el Alto Manu, en viajes del personal del PNM antes de 1985, y en el Bajo Las Piedras están en Boca Paríamanu. Los yora, en cambio, se habrían concentrado en el Alto Las Piedras y en su comunidad, en Ucayali. Pero pueden quedar algunos en el Manu Chico. Además, los matsigenka, otro pueblo originario del Manu, distinguen muy bien entre amahuaca y yora. Se requiere una mayor investigación.

74 El quechua (Quechua) y el aimara (Aru) son resultado de la migración constante que sufre Madre de Dios por parte de población andina de Cusco, Puno y Arequipa, principalmente. El caso de los kichwaruna es diferente, ya que ellos se asentaron en la zona hace mucho tiempo atrás.

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Madre de Dios existen 6 familias lingüísticas que agrupan las siguientes lenguas:

Tabla 93. Lenguas por familia lingüística en el departamento de Madre de Dios.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Aru	aimara	1
Arawak	matsigenka, yine, iñapari	3
Harakbut	harakbut	1
Quechua	quechua	1
Pano	amahuaca, shipibo-konibo, yora	3
Tacana	ese eja	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN MADRE DE DIOS Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La tabla siguiente muestra las lenguas originarias vigentes en Madre de Dios y sus variantes dialectales⁷⁵. Cada lengua o variante se establece con el código ISO 639-3:

Tabla 94. Variantes dialectales por lengua en el departamento de Madre de Dios.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
aimara	no identificado	
amahuaca		amc
ese eja	palmarrealino o beniano bahuaja o tambopatino	ese

⁷⁵ No hemos obtenido información de las variantes para todas las lenguas originarias habladas en este departamento.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
harakbut	amärakaeri wachiperi sapiteri pukirieri aräsäeri töyëri	amr hug
iñapari		inp
matsigenka	matsigenka	mcb
quechua	quechua del Napo: kichwaruna o santarrosino	qvz
shipibo-konibo	shipibo konibo pisquibo	shp
yine	yine Manu haxene mantxineri mashco piro ⁷⁶	pib mpd cuj
yora		mts

A. Tacana

- **ese eja**

Los **ese eja** son uno de los cuatro grupos étnicos pertenecientes a la familia lingüística Tacana y el único que actualmente vive dentro del territorio del Perú⁷⁷. La mayor parte de la población ese eja se encuentra asentada en varias comunidades en los ríos Tambopata, Heath y Madre de Dios (Perú) y Beni (Bolivia). En territorio peruano, la población ese eja se encuentra ubicada en dos áreas: la del río *Ena 'ai* o Madre de Dios y en el río *Baawaja* o Tambopata y afluentes. Existen tres asentamientos o comunidades indígenas: Sonene, Palma Real e Infierno. Los territorios de los demás grupos de habla Takana-Araona, Cavineña y Tacana⁷⁸ hacen frontera con el territorio ese eja al este (Alexiades y Peluso, 2003: 91).

76 Los mashco piro salen a orillas del río Madre de Dios desde los años ochenta, a los platanales de Diamante, principalmente. En el río Manu salieron en los años ochenta también tres mujeres que se asentaron frente al puesto de vigilancia de Pakitsa, y que hablan un dialecto *yine*, y provienen por sus señas del río Lidia (Helberg: 2012). Se integraron a la comunidad de Shipetiari.

77 Una posible excepción es el grupo de familias de origen Takana actualmente establecidas, por ejemplo, en la comunidad Tambopata; si bien estos no se autodefinen como tal, sino como mestizos o ribereños (Chavarría y García: 1993).

78 Solo en este caso, utilizamos dos ortografías diferentes para diferenciar entre la familia lingüística denominada Takana y una de sus lenguas: tacana.

Comunidad nativa Sonene

La comunidad Nativa Sonene, cuyo topónimo lleva el nombre de un sapo (anfibio) de la zona, se encuentra ubicada en la margen izquierda del río Sonene o Heath, aguas arriba desde su desembocadura en el río Madre de Dios, en el distrito y provincia de Tambopata, a seis horas en bote a 55 HP desde la ciudad de Puerto Maldonado. Desde 1983 esta comunidad se halla dentro de la Zona Reservada Tambopata Candamo y del Parque Nacional Bahuaja Sonene.

Tiene 105 habitantes (FENAMAD: 2012).

Comunidad nativa Palma Real

La comunidad está ubicada sobre la margen derecha del río Madre de Dios, conocido también como *Ena'ai* o *Na'ai* o 'río grande' o *Kuei'ai* emano 'río grande de los muertos', se halla distante a unos 20 km de la frontera con Bolivia. Se encuentra a dos horas de viaje en bote a 55 HP desde la ciudad de Puerto Maldonado. Su nombre proviene del nombre de las palmeras que los españoles creyeron ver en lo alto del barranco. Fue creada como comunidad nativa el 1 de octubre de 1974 y titulada el 1 de junio de 1976.

Tiene una población de 320 habitantes (FENAMAD: 2012).

Comunidad nativa Infierno o Baawajakuiñaji

Este asentamiento, ubicado a orillas del río *Baawaja* o Tambopata, está conformado por un segmento de población que se identifica como *baawajakuiñaji* u «originarios del río *Baawaja*». Ha sido reconocida como comunidad nativa desde el 20 de abril de 1976; la habitan también familias de mestizos, hecho que ha sido la causa de muchos conflictos internos. La población se ubica en ambas márgenes del río e incluye el territorio comprendido entre el caserío de Chonta y el lago Tres Chimbadas, aproximadamente tres vueltas abajo de la desembocadura de la quebrada La Torre.

Tiene una población de 345 habitantes, pero solo una parte se reconoce como ese eja y solo los adultos hablan o comprenden la lengua. Esto se debe a la presencia de mestizos y a los matrimonios mixtos.

Otros asentamientos

Además de la población citada, se encuentran familias diseminadas en El Pilar (6), la carretera Puerto Maldonado-Quincemil (2), en el Lago Valencia (1) y Gamitana recientemente. En total se calcula que serían entre 30 y 40 personas.

B. Arawak

- **matsigenka**

Los hablantes de la lengua no solo se encuentran en Madre de Dios, sino también en Cusco, principalmente en la cuenca de los ríos Picha, Camisea y Timpia.

Comunidades nativas y población⁷⁹

Se habla la lengua matsigenka en las siguientes comunidades:

- La comunidad nativa Palotoa Teparo, ubicada en el distrito de Manu, provincia de Manu, departamento de Madre de Dios. Tiene una población de 80 personas.
- La comunidad nativa Shipitiari, en el distrito de Manu, provincia de Manu, departamento de Madre de Dios. Se ubica además en la cuenca del río Alto Madre de Dios. Tiene una población de 150 habitantes.
- La comunidad nativa Shiringayoc, ubicada en el distrito de Inambari, provincia de Tambopata, departamento de Madre de Dios. Tiene una población de 76 habitantes.
- La comunidad nativa Tayakome, ubicada en el distrito de Fitzcarrald, provincia de Manu, departamento de Madre de Dios. Tiene una población de 80 habitantes.
- La comunidad nativa Yomibato, ubicada en el distrito de Fitzcarrald, provincia de Manu, departamento de Madre de Dios. Tiene una población de 425 habitantes.
- La comunidad nativa Diamante, ubicada en el distrito de Fitzcarrald, provincia de Manu, departamento de Madre de Dios. Aquí existe presencia matsigenka en una comunidad nativa de hablantes de yine, otra lengua Arawak. La población exacta en total es 383 habitantes.
- Falta determinar cuántos matsigenka conservan su lengua en una comunidad tradicionalmente yine⁸⁰.

- **yine**

La lengua yine se habla no solo en Perú (Ucayali, Loreto, Cusco y Madre de Dios) sino también en Brasil, donde es una lengua *muy vital* en muchas comunidades. Yine define al pueblo y a la lengua por extensión, como sucede en casi toda la Amazonía. Una variedad yine llamada mantxineri se hablaría en la comunidad de Bélgica.

79 Los datos de población han sido proporcionados por Klaus Quicque, dirigente de FENAMAD.

80 Hay un harakbut: Mandia, de origen wachiperi.

Comunidades nativas y población⁸¹

Se habla la lengua yine en las siguientes comunidades:

- La comunidad nativa Bélgica, ubicada en el distrito de Iñapari, provincia de Tahuamanu, en la cuenca del río Acre.
Población: 52 habitantes.
- La comunidad nativa Diamante, ubicada en el distrito de Fitzcarrald, provincia de Manu, en la cuenca del Alto Madre de Dios.
Población: 383 habitantes. En esta comunidad hay algunos miembros matsigenka.
- La comunidad nativa Puerto Nuevo, ubicada en el distrito de Tambopata, provincia de Tambopata, departamento de Madre de Dios.
Población: 80 habitantes.
- La comunidad nativa Santa Teresita, ubicada en la cuenca del río Las Piedras. Se ha creado recientemente.
Población: 40 habitantes.
- La comunidad nativa Tipishka, de reciente creación, ubicada en la cuenca del río Las Piedras. Población: 30 habitantes.

C. Pano

- **yora**

Son parte de los Pueblos Indígenas en Aislamiento Voluntario. Otros nombres dados por otros grupos son sharas, parquenahua, nahua. Se habrían concentrado en el Alto Las Piedras y en su comunidad, en Ucayali. Pero pueden quedar algunos en el Manu Chico. No tenemos datos sobre su población.

- **amahuaca**

Los amahuacas se ubican en Tambopata, en Madre de Dios. Sin embargo, debemos mencionar que la mayoría de la población que habla la lengua se encuentra en el departamento de Ucayali. Según Helberg (s.a.)⁸², en Ucayali se ubicarían en río Purús, Parque Nacional Alto Purús y Reserva Comunal Purús. Aparte de este dato, la población de Tayakome menciona que existe un grupo amahuaca distinto de los yora en el Parque Nacional del Manu.

Helberg (2012) afirma que la lengua amahuaca no es igual a la lengua yora.

Comunidades nativas y población⁸³

Comunidad nativa Boca Pariamanu. Provincia de Tambopata, distrito de Tambopata. Tiene unos 85 hablantes.

- **shipibo-konibo**

Esta lengua se remonta a una alianza de tres pueblos: shipibo-konibo/konibo-shetebo.

81 Los datos de población han sido proporcionados por Klaus Quicque, dirigente de FENAMAD.

82 En: *Participación y colaboración en proyectos con pueblos indígenas amazónicos*
<http://siteresources.worldbank.org/INTLACREGTOPSUSTOU/Resources/~6694714.pdf>

83 Los datos de población han sido proporcionados por Klaus Quicque, dirigente de FENAMAD.

Para el caso específico de Madre de Dios, el *II Censo de Comunidades Indígenas de la Amazonía Peruana* (INEI, 2007) indica que en Madre de Dios los shipibo-conibo se ubican en el distrito de Tambopata y suman unos 301. Los ancestros de los shipibo-conibo de Madre de Dios fueron expoliados de sus territorios tradicionales por Fitzcarrald a comienzos del siglo pasado, durante el apogeo de la explotación del caucho, y perdieron el uso de su lengua al no encontrar con quiénes hablar. El pueblo shipibo demanda un proyecto de revitalización de la lengua.

Comunidades nativas y población⁸⁴

- a. Comunidad nativa Tres Islas del distrito de Tambopata, provincia de Tambopata, departamento de Madre de Dios. Viven también allí algunas familias ese eja. La población total es de 320 habitantes.
- b. Comunidad nativa El Pilar en el distrito de Tambopata, provincia de Tambopata, departamento de Madre de Dios. Viven con familias ese eja. El total de la población es de 66 personas.

D. Harakbut

- **Familia Harakbut**

Conocida también como Harakmbut, posee 1631 habitantes incluyendo a los aräsäeri, arakbut, wachiperi y töyëri (Fenamad, 2012).

Para Helberg (s.a.), los harakmbut son 1623 hablantes y se ubicarían en las cabeceras del río Madre de Dios, margen derecha e izquierda del Alto y Bajo Madre de Dios, cabeceras del Inambari, desembocadura del río Los Amigos, desembocadura del Manu, región Madre de Dios.

E. Quechua

- **quechua: los “kichwarunas”**

En Madre de Dios, habitan Tahuamanu (Mayor y Bodmer, 2009), pero también se afirma, según el INEI (2007), que habitarían en el distrito Las Piedras, en Tambopata, 116 kichwarunas. Fenamad (2012) sostiene que son 212 kichwarunas en Tambopata, específicamente en la comunidad nativa de Puerto Arturo.

F. Otras poblaciones

- **quechua y aimara**

Según María C. Chavarría, el quechua (Quechua) y el aimara (Aru) son resultado de la migración constante a Madre de Dios por parte de población andina de Cusco, Puno y Arequipa, principalmente. El censo de población del INEI (2007) afirma que en Madre de Dios hay 16830 quechuas y unos 991 aimaras.

84 Los datos de población han sido proporcionados por Klaus Quicque, dirigente de FENAMAD.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN MADRE DE DIOS QUE POSEEN ALFABETO

A continuación presentamos el estado de normalización de las lenguas originarias vigentes en Madre de Dios:

Tabla 95. Lenguas originarias de Madre de Dios que poseen alfabeto.

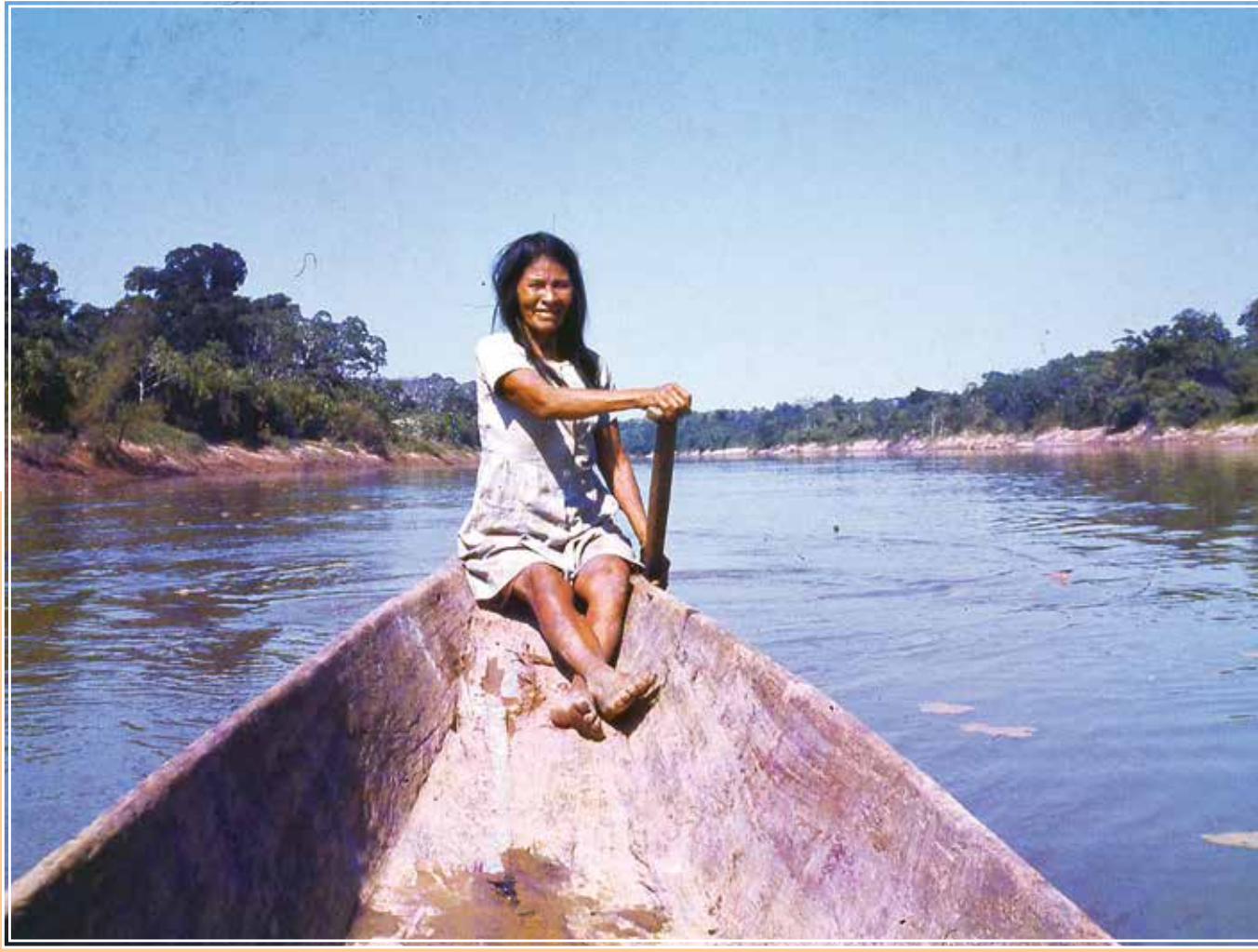
LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
aimara	RD 1218-85-ED
amahuaca	-----
ese eja	RD 0683-2006-ED
harakbut	RD 0680-2006-ED
iñapari	-----
matsigenka	RD 2552-2009-ED
quechua	RM 1218-85-ED
shipibo	RD 0337-2007-ED
yine	RD 0220-2008-ED
yora	-----

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB EN MADRE DE DIOS

Según la base de datos de instituciones educativas bilingües de la Digeibir y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014), en este departamento se cuenta con **39** IIEE EIB.

El número de docentes en aula para este departamento es **83**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB es **1504**.



 49. Imelda remando (mujer Ese eja). María Chavarría.

Moquegua



50. Niños Aimara y Quechua. Archivo Digeibir.

51. Participación en un ritual de sanación.

Enrique González Juárez - DRE Moquegua.

UBICACIÓN

Moquegua está situado en la costa y sierra suroeste del Perú. Limita con Puno al norte; con Tacna por el este y sur; con Arequipa y el océano Pacífico por el oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Moquegua es de 161 533 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **165 492 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 96. *Lenguas originarias vigentes en el departamento de Moquegua.*

LENGUAS
aimara
quechua

Según el *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (INEI, 2007), en el Perú, específicamente en Moquegua, existirían **16 483** aimaras y **14 733** quechuas (dato poblacional).

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Moquegua existen 2 familias lingüísticas que agrupan 2 lenguas originarias.

Tabla 97. Lenguas por familia lingüística en el departamento de Moquegua.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Aru	aimara	1
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN MOQUEGUA Y SUS VARIANTES DIALECTALES

El departamento de Moquegua cuenta con dos lenguas originarias que presentan las siguientes variedades dialectales:

Tabla 98. Variantes dialectales por lengua en el departamento de Moquegua.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
aimara	del sur ⁸⁵	ayc
quechua	quechua de Moquegua	

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN MOQUEGUA

La lengua aimara parece ser *vital* en la zona, pues la mayoría de los hablantes son casi monolingües. Por otro lado, la variedad dialectal quechua de Moquegua se encuentra *en peligro*, ya que es hablada mayoritariamente por adultos.

85 Esta variante no es el *sureño*.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN MOQUEGUA QUE POSEEN ALFABETO

Las dos lenguas originarias vigentes en el departamento de Moquegua cuentan con un alfabeto oficial.

Tabla 99. Lenguas originarias de Moquegua que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
aimara	RD 1218-85-ED
quechua	RM 1218-85-ED

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN MOQUEGUA

Según la base de datos de instituciones educativas bilingües de la Digeibir y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014), en este departamento se cuenta con **109** instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El número de docentes en aula para este departamento es **309**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **16 326**.



Pas CO



52. *Niñas Yanetsha*. PROMPERÚ.

53. *Estudiantes Ashaninka*. Javier Jumanga Shopa.

UBICACIÓN

Pasco se ubica en la zona central del Perú, al este de la cordillera occidental. Limita con los departamentos de Huánuco al norte, Junín al sur, Lima al oeste y con Ucayali al este. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Pasco es de 280 449 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **290 275 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 100. Lenguas originarias vigentes en el departamento de Pasco.

LENGUAS
ashaninka
quechua
yanesha

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Pasco existen 2 familias lingüísticas que agrupan sus lenguas originarias. La familia con más lenguas es la Arawak.

Tabla 101. Lenguas originarias y filiación lingüística en el departamento de Pasco.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Arawak	ashaninka, yanesha	2
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN PASCO Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La tabla siguiente muestra las 3 lenguas de Pasco y las variantes dialectales⁸⁶ de algunas de estas. Cada lengua o variante se establece con el código ISO 639-3:

Tabla 102. Variantes dialectales por lengua en el departamento de Pasco.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
ashaninka	asheninka del Apurucayali asheninka del Pajonal asheninka del Pichis	cpc cjo cpu
yanesha		ame
quechua	quechua de Chaupihuaranga quechua de Santa Ana de Tusi quechua de Huayllay	qur qxt ----

86 No hemos obtenido información de las variantes para todas las lenguas originarias habladas en este departamento.

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN PASCO

El ashaninka es lengua *vital*. El yanesha está *en peligro*, por ser usado mayoritariamente por adultos en muchas comunidades. El quechua de Huayllay está *seriamente en peligro*, porque es usado por grupos dispersos y ya no se transmite a las nuevas generaciones.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN PASCO QUE POSEEN ALFABETO

Las 3 lenguas originarias cuentan con alfabeto oficial.

Tabla 103. Lenguas originarias de Pasco que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
ashaninka	RD 0606-2008-ED
quechua	RM 1218-85-ED
yanesha	RD 1493-2011-ED

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN PASCO

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **601** instituciones en Pasco. De esta cifra total, **119** usan el ashaninka como lengua materna (L1) y **69** el yanesha. El quechua se usa como segunda lengua en **413** IIEE EIRL.

El número de docentes en aula para este departamento es **1623**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **16 326**.

Piura



54. *Aprendizaje intercultural.* Red Educativa Rural Piura.

55. *Niños en escuela.* Red Educativa Rural Piura.

UBICACIÓN

Piura está situado en la costa y sierra norte del Perú. Limita con la República del Ecuador y el departamento de Tumbes al norte; con el océano Pacífico al oeste; por el este con el departamento de Cajamarca y Ecuador, y con el departamento de Lambayeque por el sur. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Piura es de 1 676 315 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **1 725 488 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES
EDUCATIVAS INTERCULTURALES
BILINGÜES



Tabla 104. Lengua originaria vigente en el departamento de Piura.

LENGUA
quechua

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Piura existe solo 1 familia lingüística que agrupa su lengua originaria.

Tabla 105. Lenguas originarias y filiación lingüística en el departamento de Piura.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN PIURA QUE POSEEN ALFABETO

Piura presenta una lengua originaria que posee un alfabeto oficial.

Tabla 106. Lenguas originarias de Piura que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
quechua	RM 1218-85-ED

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB EN PIURA

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **una** institución en Piura. El quechua es la lengua materna en este departamento. Solo se cuenta con un docente en este departamento y se atiende a **24** estudiantes.



 56. Docentes en taller. Red Educativa Rural Piura.



Pu no



57. *Niñas Quechua*. Ana María Mamani.
58. *Niño Aimara*. Archivo Digeibir.

UBICACIÓN

Puno está situado en la parte suroriental del Perú. Limita con los departamentos de Cusco y Madre de Dios al norte; con los departamentos de Moquegua y Tacna al sur; con la República de Bolivia al este y con los departamentos de Cusco y Arequipa por el oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Puno es de 1 268 441 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **1 320 075 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 107. Lenguas originarias vigentes en el departamento de Puno.

LENGUAS
quechua
aimara

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Puno existen 2 familias lingüísticas.

Tabla 108. *Lenguas por familia lingüística en el departamento de Puno.*

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Aru	aimara	1
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN PUNO Y SUS VARIANTES DIALECTALES

El departamento de Puno cuenta con dos lenguas que presentan las siguientes variedades dialectales:

Tabla 109. *Variantes dialectales por lengua en el departamento de Puno.*

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
aimara	central	ayr
quechua	quechua del sur de Puno y este de Arequipa quechua del norte de Puno	qxp ---

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN PUNO

Las lenguas habladas en el departamento de Puno son *vitales*. Sin embargo, la variante del quechua del norte de Puno se encuentra *en peligro*, ya que es usada mayoritariamente por adultos. Otros aportes mencionan el siguiente panorama en cuanto al grado de vulnerabilidad⁸⁷:

87 Datos obtenidos en el Taller de Validación del Documento Nacional de Lenguas Originarias con Organizaciones Indígenas y/o Gobiernos Regionales, realizado el 22 y 23 de noviembre de 2012.

Tabla 110. Situación del quechua en Puno.

SITUACIÓN DEL QUECHUA EN PUNO		
capitales de provincia	Puno, San Román, San Antonio de Putina, Huanucané, Sandia, Carabaya, Lampa, Melgar-Ayaviri	en peligro (es hablado mayoritariamente por adultos)
	Azángaro	vital
sector rural	En la gran mayoría	vital

Como se aprecia en la tabla anterior, en el sector de capitales de provincia, el quechua de Puno se encuentra *en peligro*, mientras que el panorama en la zona rural es distinto, ya que en este sector la lengua es *vital* (en su práctica oral). El aimara es *vital* debido a la gran cantidad de hablantes monolingües de todas las generaciones.

LENGUAS DE PUNO QUE POSEEN ALFABETO

Las dos lenguas originarias vigentes en Puno cuentan con un alfabeto oficial.

Tabla 111. Lenguas originarias de Puno que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
aimara	RD 1218-85-ED
quechua	RM 1218-85-ED

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN PUNO

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **3513** instituciones en Puno. El aimara y el quechua son las lenguas maternas que se hablan en este departamento.

El número de docentes en aula para este departamento es **13 848**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y de la EIRL es **195 435**.

San Martín



59. *Mujeres y niñas Quechua-Lamas*. DRE San Martín.
60. *Quechua-Lamas*. P. Godoy.

UBICACIÓN

San Martín está situado en la parte septentrional y central del Perú, en el flanco oriental del relieve andino. Limita con el departamento de Loreto al norte y este; con el departamento de Huánuco al sur; y con Amazonas, La Libertad y Áncash por el oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento es de 728 808 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **753 339 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL



Tabla 112. Lenguas originarias vigentes en el departamento de San Martín.

LENGUAS
quechua
shawi
awajún

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En San Martín existen 3 familias lingüísticas que agrupan sus lenguas originarias.

Tabla 113. Lenguas por familia lingüística en el departamento de San Martín.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Cahuapana	shawi	1
Jíbaro	awajún	1
Quechua	quechua	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN SAN MARTÍN Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La tabla siguiente muestra las 3 lenguas originarias vigentes de San Martín y las variantes dialectales⁸⁸ de algunas de estas. Cada lengua y su variante se establece con el código ISO 639-3:

Tabla 114. Variantes dialectales por lengua en el departamento de San Martín.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
awajún	awajún del río Nieva y sus tributarios awajún del Marañón y sus tributarios awajún del río Chiriaco (distrito de Imaza) ⁸⁹	agr
quechua	kichwa de San Martín	qvs
shawi		cbt

88 No hemos obtenido información de las variantes para todas las lenguas originarias habladas en este departamento.

89 La propuesta es de Overall (2007), extraída de *A Grammar of Aguaruna*. (Tesis para optar por el grado de Doctor of Philosophy).

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN SAN MARTÍN

El quechua es una lengua *vital*, pero la variante quechua de San Martín, llakwash, como la denominan también, se encuentra *en peligro*, ya que es hablada mayoritariamente por adultos. El awajún es una lengua *vital* y el shawi también es una lengua *vital*.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN SAN MARTÍN QUE POSEEN ALFABETO

Las 3 lenguas originarias cuentan con alfabeto oficial.

Tabla 115. Lenguas originarias de San Martín que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
awajún	RD 2554-2009-ED
quechua	RM 1218-85-ED
shawi	RD 0820-2010-ED

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN SAN MARTÍN

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **188** instituciones en San Martín. El número de docentes en aula para este departamento es **471**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB y de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB y la EIRL es **8780**.



Tacna



61. *Maestros en Tacna*. Red Educativa Rural Tacna.
62. *Niña Aimara*. Archivo Digeibir.

UBICACIÓN

Tacna está situado en la zona suroeste del Perú. Limita con Moquegua al norte; con la República de Bolivia por el este; con la República de Chile al sur; con el departamento de Puno al noreste y con el océano Pacífico por el oeste. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada de Tacna es de 288 781 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **294 965 habitantes**, en esta zona donde existen hablantes de castellano, quechua y aimara.

NÚMERO DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIRL



Tabla 116. Lengua originaria vigente en el departamento de Tacna.

LENGUA
aimara

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Tacna existe 1 familia lingüística que agrupa la siguiente lengua originaria:

Tabla 117. Lenguas por familia lingüística en el departamento de Tacna.

FAMILIA LINGÜÍSTICA	LENGUA ORIGINARIA	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Aru	aimara	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN TACNA Y SUS VARIANTES DIALECTALES

El departamento de Tacna cuenta con una lengua que presenta la siguiente variedad dialectal:

Tabla 118. Variantes dialectales por lengua en el departamento de Tacna.

LENGUA	VARIANTE QUE SE HABLA EN EL DEPARTAMENTO	ISO
aimara	del sur	ayc

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB Y DE EIRL EN TACNA

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **104** instituciones en Tacna. En ellas se habla el aimara como segunda lengua.

El número de docentes en aula para este departamento es **492**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIRL.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIRL es **6254**.

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN TACNA

El aimara en Tacna se encuentra *en peligro*.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN TACNA QUE POSEEN ALFABETO

El aimara cuenta con alfabeto oficial.

Tabla 119. Lenguas originarias de Tacna que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
aimara	RD 1218-85-ED

Tumbes



-  63. *Recogedor de naranjas, Mapatalo.* Red Educativa Rural Tumbes.
64. *En hito Perú-Ecuador.* Red Educativa Rural Tumbes.

UBICACIÓN

Tumbes está situado en la parte más septentrional de la costa peruana. Limita con la República del Ecuador y el océano Pacífico al norte, con este último también al oeste; por el este y suroeste también con Ecuador y con el departamento de Piura al sur. Los censos de población realizados en el país en las últimas décadas muestran la evolución de la población a partir de 1940. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Tumbes es de 200 306 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **204 650 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES
EDUCATIVAS INTERCULTURALES
BILINGÜES



Tabla 120. Lengua originaria vigente en el departamento de Tumbes.

LENGUA
quechua

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Tumbes existe 1 familia lingüística que agrupa su lengua originaria.

Tabla 121. Lenguas por familia lingüística en el departamento de Tumbes.

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Quechua	quechua	1

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN TUMBES

El quechua que se habla en el departamento de Tumbes es de uso restringido al ámbito familiar y laboral en el campo dentro de los caseríos. Por ser una lengua que ya no se transmite a las nuevas generaciones, el quechua en Tumbes está *seriamente en peligro*.

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN TUMBES QUE POSEEN ALFABETO

El quechua es una lengua originaria que posee alfabeto oficial.

Tabla 122. Lenguas originarias de Tumbes que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
quechua	RM 1218-85-ED



 65. Cosecha de limón, Matapalo. Red Educativa Rural Tumbes.

Uca yali



66. *Mujeres Amahuaca*. UAC ProPurús.

67. *Familia Ashaninka del Gran Pajonal*. Pablo Jacinto.

UBICACIÓN

Ucayali se ubica en la parte central de la zona oriental del Perú. Limita al norte con el departamento de Loreto, al oeste con Huánuco y Pasco, al sur con Junín, Cusco y Madre de Dios, y al este con el territorio brasileño del estado de Acre. Según los resultados del *XI Censo de Población y VI de Vivienda* (al 21 de octubre de 2007), la población censada del departamento de Ucayali es de 432 159 habitantes y la población total, es decir, la población censada más la omitida, **444 619 habitantes**.

NÚMERO DE INSTITUCIONES
EDUCATIVAS INTERCULTURALES
BILINGÜES



Tabla 123. Lenguas originarias vigentes en el departamento de Ucayali.

LENGUAS	
yaminahua	ashaninka
awajún	amahuaca
isconahua	shipibo-konibo ⁹⁰
yine	kakataibo
sharanahua	madija
cashinahua	kukama kukamiria
	yora (nahua)

90 Se trata de una alianza de tres pueblos: shipibo, konibo y shetebo. Los shetebo del Bajo Ucayali, los shipibo en el Medio Ucayali y los konibo en el Alto Ucayali.

FILIACIÓN LINGÜÍSTICA Y NÚMERO DE LENGUAS POR FAMILIA LINGÜÍSTICA

En Ucayali existen 5 familias lingüísticas.

Tabla 124. *Lenguas por familia lingüística en el departamento de Ucayali.*

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS	LENGUAS ORIGINARIAS	TOTAL DE LENGUAS POR FAMILIA
Arawa	madija	1
Arawak	ashaninka, yine	2
Jíbaro	awajún	1
Pano	amahuaca, isconahua, cashinahua, kakataibo, sharanahua, shipibo-konibo, yaminahua, yora	8
Tupí-Guaraní	kukama kukamiria	1

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN UCAYALI Y SUS VARIANTES DIALECTALES

La siguiente tabla muestra las 13 lenguas de Ucayali y las variantes dialectales⁹¹ de algunas de estas. Cada lengua o variante se establece con el código ISO 639-3:

Tabla 125. *Variantes dialectales por lengua en el departamento de Ucayali.*

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
amahuaca		amc
ashaninka	asheninka del Pajonal asheninka del sur de Ucayali asheninka del Ucayali-Yurúa	cjo cpy cpb

91 No hemos obtenido información de las variantes para todas las lenguas originarias habladas en este departamento.

LENGUA	VARIANTES QUE SE HABLAN EN EL DEPARTAMENTO	ISO
awajún	awajún del río Nieva y sus tributarios awajún del Marañón y sus tributarios awajún del río Chiriaco (distrito de Imaza) ⁹²	agr
madija		cul
isconahua		isc
cashinahua		cbs
kakataibo	kashibo-kakataibo del río San Alejandro kashibo-kakataibo del Bajo Aguaytía kashibo-kakataibo del Alto Aguaytía kashibo-kakataibo de Sungaroyacu ⁹³	cbr
kukama kukamiria	kukama kukamiria	cod
sharanahua	marinahua mastanahua chandinahua	mcd
shipibo-konibo	shipibo, konibo, pisquibo	shp
yaminahua	yaminahua, chitonahua, murunahua	yaa
yine	yine	pib
yora		mts

INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE EIB EN UCAYALI

La base de datos de la Digeibir sobre instituciones educativas de educación intercultural bilingüe y de educación intercultural de revitalización lingüística (a marzo de 2014) indica que se cuenta con **556** instituciones en Ucayali. Todas las IIEE EIB tienen la lengua originaria como lengua materna.

El número de docentes para este departamento es **1193**. Es relevante mencionar que este número de docentes es genérico, es decir, no solo identifica a los docentes bilingües, sino a docentes monolingües que trabajan en instituciones educativas de EIB.

El total de estudiantes atendidos a través de la EIB es **20 003**.

92 La propuesta es de Overall (2007), extraída de *A Grammar of Aguaruna*. (Tesis para optar por el grado de Doctor of Philosophy).

93 La propuesta es de R. Zariquiey, extraída de “Aproximación dialectológica a la lengua cashibo-cacataibo (pano)”. *Lexis*. Vol. XXXV (1). 2011: 5-46.

VITALIDAD DE LAS LENGUAS DE UCAYALI

Las lenguas que se hablan en Ucayali son, en su mayoría, *vitales*. Sin embargo, existen algunas lenguas (3 en total) que presentan alta vulnerabilidad.

A continuación presentamos las lenguas no vitales, es decir, las que se encuentran *seriamente en peligro*.

Tabla 126. Relación de lenguas no vitales.

SERIAMENTE EN PELIGRO
amahuaca
isconahua
kukama kukamiria

LENGUAS ORIGINARIAS VIGENTES EN UCAYALI QUE POSEEN ALFABETO

En Ucayali hay 13 lenguas originarias vigentes, la mayoría cuenta con un alfabeto oficial.

Tabla 127. Lenguas originarias de Ucayali que poseen alfabeto.

LENGUA	SITUACIÓN DEL ALFABETO
amahuaca	-----
ashaninka	RD 0606-2008-ED
awajún	RD 2554-2009-ED
cashinahua	RD 0169-2012-ED
madija	RD en trámite
isconahua	-----
kakataibo	RD 2551-2009-ED
kukama kukamiria	RD en trámite
sharanahua	RD 096-2013-ED
shipibo-konibo	RD 0337-2007-ED
yaminahua	-----
yine	RD 0220-2008-ED
yora	-----

LENGUAS DE LOS PUEBLOS EN AISLAMIENTO Y CONTACTO INICIAL DE UCAYALI

En la tabla, se muestran las denominaciones que reciben estos pueblos en la literatura. Se desconoce la autodenominación de cada pueblo (etnónimo) ya que son pueblos en aislamiento. Por esta misma razón, se desconocen las lenguas que hablan; sin embargo, existen indicios que probarían su cercanía con las lenguas que se mencionan en la tabla.

Tabla 128. Lenguas de los pueblos en aislamiento voluntario y contacto inicial en Ucayali.

N.º	DENOMINACIÓN DEL PUEBLO	FAMILIA LINGÜÍSTICA	LENGUA MÁS CERCANA	UBICACIÓN GEOGRÁFICA	SITUACIÓN TERRITORIAL
01	Kamano (Kakataibo)	Pano	kakataibo	Cuencas altas de los ríos Pisqui, Aguaytía, San Alejandro, Sunguruyacu y Pozuzo, y los departamentos de Loreto, Huánuco y Ucayali.	Aidesep en 1999 y el Instituto de Bien Común (IBC) en 2005 han presentado solicitudes de creación de reservas territoriales con estudios sustentatorios.
02	Isconahua	Pano	La lengua de los Isconahua contactados.	Ríos Alto Callería, Utuquinía, Abujao y afluentes al norte del departamento de Ucayali, en la frontera con Brasil.	En 1998, el Estado aprobó la reserva territorial que lleva su nombre, sobre la base del estudio que realizó Aidesep y testimonios de una pareja de contactados.
03	Capanahua (posiblemente igual a los Pisabo en territorio de los matsés)	Pano	El pueblo podría hablar la lengua de los autodenominados capanahua de Loreto; mas no existe evidencia de ello. En cambio, sí se puede afirmar que hablarían una lengua Pano.	Ríos Callería y Maquía, afluentes del Ucayali.	Aidesep propone la creación de la reserva territorial Maquía-Callería, con base en los resultados del estudio de Krokoszynski, quien menciona que se trata de un terreno donde se desplazan diferentes pueblos aislados que aún no han sido reconocidos por el Estado.

N.º	DENOMINACIÓN DEL PUEBLO	FAMILIA LINGÜÍSTICA	LENGUA MÁS CERCANA	UBICACIÓN GEOGRÁFICA	SITUACIÓN TERRITORIAL
04	Murunahua y Chitonahua	Pano	yaminahua	Cuenca del Alto río Yurúa, posiblemente hacia el noreste, por el río Envira, rumbo a territorio brasileño.	Desde 1997, existe la Reserva Territorial Murunahua, que abarca parte del territorio chitonahua. Sin embargo, han sufrido por la invasión maderera de sus territorios.
05	Mastanahua	Pano	sharanahua	Cuencas de los ríos Purús y Curanja.	<i>The Pioneer Mission</i> contactó a tres personas de este pueblo, quienes actualmente viven cerca de la CN de Balta, en Curanja (Purús). La mayoría de población se encontraría en lo que sería el Parque Nacional Alto Purús.
06	Nahua (Yora)	Pano	yaminahua	Cabeceras de los ríos Las Piedras, Condeja y Cashpajali.	Existe una comunidad Nahua (Atalaya, Ucayali) que reporta la existencia de familias numerosas en aislamiento voluntario que se encuentran en la Reserva Territorial Kugapakori, Nahua y otras.
07	Mashco Piro	Arawak	yine	Un grupo se encontraría en la cuenca del río Purús y dos grupos se encontrarían en las cuencas de los ríos Las Piedras y Manu, al norte y oeste de Madre de Dios, respectivamente.	La población mashco piro se encuentra en la Reserva Territorial Mashco Piro, reconocida oficialmente desde 2002. Los otros pueblos se encontrarían en el Parque Nacional del Manu.